

G.



R.

THE UNION OF SOUTH AFRICA Government Gazette Extraordinary.

PUBLISHED BY AUTHORITY.

Buitengewone Staatskoerant VAN DE UNIE VAN ZUID-AFRIKA.

UITGEGEVEN OP GEZAG.

VOL. XVII.]

PRICE 6d.

CAPE TOWN, 9TH JULY, 1914.

PRIJS 6d.

[No. 532.

PRIME MINISTER'S DEPARTMENT.

THE following Government Notice is published for general information.

W. E. BOK,
Secretary to the Prime Minister.

Prime Minister's Office,
Cape Town, 8th July, 1914.

No. 1107.] [8th July, 1914.

It is notified that His Excellency the Governor-General has been pleased to assent to the following Act which is hereby published for general information :—

	PAGE.
No. 17, 1914. Fruit Export Act	i

PRIME MINISTER'S DEPARTMENT.

THE following Government Notice is published for general information.

W. E. BOK,
Secretary to the Prime Minister.

Prime Minister's Office,
Cape Town, 8th July, 1914.

No. 1109.] [8th July, 1914.

It is notified that His Excellency the Governor-General has been pleased to assent to the following Acts which are hereby published for general information :—

	PAGE.
No. 30, 1914. Natal Poll Tax Further Suspension Act...	viii
No. 31, 1914. Appropriation (1914-1915) Act	ix
No. 32, 1914. Hartebeestpoort Irrigation Scheme (Crocodile River) Act	xiii
No. 33, 1914. Borrowing Powers and General Loans Act Amendment Act	xx
No. 34, 1914. Railways and Harbours Appropriation (1914-1915) Act	xxi
No. 35, 1914. The Loan Appropriation (1914-1915) Act	xxiii
No. 36, 1914. Railways and Harbours Capital and Betterment Works Appropriation (1914-1915) Act	xxv
No. 37, 1914. Pensions (Supplementary) Act	xxvii
No. 38, 1914. Statistics Act... ..	xxxii
No. 39, 1914. Public Service and Pensions Amendment Act	xxxv
No. 40, 1914. Criminal Justice Administration Act	xxxix

EERSTE MINISTER'S KANTOOR.

DE volgende Goevernements Kennisgeving wordt ter algemene informatie gepubliceerd.

W. E. BOK,
Sekretaris van de Eerste Minister.

Kantoor van de Eerste Minister,
Kaapstad, 8 Julie 1914.

No. 1107.] [8 Julie 1914.

Hiermede wordt bekend gemaakt dat het Zijn Excellentie de Goeverneur-generaal behaagd heeft om zijn goedkeuring te hechten aan de volgende wet welke hiermede ter algemene informatie gepubliceerd worden.

	BLADZ.
No. 17, 1914. Uitvoer van Vruchten Wet	ii

EERSTE MINISTER'S KANTOOR.

DE volgende Goevernements Kennisgeving wordt ter algemene informatie gepubliceerd.

W. E. BOK,
Sekretaris van de Eerste Minister.

Kantoor van de Eerste Minister,
Kaapstad, 8 Julie 1914.

No. 1109.] [8 Julie 1914.

Hiermede wordt bekend gemaakt dat het Zijn Excellentie de Goeverneur-generaal behaagd heeft om zijn goedkeuring te hechten aan de volgende wetten welke hiermede ter algemene informatie gepubliceerd worden :—

	BLADZ.
No. 30, 1914. Wet tot Verdere Opschorting van de Natalse Hoofdelike Belasting	viii
No. 31, 1914. Middelen (1914-1915) Wet... ..	ix
No. 32, 1914. Hartebeestpoort Besproeiingsschema (Krokodilrivier) Wet	xiii
No. 33, 1914. Leningsbevoegdheden en Algemene Leningen Wet Wijzigings Wet	xx
No. 34, 1914. Spoorwegen en Havens Middelen (1914-1915) Wet	xxi
No. 35, 1914. Leningen Middelen (1914-1915) Wet	xxiii
No. 36, 1914. Spoorwegen en Havens Kapitaal en Verbeteringswerken Middelen (1914-1915) Wet	xxv
No. 37, 1914. Pensioenen (Aanvullings) Wet	xxvii
No. 38, 1914. Statistieke Wet	xxxii
No. 39, 1914. Staatsdienst en Pensioen Wijzigingswet	xxxv
No. 40, 1914. Wet op de Kriminele Rechtspleging	xxxix

No. 17, 1914.]

ACT

To provide for the inspection of Fruit which is being exported for purposes of Sale.

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:

Application of Act.

1. The provisions of this Act shall not apply in respect of the export of fruit to a place in a country, colony or territory declared by the Governor-General by proclamation in the *Gazette* to be an exempted place.

Prohibition of export of fruit without inspection, etc.

2. No person shall export or cause or permit to be exported or attempt to export fruit from the Union to any place outside its limits unless and until the packages in which the fruit is contained have been branded or stamped by an inspector after an examination by an inspector in accordance with this Act.

Notice to be given of intention to export fruit.

3. Any person who intends to export fruit from the Union outside its limits shall give notice in accordance with regulation of such his intention, and, if such notice be not given, no action or other legal proceedings by any person shall lie against the Government in respect of any loss arising from the detention of such fruit by reason of non-compliance with this Act or from the deterioration of such fruit on account of such detention.

Examination and branding by inspector.

4. An inspector shall, at a place or places prescribed by regulation, cause an examination to be made of all fruit consigned for export to a place outside the Union, and if he is satisfied that the fruit is in accordance with the prescribed standards as to condition and has been graded as prescribed by regulation, and if the provisions of this Act have in other respects been complied with, he shall brand or stamp each box in the consignment with the coat of arms of the Union of South Africa encircled by the words "passed by Government Fruit Inspector": Provided that if the inspector has reason to believe that on a ship by which several boxes of fruit of different grades are consigned for export there is insufficient accommodation for all such boxes he shall first brand or stamp such boxes as contain fruit of the higher grades. The consignor shall pay in respect of an examination under this Act the fee prescribed by regulation.

Provision where inspector refuses to pass fruit for export.

5. If the inspector refuses to brand or stamp any consignment of fruit intended for export he shall forthwith give notice in writing to the consignor stating the reasons for refusal. The consignor may thereupon in writing or otherwise require the inspector to refer the matter to a board of reference constituted as prescribed by regulation, for decision as to whether the fruit should, regard being had to the regulations, be branded or stamped as aforesaid, and the decision of the board of reference shall be reduced to writing and shall

No. 17, 1914.]

WET

Houdende voorzieningen voor de inspektie van Vruchten, die voor verkoop uitgevoerd worden.

ZIJ HET BEPAALD door Zijn Majesteit de Koning, de Senaat, en de Volksraad van de Unie van Zuid Afrika, als volgt:—

1. De bepalingen van deze Wet zijn niet van toepassing wat betreft de uitvoer van vruchten naar een in een land, kolonie of grondgebied gelegen plek die door de Goeverneur-generaal bij proklamatie in de *Staatskoerant* als uitgezonderd verklaard is.

2. Het is verboden vruchten uit te voeren, of te doen uitvoeren, of de uitvoer ervan toe te laten of te trachten ze uit te voeren van de Unie naar een plek buiten de grenzen daarvan, tenzij en totdat de pakken of vaten waarin de vruchten verpakt zijn door een inspekteur gebrandmerkt of gestempeld zijn, na inspektie door een inspekteur overeenkomstig deze Wet.

3. Een ieder die het voornemen heeft vruchten, van de Unie naar een plek buiten de grenzen daarvan, uit te voeren, moet overeenkomstig de regulaties, van zijn voornemen daartoe kennisgeven; is deze kennisgeving niet geschied, dan kan geen akte of andere rechtsvordering door een persoon tegen de Regering gebracht worden ter zake van verlies voortspruitende uit de aanhouding van die vruchten om reden van niet-nakoming van deze Wet of wegens vermindering in kwaliteit van die vruchten door die aanhouding.

4. Een inspekteur moet alle, voor uitvoer naar een plek buiten de Unie, bevrachte vruchten doen inspekteren op een bij regulatie voorgeschreven plek of plekken. Als hij overtuigd is dat de vruchten aan de voorgeschreven maatstaf wat betreft toestand voldoen en gesorteerd zijn als bij regulatie voorgeschreven en als aan de bepalingen van deze Wet in andere opzichten voldaan is, moet hij iedere kist van de bezending met het wapen van de Unie van Zuid Afrika omringd door de woorden "goedgekeurd door Goevernements Vruchteinspekteur," brandmerken of stempelen. Met dien verstande dat indien de inspekteur reden heeft te geloven dat op een schip waarmee verscheidene kisten vruchten van verschillende graden voor uitvoer gezonden zijn niet voldoende akkommodatie voor al zodanige kisten is, hij eerst die kisten zal brandmerken of stempelen die vruchten van de betere graad bevatten. De afzender betaalt, wat betreft een inspektie ingevolge deze Wet, het bij regulatie voorgeschreven loon.

5. Als de inspekteur weigert een voor uitvoer bestemde bezending vruchten te brandmerken of te stempelen moet hij daarvan onverwijld aan de afzender schriftelijk kennisgeven, onder opgave van de redenen voor zijn weigering. De afzender kan daarop schriftelijk of anderszins de inspekteur vorderen om de zaak naar een raad van belissing, samengesteld zoals bij regulatie voorgeschreven, te verwijzen, ten einde te beslissen of de vruchten, de regulaties in aanmerking nemend al of niet zoals voormeld gebrandmerkt of gestempeld behoren te worden. De uitspraak van de raad van belissing wordt schriftelijk gegeven en is afdoend: Met dien verstande dat een zaak niet naar de raad

Toepassing van Wet.

Verbod om vruchten uit te voeren zonder inspektie enz.

Van voornemen om vruchten uit te voeren moet worden kennisgegeven.

Inspektie en brandmerken door inspekteur.

Voorzieningen wanneer inspekteur weigert vruchten voor uitvoer goed te keuren.

be final: Provided that no matter shall be referred to a board of reference under this section unless the consignor has first deposited with the inspector the fee prescribed by regulation. Such fee shall be sufficient to defray the expense that may be necessarily incurred by such board: Provided further that if the decision of the board upholds the consignor's contention any fee deposited or payment made by the consignor in terms of this section shall be refunded to the consignor. The consignor may be present at any examination of his fruit by an inspector under this Act.

Duty of consignor to remove rejected fruit.

6. If the inspector refuse to brand or stamp any consignment of fruit and the consignor do not forthwith require that the matter be referred to the board under the last preceding section, or if, the matter having been so referred, the decision upholds the inspector's refusal, the consignor shall, within the period prescribed by regulation, remove the consignment from the place of inspection and shall be liable to defray any expense incurred in storing the fruit pending removal. Any fruit not so removed within the prescribed period may be destroyed or otherwise disposed of on the authority of the inspector.

Regulations

7. The Governor-General may make regulations, not inconsistent with this Act, as to all or any of the following matters, namely—

- (a) the time and place at which and the manner in which notice of intention to export fruit shall be given;
- (b) the manner in which fruit for export shall be packed, and the sizes, description, quality and material of the receptacles to be used for the export;
- (c) the time at which fruit intended for export shall be delivered at the port for shipment;
- (d) the manner in which the receptacles in which the fruit is to be exported shall be marked, addressed and closed;
- (e) the condition and grading of fruit intended for export and the manner in which the different grades shall be marked;
- (f) the percentage, not being less than five per cent. of the boxes of fruit, in any one consignment intended for export, which shall be inspected;
- (g) the manner in which the receptacles of fruit passed as suitable for export shall be marked by the inspector;
- (h) the fees that shall be paid by the consignor under this Act for inspection or storage of fruit and the time of payment of those fees;
- (i) the period for which and the temperature at which fruit intended for export shall be kept in cold storage at the port of shipment or elsewhere prior to shipment;
- (j) the time within which fruit, which has under this Act to be removed from the place of inspection, shall be removed;
- (k) the constitution of the board of reference mentioned in this Act;

and generally for the better carrying out of the objects and purposes of this Act.

Penalties.

8. Any person who—

- (a) exports, or causes or permits to be exported, or attempts to export fruit in contravention of this Act or fruit in respect of which the inspection, branding or stamping required by this Act has not taken place; or

van beslissing ingevolge dit artikel verwezen wordt, voordat de afzender het bij regulatie voorgeschreven loon, bij de inspekteur gestort heeft. Dat loon moet voldoende zijn om de noodzakelijke onkosten van zodanige raad te dekken. Met dien verstande voorts dat wanneer de beslissing van de raad de afzender in het gelijk stelt het door de afzender ingevolge dit artikel gestorte loon of de door hem gedane betaling aan de afzender zal worden terugbetaald. De afzender kan bij een inspectie van zijn vruchten door een inspekteur ingevolge deze Wet, tegenwoordig zijn.

6. Als de inspekteur weigert een bezending van vruchten te brandmerken of te stempelen en de afzender niet onmiddellijk vordert dat de zaak naar de raad verwezen wordt, ingevolge voorgaand artikel, of indien de zaak zo verwezen zijnde, de weigering van de inspekteur door de uitspraak gehandhaafd wordt, moet de afzender, binnen de bij regulatie voorgeschreven termijn, de bezending weghalen van de inspectieplek en is hij aansprakelijk voor de onkosten gemaakt voor de bewaring van de vruchten in afwachting van de verwijdering. Vruchten die niet binnen de voorgeschreven termijn verwijderd zijn, kunnen op last van de inspekteur vernietigd of op andere wijze van de hand gezet worden.

7. De Gouverneur-generaal kan regulaties maken niet onbestaanbaar zijnde met deze Wet wat betreft een of meer van de volgende zaken, te weten—

- (a) de tijd en plaats en de wijze waarop van het voornemen om vruchten uit te voeren, moet worden kennisgegeven;
- (b) de wijze van verpakking van vruchten voor uitvoer en de afmetingen, de beschrijving, de hoedanigheid en het materiaal van de voor uitvoer te gebruiken verpakkingsmiddelen;
- (c) de tijd waarop voor uitvoer bestemde vruchten ter inscheping in de haven afgeleverd moeten worden;
- (d) de wijze waarop de verpakkingsmiddelen waarin vruchten uitgevoerd worden, gemerkt, geadresseerd en toegemaakt moeten worden;
- (e) de toestand en het sorteren van voor uitvoer bestemde vruchten en de wijze waarop de verschillende klassen gemerkt zullen worden;
- (f) het percentage zijnde niet minder dan vijf percent van de kisten vruchten, in iedere bezending voor uitvoer bestemd, dat geïnspekteerd zal worden.
- (g) de wijze waarop de verpakkingsmiddelen voor de voor uitvoer goedgekeurde vruchten door de inspekteur gemerkt moeten worden;
- (h) de door de afzender ingevolge deze Wet te betalen gelden voor de inspectie of de bewaring van vruchten, en de tijd waarop die betaald moeten worden;
- (i) voor hoelang en de temperatuur waarop, voor uitvoer bestemde vruchten in de haven van inscheping of elders in koelkamers bewaard zullen worden, vóór de inscheping;
- (j) binnen welke tijd vruchten die ingevolge deze Wet verwijderd moeten worden, van de inspectieplek moeten worden afgehaald;
- (k) de samenstelling van de in deze Wet vermelde raad van beslissing;

en in 't algemeen voor de betere uitvoering van de strekking en doeleinden van deze Wet.

8. Een ieder die—

- (a) vruchten uitvoert of doet uitvoeren of toelaat dat ze uitgevoerd worden of tracht ze uit te voeren in strijd met deze Wet of vruchten betreffende welke de inspectie, het brandmerken of het stempelen ingevolge deze Wet vereist, niet heeft plaatsgevonden; of

Strafbepalingen.

Afzender is verplicht afgekeurde vruchten weg te halen.

- (b) obstructs, resists or hinders an inspector in the lawful execution of his duty; or
- (c) fails to remove fruit from the place of inspection whenever such removal is required by this Act; or
- (d) contravenes or fails to comply with any regulation with which it is his duty to comply,

shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding twenty-five pounds, which fine can be recovered by execution if need be.

Interpreta-
tion of terms.

9. In this Act, unless inconsistent with the context—

- “consignor” shall mean the person who exports or causes or permits to be exported or attempts to export any fruit from the Union, and shall include his agent;
- “export” or “exported” shall mean export or exported for purposes of sale;
- “fruit” shall only include fresh fruit;
- “inspector” shall mean an officer of the department of Agriculture generally or specially designated by the Minister of Agriculture to examine and pass fruit for export;
- “regulation” shall mean a regulation made and in force under this Act;
- “this Act” shall include the regulations.

Short title. 10. This Act may be cited for all purposes as the Fruit Export Act, 1914.

- (b) een inspekteur in de wettige uitvoering van zijn plicht belemmert, zich tegen hem verzet of hem hindert; of
- (c) nalaat vruchten van de inspektieplek weg te halen wanneer zodanige verwijdering ingevolge deze Wet vereist wordt; of
- (d) een regulatie overtreedt of niet nakomt welke hij verplicht is na te komen,

is schuldig aan een overtreding en wordt bij veroordeling gestraft met boete van ten hoogste vijf en twintig pond, welke boete zo nodig bij executie verhaald kan worden.

9. In deze Wet hebben onderstaande uitdrukkingen, zo Wordbepa-
het verband niet een andere zin aanwijst, de navolgende lingen.
betekenis:—

- “afzender” betekent de persoon die vruchten uit de Unie uitvoert, of doet uitvoeren of de uitvoer toelaat of die tracht uit te voeren en wordt daaronder ook begrepen zijn agent;
- “uitvoer” of “uitgevoerd” betekent uitvoer of uitgevoerd voor verkoop;
- “vruchten” betekent uitsluitend verse vruchten;
- “inspekteur” betekent een ambtenaar van het Landbouwdépartement, die algemeen of biezonderlik door de Minister van Landbouw aangewezen is om vruchten voor uitvoer te inspekteren en door te laten;
- “regulatie” betekent een ingevolge deze Wet gemaakte en geldige regulatie;
- “deze Wet” sluit in de regulaties.

10. Deze Wet kan voor alle doeleinden worden aangehaald Korte Titel.
als de Uitvoer van Vruchten Wet, 1914.

PROCLAMATION

BY HIS EXCELLENCY THE RIGHT HONOURABLE VISCOUNT GLADSTONE, A MEMBER OF HIS MAJESTY'S MOST HONOURABLE PRIVY COUNCIL, KNIGHT GRAND CROSS OF THE MOST DISTINGUISHED ORDER OF ST. MICHAEL AND ST. GEORGE, HIGH COMMISSIONER FOR SOUTH AFRICA, GOVERNOR-GENERAL AND COMMANDER-IN-CHIEF IN AND OVER THE UNION OF SOUTH AFRICA.

UNDER and by virtue of the powers in me vested by Section one of the Fruit Export Act, 1914, I hereby declare, proclaim and make known that the Territories mentioned in the Schedule to this Proclamation shall be exempted from the operations of the said Act.

GOD SAVE THE KING.

Given under my hand and the Great Seal of the Union of South Africa, at Cape Town, this seventh day of July, One Thousand Nine Hundred and Fourteen.

GLADSTONE,
Governor-General.

By Command of His Excellency the Governor-General-in-Council.

H. C. VAN HEERDEN.

SCHEDULE.

1. Northern Rhodesia.
2. Southern Rhodesia.
3. Bechuanaland Protectorate.
4. Basutoland.
5. Swaziland.
6. Portuguese East Africa, including the territories of the Mozambique Company.
7. German East Africa.

GOVERNMENT NOTICE No. 1108, OF 1914.

EXPORT OF FRUIT.

HIS Excellency the Governor-General has been pleased to approve in terms of section seven of the Fruit Export Act, 1914, of the following regulations.

Cape Town, 8th July, 1914.

F. B. SMITH,
Secretary for Agriculture.

1. Every person who intends to export fruit from the Union to a place outside the limits of the Union but not declared by Proclamation No. of 1914 to be an exempted place, shall give notice of such intention to the Government Fruit Inspector at Cape Town, Port Elizabeth or Durban (as the case may be) in the following form:—

Address

Date

I hereby give notice that I intend to export fruit
We through the port of, commencing on or
about the day of
next.

My boxes of fruit will bear the following distinctive mark,
Our
namely

Signature

PROKLAMATIE

VAN ZIJN EXCELLENTIE DE HOOGHEDELICHTBARE VISCOUNT GLADSTONE, LID VAN ZIJN MAJESTEITS MEEST EDELICHTBARE GEHEIME RAAD, GROOTKRUIS-RIDDER VAN DE MEEST ONDERSCHEIDEN ORDE VAN ST. MICHAEL EN ST. GEORGE, HOGE KOMMISSARIS VOOR ZUID-AFRIKA, GOEVERNEUR-GENERAAL EN OPPERBEVELHEBBER IN EN OVER DE UNIE VAN ZUID-AFRIKA.

ONDER en krachtens de machten aan mij verleend door artikel een van de Vruchtenuitvoer Wet, 1914, verklaar, proklameer en maak ik hierdoor bekend, dat de landen vermeld in de bijlage tot deze Proklamatie worden uitgezonderd van de werking van gezegde Wet.

GOD BEHOEDE DE KONING!

Gegeven onder mijn Hand en het Grootzegel van de Unie van Zuid-Afrika, te Kaapstad, deze zevende dag van Julie Een Duizend Negen Honderd en Veertien.

GLADSTONE,
Goeveineur-Generaal.

Op last van Zijn Excellentie de Goeveineur-Generaal-in-Rade.

H. C. VAN HEERDEN.

SCHEDULE.

1. Noord Rhodesia.
2. Zuid Rhodesia.
3. Bechuanaland Protektoraat.
4. Basutoland.
5. Swaziland.
6. Portugees Oost-Afrika met inbegrip van het grondgebied van de Mozambique Maatschappij.
7. Duits Oost-Afrika.

GOVERNEMENTS KENNISGEVING No. 1108 VAN 1914

UITVOER VAN VRUCHTEN.

HET heeft Zijn Excellentie de Goeveineur-Generaal behaagd ingevolge artikel zeven van de Uitvoer van Vruchten Wet, 1914, de volgende regulaties vast te stellen:—

Kaapstad, 8 Julie, 1914.

F. B. SMITH,
Sekretaris van Landbou.

1. Een ieder die het voornemen heeft vruchten van de Unie uit te voeren naar een plek buiten de grenzen van de Unie, welke niet krachtens Proklamatie No. van 1914 uitgezonderd is, moet van zodanig voornemen aan de Goevernements Vruchteninspekteur te Kaapstad, Port-Elizabeth of Durban (respektievelik) kennis geven, in de volgende vorm:—

Adres

Datum

Ik geef ik heb
Wij geven wij hebben
vruchten uit te voeren door de haven
vanaf of omtrent aanstaande dag van

Mijn
kisten met vruchten zullen het volgende onderschei-
Onze dingsteken dragen, namelijk

Handtekening

2. For each consignment of fruit examined by the Inspector, a charge at the rate of one shilling per 40 cubic feet will be made to the exporter on all boxes going twenty-five or less to the ton, and one shilling and sixpence for all boxes going over twenty-five to the ton.

3. The following fruits shall be packed in boxes the sizes of which shall be:—

- (a) For pineapples, Cayenne } 27 by 26 inches,
variety (Giant Kew) } depth optional.
For pineapples, Queen } 27 by 14 inches,
variety } depth optional.

The standard box for oranges may also be used for pineapples.

(b) For Citrus Fruit:

Oranges 26 by 12½ by 12½ in.
or 26 by 12½ in. (depth
optional) for single
layer boxes only.

Naartjes 18 by 12 inches, depth
optional, or 24 by 12
by 6 inches for half
cases.

4. The following shall be the grades for pineapples:—

Variety.	No. 1.	No. 2.	No. 3.
Queen ...	Weight not less than 1½ lbs	Weight not less than 1¼ lbs.	Weight less than 1¼ lbs.
Cayenne ...	Weight not less than 5 lbs.	Weight not less than 2½ lbs.	Weight less than 2½ lbs.

Oranges shall be packed so as to contain in the box of 26 by 12½ by 12½ inches (outside measurement) standard packs of 96, 112, 126, 150, 176, 200, 226, 252 oranges, as the case may be, or such additional standard packs as may be prescribed by notice in the *Gazette*.

The following shall be the grades for *Naartjes*:—

No. 1.	No. 2.	No. 3.
Not less than 2 inches in diameter.	Not less than 1½ inches in diameter.	Less than 1½ inches in diameter.

5. Every box of fruit submitted for inspection shall be clearly marked, on one end thereof, with

- (a) The registered mark of the exporter (or his name or other means of identification);
(b) the variety of the fruit, the grade number thereof, and exact number of fruits contained in the box;
(c) in the case of loose-skin or green-skin *naartjes*, the word "loose-skin" or "green-skin," as the case may be.

6. Every box of fruit submitted for inspection must be consigned to the Dock Goods Superintendent, Cape Town, the Port Goods Manager, Port Elizabeth, or the Port Manager, Durban, direct, or to him through an agent, and bear on the top of the box the shipping mark of the agent appointed by the exporter to dispose of his fruit oversea.

7. Each orange and naartje shall be wrapped in or surrounded by tissue or other more or less similar paper. All fruit may be placed in wood-wool or other material considered by the Department of Agriculture to be suitable for packing.

2. Voor iedere verzending vruchten welke door de Inspekteur geïnspekteerd is moet de uitvoerder een bedrag van één shilling per 40 kubieke voeten betalen, op alle kisten waarvan vijf en twintig of minder in een ton gaan en een shilling en zes pence voor alle kisten waarvan meer dan vijf en twintig in een ton gaan.

3. De volgende vruchten moeten verpakt worden in kisten waarvan de opmetingen volgen:—

- (a) Voor pijnappels, Cayenne } 27 bij 26 duim hoog-
soort (Giant Kew) } te naar verkiezing.
Voor pijnappels, Queen soort } 27 bij 14 duim hoog-
te naar verkiezing.

De standaard kist voor zoete lemoenen gebruikt, kan ook voor pijnappels worden gebruikt.

(b) Voor Lemoenvruchten:—

Zoete Lemoenen 26 bij 12½ bij 12½
duim, of 26 bij 12½
duim (hoogte naar
verkiezing), alleen
voor kisten met een
enkel laag.

Naartjes 18 bij 12 duim (hoog-
te naar verkiezing),
of ingeval van halve
kisten, 24 bij 12 bij zes
duim voor halve kis-
ten.

4. Pijnappels worden als volgt gerangschikt:—

Soort.	Graad No. 1.	Graad No. 2.	Graad No. 3.
Queen	Gewicht niet minder dan 1½ lbs.	Gewicht niet minder dan 1¼ lbs.	Gewicht minder dan 1¼ lbs.
Cayenne	Gewicht niet minder dan 5 lbs.	Gewicht niet minder dan 2½ lbs.	Minder dan 2½ lbs.

Zoete Lemoenen moeten zo verpakt worden dat ze per kist van 26 bij 12½ bij 12½ duim (buitenkantse opmetingen) standaardverpakkingen van 96, 112, 126, 150, 176, 200, 226, 252 lemoenen respektievelik bevatten, of zodanige additionele standaardverpakkingen als bij kennisgeving in de *Statskoerant* mocht worden vastgesteld.

De rangschikking van *Naartjes* is als volgt:—

Graad No. 1.	Graad No. 2.	Graad No. 3.
Niet minder dan 2 duim diameter.	Niet minder dan 1½ duim diameter.	Minder dan 1½ duim diameter.

5. Iedere kist vruchten ter inspektie ingezonden moet aan een van zijn einden gemerkt worden met

- (a) het geregistreerde merk van de uitvoerder (of zijn naam of ander herkenningmiddel).
(b) De soort vruchten, het graadnummer daarvan, en het juiste aantal vruchten in de kist.
(c) In geval van "losse schil" of "groene schil" naartjes de woorden "losse schil" of "groen schil" respektievelik.

6. Iedere kist vruchten ter inspektie ingezonden moet aan de Haven Goederen Superintendent, Kaapstad, de Haven Goederen Bestuurder, Port Elizabeth of de Haven Bestuurder, Durban, gezonden worden, hetzij direkt of door een agent en moet op het deksel van de kist het verschepingsmerk dragen van de agent door de uitvoerder aangesteld om zijn vruchten overzee van de hand te zetten.

7. Iedere zoetlemon en ieder naartje moet gewikkeld zijn in of omgeven door zijdepapier of ander soortgelijk papier. Alle vruchten kunnen in houtwol of andere stoffen verpakt worden, welke door het Landbouw Departement geschikt voor verpakken geoordeeld worden.

8. All fruit shall be in sound condition, free from disease, bruises, cuts or from blemishes affecting its appearance, and be of the characteristic shape of its variety. At least one inch of stalk shall be kept on the Cayenne pine and one-half inch on the Queen. The whole crown shall be left on the fruit in as perfect condition as possible.

9. All fruit in one box shall be of uniform size and of one variety.

10. Citrus and pine fruits shall be delivered for inspection not less than twenty-eight hours prior to the sailing of the vessel by which the exporter intends such fruits to be shipped.

11. The Boards of Reference to which an exporter may appeal if the Inspector refuse to brand or stamp any box of fruit belonging to such exporter are:—

In Cape Town:—Messrs. Maynard Nash, T. L. Watermeyer, and A. A. Persse.

In Port Elizabeth:—Messrs. J. W. Whitehead, A. Baldie and C. H. Mackay; and

In Durban:—Messrs. T. S. White, W. R. Hansen, and J. A. Westbrook.

12. A fee of ten shillings shall be deposited by the consigner with the Inspector in respect of each consignment of fruit which the consignor may require the Inspector to obtain the decision of the Board of Reference upon, under the provisions of section *five* of this Act.

13. The consignor shall, within seven days of the date of the Inspector's notice, remove from the place of inspection any fruit which the Inspector has refused to brand or stamp or which, having been referred to the Board of Reference, has been decided upon by the Board in favour of the Inspector.

14. Boxes of fruit marked so as to represent a grade higher than the correct grade shall be re-marked by the Inspector, and, if otherwise complying with these regulations, branded or stamped by the Inspector as provided in section *four* of the Act.

15. Not less than five per cent. of the boxes of fruit in each consignment shall be opened by the Inspector for examination, and all boxes so opened shall be stamped by the Inspector to that effect.

16. Only new and clean boxes shall be used by exporters.

8. Alle vruchten moeten in gave toestand zijn, vrij van ziekte, kneuzingen, sneden of vlekken welke het uiterlijk ervan bederven en moeten de karakteristieke vorm van haar soort hebben. De Cayenne pijnappel moet minstens een duim steel behouden en de Queen een halve duim. De gehele kroon moet op de vrucht blijven in zo volmaakt mogelijke toestand.

9. Alle vruchten in een kist moeten van dezelfde grootte en van een en dezelfde soort zijn.

10. Lemoen- en pijnappelvruchten moeten ter inspektie afgeleverd worden minstens acht en twintig uren vóór het vertrek van het vaartuig waarmede de uitvoerder ze wenst te verschepen.

11. De Raden van Beslissing waarop een uitvoerder zich beroepen kan wanneer een Inspekteur weigert een aan zodanige uitvoerder behorende kist vruchten te brandmerken of te stempelen, zijn:—

Te Kaapstad:—De heren Maynard Nash, T. L. Watermeyer en A. A. Persse.

Te Port Elizabeth:—De heren J. W. Whitehead, A. Baldie en C. H. Mackay; en

Te Durban:—De heren T. S. White, W. R. Hansen en J. A. Westbrook.

12. De uitvoerder moet, voor iedere bezending vruchten waarop hij wenst dat de Inspekteur ingevolge artikel *vijf* van de Wet de beslissing van de Raad van Beslissing zal vragen, een bedrag van tien shillings bij de Inspekteur storten.

13. De afzender moet binnen zeven dagen na datum van de kennisgeving van de Inspekteur, vruchten welke de Inspekteur geweigerd heeft te brandmerken of te stempelen of waaromtrent, na beroep op de Raad van Beslissing, de Raad ten gunste van de Inspekteur beslist heeft, van de inspektieplek weghalen.

14. Kisten vruchten welke zo gemerkt zijn dat zij een hogere graad aangeven dan de werkelijke graad, moeten door de Inspekteur overgemerkt worden, en, indien ze overigens voldoen aan deze regulaties door hem gebrandmerkt of gestempeld worden ingevolge artikel *vier* van de Wet.

15. De Inspekteur moet niet minder dan vijf per cent van de kisten vruchten in elk bezending voor inspektie openen en alle zo geopende kisten moeten dienovereenkomstig door de Inspekteur gestempeld worden.

16. Uitvoerders mogen alleen nieuwe en schone kisten gebruiken.

No. 30, 1914.]

ACT

To make provision for further suspending the collection of Poll Tax in the Province of Natal.

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

Further suspension of poll tax payable under Act No. 38 of 1905 of Natal. 1. The tax which, under Act No. 38 of 1905 of Natal, became due on the first day of January, 1914, and any tax under that Act which becomes due on the first day of January in any year thereafter, shall, anything to the contrary notwithstanding in the said Act or in any other law, not be payable by or in respect of any person liable therefor under that Act.

Short title. 2. This Act may be cited for all purposes as the Natal Poll Tax Further Suspension Act, 1914.

No. 30, 1914.]

WET

Tot verdere Opschorting van de Invordering van Hoofdelike Belasting in de Provincie Natal.

ZIJ HET BEPAALD door Zijne Majesteit de Koning, de Senaat en de Volksraad van de Unie van Zuid-Afrika, als volgt: —

1. De belasting die ingevolge Wet No. 38 van 1905 van Natal op de eerste dag van Januarie 1914 verschuldigd werd, en alle belastingen welke ingevolge die Wet verschuldigd worden op de eerste dag van Januarie in ieder daarop volgend jaar, zijn niettegenstaande het bepaalde bij voormelde Wet of bij een andere Wet niet betaalbaar door of ten aanzien van iemand die daarvoor ingevolge die Wet aansprakelijk is. Verdere Opschorting van hoofdelike belasting verschuldigd ingevolge Wet No. 38 van 1905 van Natal.

2. Deze Wet kan voor alle doeleinden worden aangehaald als de Wet tot Verdere Opschorting van de Natalse Hoofdelike Belasting, 1914. Korte titel.

No. 31, 1914.]

ACT

To apply a sum not exceeding sixteen million eight hundred and thirteen thousand six hundred and twelve pounds towards the service of the Union during the year ending on the thirty-first day of March, 1915.

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

Exchequer
Account
charged with
£16,813,612.

1. The Exchequer Account of the Union is hereby charged with such sums of money as may be required for the service of the Union (and chargeable to Revenue Account) during the year ending on the thirty-first day of March, 1915, not exceeding in the whole the sum of sixteen million eight hundred and thirteen thousand six hundred and twelve pounds.

How money
to be applied.

2. The money appropriated by this Act shall be applied to the services detailed in the Schedule hereto, and more particularly specified in the Estimates of Expenditure (U.G. 1—1914) as approved by Parliament and to no other purpose.

Minister may
authorize
variation.

3. With the approval of the Minister of Finance, a saving on any sub-head of a Vote may be made available to meet excess expenditure on any other sub-head, or expenditure on a new sub-head of the same Vote: Provided that in the case of Vote No. 31 (Buildings, Furniture and Fittings), no saving on any work specified in the Estimates shall be made available for expenditure on any work or service not so specified, and provided further that no excess shall be incurred on the sums appearing in column 2 of the Schedule hereto, nor shall savings thereon be available for any purpose other than that for which the money is hereby granted as indicated in the said Schedule.

Short title.

4. This Act may be cited for all purposes as the Appropriation (1914-1915) Act, 1914.

No. 31, 1914.]

WET

Tot aanwending van een som van ten hoogste zestien miljoen acht honderd en dertien duizend zes honderd en twaalf pond voor de dienst van de Unie gedurende het jaar eindigende op de een en dertigste dag van Maart 1915.

ZIJ HET BEPAALD door Zijn Majesteit de Koning, de Senaat en de Volksraad van de Unie van Zuid-Afrika, als volgt:—

1. De Schatkistrekening van de Unie wordt mits deze belast met zodanige sommen als benodigd mogen zijn voor de dienst van de Unie (en belastbaar op de Inkomsterekening) gedurende het jaar eindigende de een en dertigste dag van Maart 1915, in het geheel de som van zestien miljoen, acht honderd en dertien duizend zes honderd en twaalf pond niet te boven gaande.

Schatkist
Rekening te
worden
belast met
£16,813,612.

2. Het geld bij deze Wet beschikbaar gesteld, zal worden aangewend voor de diensten in biezonderheden vermeld in de hieraangehechte Bijlage en omstandiger uiteengezet in de Begroting van Uitgaven (U.G. 1—1914) zoals door het Parlement goedgekeurd en voor geen ander doel.

Hoe het geld
moet worden
aangewend.

3. Met de goedkeuring van de Minister van Financiën kan een besparing onder enig sub-hoofd van een Begrotingspost aangewend worden tot dekking van meerdere uitgaven onder enig ander sub-hoofd of uitgaven onder een nieuw sub-hoofd van dezelfde Begrotingspost, met dien verstande dat in het geval van Begrotingspost No. 31 (Gebouwen, Meubelen en Toebehoren), geen besparing op enig werk omschreven in de Begroting beschikbaar gesteld zal worden voor uitgaven op enig werk of dienst niet aldus omschreven, en met dien verstande voorts dat de sommen voorkomende in kolom 2 van de hieraangehechte Bijlage niet mogen worden overschreden, en evenmin besparingen daarop gemaakt aangewend mogen worden voor enig ander doel dan dat waarvoor het geld hierbij wordt toegestaan als aangeduid in de gemelde Bijlage.

De Minister
kan een
afwijking
autoriseren.

4. Deze Wet kan voor alle doeleinden worden aangehaald als de Middelen (1914-1915) Wet, 1914.

Korte titel.

x

UNION GAZETTE EXTRAORDINARY, 9TH JULY, 1914.

No. of Vote	Service.	Column 1.	Column 2.	No. van Be- grotingspost.	Dienst.	Kolom 1.	Kolom 2.
		£	£			£	£
1	For the salaries and expenses of the office of His Excellency the Governor-General	22,512		1	Voor de salarissen en uitgaven van het Kantoor van Zijn Excellentie de Gouverneur-generaal ...	22,512	
2	For the salaries and expenses of the Senate	21,395		2	Voor de salarissen en uitgaven van de Senaat ...	21,395	
3	For the salaries and expenses of the House of Assembly	56,189		3	Voor de salarissen en uitgaven van de Volksraad ...	56,189	
4	For Joint Parliamentary salaries and expenses	10,538		4	Voor gezamenlike Parlementaire salarissen en uitgaven...	10,538	
5	For the salaries and expenses of the Department of the Prime Minister	7,691		5	Voor de salarissen en uitgaven van het Departement van de Eerste Minister ...	7,691	
	For the salaries and expenses of the Department of Native Affairs	318,531		6	Voor de salarissen en uitgaven van het Departement van Naturellezaken	318,531	
	Including the undermentioned service: Subsidies and Allowances to Chiefs and Headmen ...		22,250		Met inbegrip van de ondervermelde dienst: Subsidien en toelagen aan opperhoofden en hoofdmannen ...		22,250
7	For the salaries and expenses of the Department of the Interior	106,519		7	Voor de salarissen en uitgaven van het Departement van Binnenlandse Zaken...	106,519	
	Including the undermentioned services: Grant to Indian Immigration Trust Board ...		1,001		Met inbegrip van de ondervermelde diensten: Toelage aan Indiese Immigratie Trust Bestuur ...		1,001
	Grants to Museums ...		13,620		Toelagen aan Museums...		13,620
	Assisted Immigration ...		9,500		Gesubsidieerde Immigratie ...		9,500
	Grants to Libraries, Art Galleries and kindred institutions ...		12,585		Toelagen aan Bibliotheken, Kunstgalerijen en soortgelijke inrichtingen ...		12,585
8	For the salaries and expenses connected with Government Laboratories, District Surgeons and Health Officers and general public health measures	112,661		8	Voor de salarissen en uitgaven in verband met Goevernements Laboratoriums, Distriktsgeneesheren en Gezondheidsambtenaren en algemene openbare gezondheidsmaatregelen ...	112,661	
	Including the undermentioned services: Preventive measures and treatment of contagious diseases ...		37,500		Met inbegrip van de ondervermelde diensten: Voorbehoedmiddelen en behandeling van besmettelijke ziekten ...		37,500
	Grants-in-aid of Medical Councils, Pharmacy and Health Boards, etc.		4,500		Hulptoelagen aan Mediese Raden, Apothekers- en Gezondheidsraden, enz. ...		4,500
9	For the salaries and expenses connected with Lepet and Lunatic Asylums	300,373		9	Voor de salarissen en uitgaven in verband met gestichten voor melaatsen en krankzinnigen ...	300,373	
10	For the salaries and expenses of the office of the Public Service Commission	8,715		10	Voor de salarissen en uitgaven van het kantoor van de Staatsdienst Kommissie	8,715	
11	For the salaries and expenses of the Printing and Stationery Department, and for printing, stationery and advertising for all Government Departments	221,591		11	Voor de salarissen en uitgaven van het Departement van Drukwerk, en Schrijfbehoeften, en voor Drukwerk, Schrijfbehoeften en advertenties van alle Goevernements Departementen ...	221,591	
12	For the salaries and expenses of the Department of Finance	40,829		12	Voor de salarissen en uitgaven van het Departement van Financiën ...	40,829	
13	For the salaries and expenses of the office of the High Commissioner in London	28,567		13	Voor de salarissen en uitgaven van het kantoor van de Hoge Kommissaris in Londen ...	28,567	
14	For the interest, management and redemption charges on the public debt of the Union	5,014,015		14	Voor de rente, het beheer en aflossingskosten op de publieke schuld van de Unie...	5,014,015	
15	For pensions, gratuities and Government contributions to Pension and Provident Funds	454,266		15	Voor de salarissen en uitgaven van het Departement van Financiën ...	454,266	
16	For the emoluments of Provincial Administrators and Auditors, and the undermentioned provincial subsidies:	2,320,558		16	Voor de emolumenten van Provinciale Administrateurs en Auditeurs en de ondervermelde provinciale subsidien:	2,320,558	
	Subsidy to the Province of the Cape of Good Hope ...		920,000		Subsidie aan de Provincie de Kaap de Goede Hoop ...		920,000
	Subsidy to the Province of Natal ...		365,000		Subsidie aan de Provincie Natal ...		365,000
	Subsidy to the Province of the Transvaal ...		663,000		Subsidie aan de Provincie Transvaal ...		663,000
	Subsidy to the Province of the Orange Free State ...		360,000		Subsidie aan de Provincie Oranje Vrijstaat ...		360,000
17	For miscellaneous services	93,189		17	Voor Diverse diensten ...	93,189	
	Including the following: Compensation to Colonial Capitals ...		42,493		Met inbegrip van de volgende: Vergoeding aan Koloniale Hoofdsteden		42,493
	Allowances to Chaplains, Cape of Good Hope ...		1,728		Toelagen aan Kapelaans, Kaap de Goede Hoop ...		1,728
	Grants to Churches, Orange Free State ...		5,238		Toelagen aan Kerken, Oranje Vrijstaat		5,238
	Cape Town—Durban Mail Boat service		22,200		Kaapstad—Durban mailboot dienst...		22,200
	Expenses of Commissions ...		9,000		Onkosten van Kommissies ...		9,000
18	For the salaries and expenses of the Department of Inland Revenue	29,087		18	Voor de salarissen en uitgaven van het Departement van Binnenlandse Inkomsten ...	29,087	
19	For the salaries and expenses of the Department of the Controller and Auditor-General	44,055		19	Voor de salarissen en uitgaven van het Departement van de Kontrolleur en Auditeur-Generaal ...	44,055	
	Carried forward ...	9,211,281			Transporteer ...	9,211,281	

D

No. of Vote.	Service.	Column. 1.	Column. 2.	No. van Be- grotingspost.	Dienst.	Kolom 1.	Kolom 2.
		£	£			£	£
	Brought forward	16,296,224			Getransporteerd	16,296,224	
	Veterinary	...	113,404		Veeartsenijkunde	...	113,404
	Sheep Division	...	154,678		Schapen Afdeling	...	154,678
	Veterinary Research	...	44,475		Veeartsenijkundige Onderzoekingen	...	44,475
	Tobacco and Cotton	...	13,966		Tabak en Katoen	...	13,966
	Entomology	...	14,924		Insektekunde	...	14,924
	Grants-in-aid of dry land farming	...	800		Hulptoelagen voor Droogland Boer- derij	...	800
	Guano Islands	...	30,308		Guano Eilanden	...	30,308
	Field-Cornets	...	6,056		Veldkornetten	...	6,056
33	For the salaries and expenses connected with agricultural education	102,019		33	Voor de Salarissen en uitgaven in verband met Landbouw Onderwijs	102,019	
	Including the undermentioned service : Agricultural Scholarships and Bursaries	...	4,729		Met inbegrip van de ondervermelde dienst : Landbouw Studiebeurzen	...	4,729
34	For the salaries and expenses of the Depart- ment of Forests	128,776		34	Voor de Salarissen en uitgaven van het Departement van Boswezen	128,776	
	Including the undermentioned service : Nurseries and Plantations	...	67,530		Met inbegrip van de ondervermelde dienst : Kwekerijen en Plantages	...	67,530
35	For the salaries and expenses of the Depart- ment of Lands	59,741		35	Voor de Salarissen en uitgaven van het Departement van Landen	59,741	
36	For the salaries and expenses of the offices of the Registrars of Deeds	28,399		36	Voor de Salarissen en uitgaven van de kan- toren van de Registrateurs van Akten	28,399	
37	For the salaries and expenses of the Sur- veyors-General	51,984		37	Voor de Salarissen en uitgaven van Land- meters-generaal	51,984	
	Including the undermentioned service : Government surveys	...	18,000		Met inbegrip van de ondervermelde dienst : Goevernements Opmetingen	...	18,000
38	For the salaries and expenses of the Depart- ment of Irrigation	146,469		38	Voor de Salarissen en uitgaven van het Departement van Besproeiing	146,469	
	Including the undermentioned service : Boring	...	56,950		Met inbegrip van de ondervermelde dienst : Boren	...	56,950
	Total	16,813,612			Totaal	£16,813,612	

No. 32, 1914.]

ACT

To make special provision for the construction by the Government, in pursuance of a scheme of irrigation, of certain irrigation works on the Crocodile River in the Pretoria and Rustenburg districts of the Transvaal, and for the acquisition of land and for other purposes in connection with such scheme.

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

1. For the purposes of a system of irrigation, drainage and water communication which has been prepared and shall be known as the Hartebeestpoort Irrigation Scheme (hereinafter referred to as "the scheme"), the Governor-General may, out of moneys specially appropriated by Parliament and as provided in section seven of the Irrigation and Conservation of Waters Act, 1912, authorize the construction, under the control and supervision of the Director, of the works described in the First Schedule of this Act (hereinafter referred to as "the works").

The Governor-General may maintain, alter and repair the works, regulate and distribute water therefrom, and make charges (to be called irrigation rates) in respect of land which benefits directly or indirectly from a supply of water from the works.

2. All such riparian land on the Crocodile river, as—
(a) is below the dam which is part of the works and above the boundary between the farms Beestekraal No. 296 and Roodekopjes No. 914, both in the district of Rustenburg; and
(b) is also capable of being irrigated by private irrigation works existing on the first day of December, 1913, and generally all other riparian land along the Crocodile river below the boundary between the said farms Beestekraal and Roodekopjes shall be entitled to the reasonable use of the normal flow as determined in accordance with the next succeeding section, and such normal flow shall be discharged into the river from the reservoir formed by the said dam, or in such other manner as may from time to time be prescribed by the Minister.

3. (1) The Governor-General may constitute a water court in accordance with sections twenty-seven and twenty-eight of the Irrigation and Conservation of Waters Act, 1912, for the purpose of—

(a) determining what proportion (if any) of the normal flow discharged from the works shall be passed down the Crocodile river below the boundary between the said farms Beestekraal No. 296 and Roodekopjes No. 914 for the benefit of riparian owners, and allotting the balance to the riparian land which, being capable of irrigation by private irrigation works existing on the first day of December, 1913, is situated between the dam and the said boundary; and
(b) determining what proportion of the normal flow allotted to the lands capable of irrigation by private irrigation works existing on the first day of December, 1913, may be appropriated to each of the said existing private works.

(2) The water court so constituted shall have the jurisdiction, powers, and authorities conferred upon an ordinary water court by the said Act, and the purposes in this section described shall be matters or disputes within the meaning of that Act.

(3) All expenditure incurred in connection with the proceedings before a water court constituted under this section shall be borne by the Government out of moneys appropriated for the works.

No. 32, 1914.]

WET

Houdende biezondere bepalingen voor de aanleg door de Regering, overeenkomstig een besproeiingsschema, van zekere besproeiingswerken op de Krokodilrivier in de distrikten Pretoria en Rustenburg, Transvaal, en voor de verkrijging van grond en voor andere doeleinden in verband met zodanig schema.

ZIJ HET BEPAALD door Zijn Majesteit de Koning, de Senaat en de Volksraad van de Unie van Zuid-Afrika, als volgt:—

1. Ter uitvoering van een systeem van besproeiing, drainering en waterverbinding, dat opgetrokken is, en bekend zal zijn als het Hartebeestpoort Besproeiingsschema (hierna genoemd "het schema"), kan de Goeverneur-generaal, uit speciaal door het Parlement toegekende gelden, en zoals bepaald bij artikel zeven van de Besproeiings en Waterbewarings Wet 1912, de aanleg machtigen, onder kontrôle en toezicht van de Directeur, van de in de Eerste Bijlage tot deze Wet genoemde werken (hierna genoemd "de werken").

De Goeverneur-generaal kan de werken onderhouden, veranderen en repareren, water daaruit regelen en verdelen, en belasting leggen (te worden genoemd besproeiingsbelasting) op grond welke middellik of onmiddellik voordeel trekt uit water van de werken.

2. Alle oevergrond aan de Krokodilrivier,
(a) beneden de dam die deel uitmaakt van de werken en boven de grens tussen de plaatsen Beestekraal No. 296 en Roodekopjes No. 914, beide gelegen in het distrikt Rustenburg; en
(b) welke door private op de eerste dag van December 1913 bestaande besproeiingswerken besproeid kan worden,

en in het algemeen alle andere oevergrond langs de Krokodilrivier beneden de grens tussen genoemde plaatsen Beestekraal en Roodekopjes, is gerechtigd op het redelik gebruik van de normale stroming zoals overeenkomstig het hierna volgend artikel bepaald, en die normale stroming moet in de rivier terugvloeien uit het door genoemde dam gevormd reservoir, of op zodanige andere wijze als van tijd tot tijd door de Minister bepaald mocht worden.

3. (1) De Goeverneur-generaal kan een waterhof instellen overeenkomstig artikels zeven en twintig en acht en twintig van de Besproeiings- en Waterbewarings Wet 1912 om

(a) vast te stellen welk eventueel gedeelte van de uit de werken vloeiende normale stroming langs de Krokodilrivier beneden de grens tussen genoemde plaatsen Beestekraal No. 296 en Roodekopjes No. 914 zal afstromen voor het gebruik van oevereigenaars, en het overige toe te kennen aan de oevergrond, welke door private op de eerste dag van December 1913 bestaande besproeiingswerken besproeid kan worden en gelegen is tussen de dam en genoemde grens; en
(b) vast te stellen welk gedeelte van de normale stroming, toegekend aan grond die door private op de eerste dag van December 1913 bestaande besproeiingswerken besproeid kan worden, aan elk van genoemde bestaande private werken toegekend mag worden.

(2) Het zo ingestelde waterhof heeft de rechtsmacht, machten en bevoegdheden door genoemde Wet aan een gewoon waterhof verleend en de in dit artikel omschreven doeleinden zijn zaken of geschillen binnen de bedoeling van die Wet.

(3) Alle uitgaven in verband met procedures voor een in-gevolge dit artikel ingesteld waterhof worden door de Regering gedragen uit voor de werken toegekende gelden.

De Regering kan de aanleg van werken in verband met het Hartebeestpoort Besproeiingsschema machtigen.

Voorbehoud ten gunste van zekere oevergrond voor redelik gebruik van normale stroming van Krokodilrivier.

Instelling van waterhof ter bepaling van gedeelten van normale stroming ten voordele van oevereigenaars te worden aange-wezen.

The Govern-ment may authorize the construction of works incidental to the Hartebeestpoort Irrigation Scheme.

Reservation in favour of certain riparian land of reasonable use of normal flow of Crocodile river.

Constitution of watercourt to determine proportions of normal flow to be allotted for the benefit of riparian owners.

Quantity of water as determined by water court to be permitted to flow into river at certain point.

4. (1) On completion of the works, the quantity of water, if any, as determined by the water court under sub-section (1) (a) of the last preceding section shall be discharged from the works into the Crocodile river at the boundary between the said farms Beestekraal No. 296 and Roodekopjes No. 914.

(2) The quantity of water to which the land capable of irrigation by existing private works may become entitled under sub-section (1) (b) of the last preceding section shall be discharged from the works into the said river but may be distributed to those existing private works at the option of the owners thereof at such times and in such manner as may be mutually agreed between the Director and those owners.

Levying of irrigation rates upon land which is irrigable or benefits from the works.

5. (1) The Governor-General may from time to time levy rates (to be called "irrigation rates") upon or in respect of land irrigable, or benefiting directly or indirectly, by water from the works and scheduled as irrigable land as hereinafter provided, whether such land is owned by private persons or by the Government, and may receive the rates so assessed from the owners of such land or (as the case may be) from persons entitled to use the water from the works:

Provided that—

- (a) no such rates shall be levied in respect of private riparian land which is capable of being irrigated by private irrigation works existing on the first day of December, 1913;
- (b) it shall be the duty of the Director to cause the lands mentioned in proviso (a) to be surveyed by a competent land surveyor and shewn on an approved diagram and to cause one copy thereof to be lodged with the Registrar of Deeds of the Transvaal and one copy to be given to the owner;
- (c) on receipt of such diagram and the title deed of the owner of the land the Registrar of Deeds shall endorse on such title deed that the land is entitled to the exemption from irrigation rates under this section.

(2) All private irrigable land which is not exempted under sub-section (1) from irrigation rates may be scheduled as irrigable land on application made by the registered owner thereof within a period of six months after the date on which the extent of his irrigable land has been ascertained by the Director and notified in manner prescribed by regulation. If such application is not made within that period, the land in respect of which the application might have been made shall be excluded from the area which may be irrigated by the works unless the owner of that land pay rates ten per cent. in excess of the maximum rates leviable under this Act and comply with such other conditions as the Minister may prescribe.

A farm or portion of a farm which is registered in the names of two or more owners in undivided shares shall not be regarded as irrigable land for the purpose of this sub-section—

- (a) unless the owner or owners whose shares represent at least two-thirds of the aggregate extent of the irrigable land on the farm make application in accordance with this sub-section, in which event the whole extent of irrigable land on the farm shall be scheduled as such;

or if the share or shares of the applicant owner or owners represent less than two-thirds of the total extent of the irrigable land on the farm,

- (b) until each such owner has, under the law relating to registration of deeds obtained a partition title to his portion of the farm, together with the accompanying certificate.

(3) Nothing in this section shall be construed as preventing owners of land described in proviso (a) of sub-section (1) from entering into an agreement with the Minister surrendering their existing rights to the use of the normal flow from the Crocodile river and taking in lieu thereof from the works all water for both primary and secondary uses, and such agreement shall be registered against the title deeds of that land.

In that event an owner who has entered into such an agreement shall be charged—

4. (1) Na voltooiing van de werken wordt de hoeveelheid water (zo die er is), zoals door het Waterhof ingevolge sub-artikel (1) (a) van het voorgaand artikel bepaald, uit de werken in de Krokodilrivier gelaten bij de grens tussen genoemde plaatsen Beestekraal No. 296 en Roodekopjes No. 914.

(2) De hoeveelheid water, waarop grond die door bestaande private werken besproeid kan worden gerechtigd zou kunnen worden ingevolge sub-artikel (1) (b) van het voorgaand artikel, wordt uit de werken in genoemde rivier gelaten, maar kan onder die bestaande private werken naar keuze van de eigenaars op zodanige tijden en wijze verdeeld worden als de Directeur en die eigenaars onderling mochten overeenkomen.

5. (1) De Goeverneur-generaal kan van tijd tot tijd belastingen heffen (te worden genoemd "besproeiingsbelasting") op met betrekking tot grond welke besproeibaar is door, of middellijk of onmiddellijk voordeel trekt uit water uit de werken en op de lijst voorkomt als besproeibare grond zoals hierna bepaald, hetzij die grond het eigendom is van private eigenaars of van de Regering, en kan de zo opgelegde belasting ontvangen van de eigenaars van zodanige grond of onderscheidenlik van personen gerechtigd tot het gebruik van water uit de werken:

Met dien verstande dat—

- (a) zodanige belasting niet gelieven wordt met betrekking tot private oevergrond, welke door private op de eerste dag van December 1913 bestaande besproeiingswerken besproeid kan worden;
- (b) de Directeur verplicht is de in voorbehoudsbepaling (a) vermelde gronden door een bevoegde landmeter te doen opmeten en daarvan een goedgekeurde kaart te laten optrekken, en een kopie daarvan te doen indienen bij de Registrateur van Akten van de Transvaal en een kopie aan de eigenaar te doen verstrekken;
- (c) de Registrateur van Akten, op ontvangst van die kaart en transportakte van de eigenaar van de grond, op die transportakte aantekent, dat de grond gerechtigd is op vrijstelling van besproeiingsbelasting ingevolge dit artikel.

(2) Alle private besproeibare grond welke ingevolge sub-artikel (1) niet vrijgesteld is van besproeiingsbelasting kan op aanvraag van de geregistreerde eigenaar daarvan binnen een tijdperk van zes maanden na de datum waarop de grootte van zijn besproeibare grond door de Directeur is vastgesteld en bekend gemaakt op de bij regulatie bepaalde wijze, op de lijst geplaatst worden als besproeibare grond. Wordt zodanige aanvraag niet binnen dat tijdperk gedaan, dan wordt de grond, ten aanzien waarvan de aanvraag gedaan had kunnen worden, van de door de werken besproeibare streek uitgesloten, tenzij de eigenaar van die grond tien percent meer betaalt dan het maximum van de ingevolge deze Wet hefbare belasting, en voldoet aan zodanige andere voorwaarden als de Minister mocht bepalen.

Een plaats of gedeelte van een plaats, welke op naam van twee of meer eigenaars in onverdeelde gedeelten geregistreerd is, wordt voor de doeleinden van dit sub-artikel niet als besproeibare grond beschouwd—

- (a) tenzij de eigenaar of eigenaars, van wie de gedeelten minstens twee derde van de totale grootte van de besproeibare grond op de plaats uitmaken, aanvraag doet of doen overeenkomstig dit sub-artikel, in welk geval de gehele grootte van besproeibare grond op de plaats als zodanig op de lijst geplaatst wordt;
- of indien het gedeelte of de gedeelten van de aanvragende eigenaar of eigenaars minder dan twee derde van de totale grootte van de besproeibare grond op de plaats uitmaakt,
- (b) voordat ieder zodanige eigenaar, ingevolge de wet op de registratie van akten, een verdelingsakte van zijn gedeelte van de plaats met daarbij behorend certificaat heeft verkregen.

(3) Het bij dit artikel bepaalde belet eigenaars van in voorbehoudsbepaling (a) van sub-artikel (1) omschreven grond niet een overeenkomst met de Minister aan te gaan, waarbij zij hun bestaande rechten op het gebruik van de normale strooming uit de Krokodilrivier afstaan, en in plaats daarvan al het water voor zowel primair als sekondair gebruik uit de werken nemen en moet zodanige overeenkomst geregistreerd worden op de transportakte van die grond.

In dat geval wordt een eigenaar die zodanige overeenkomst heeft aangegaan belast—

Hoeveelheid water zoals door Waterhof bepaald op zeker punt in de rivier te worden gelaten.

Heffing van besproeiingsbelasting op grond welke besproeibaar is of voordeel trekt uit de werken.

- (a) at one half only of the ordinary rates prescribed by regulation; and
(b) in respect of that extent of land only which was formerly irrigable by that portion of the normal flow to which it was entitled.

Mode of
levying
irrigation
rates.

6. The irrigation rates leviable under this Act may be assessed in respect of units of land irrigable, or in respect of units of volume of water delivered in bulk, or at a given rate of discharge over specified times, or in respect of a combination of any of those methods, or in a special manner applicable to lands held under lease from the Crown, or under lease with option to purchase from the Crown, in accordance with regulation.

Manner of
calculating
quantity of
water to
which land
is entitled.

7. If rates are levied per morgen of irrigable land such land shall not be entitled to receive more than 140,000 cubic feet of water per morgen per annum, and if rates are levied per quantity of water delivered, the rate per thousand cubic feet shall be calculated at the rate per morgen divided by one hundred and forty. The rates which may be levied shall be, in the aggregate, sufficient to pay—

- (a) interest on the net capital expenditure incurred on the works at the rate of four pounds ten shillings per cent. per annum;
(b) redemption of the said net capital expenditure calculated over a period of sixty years; and
(c) the estimated annual maintenance and working expenses as determined by the Director:

Provided that no such rates shall exceed two pounds per morgen or 3.428 pence per 1,000 cubic feet of water in respect of the supply of water to the private land which has been scheduled in accordance with the provisions of sub-section (2) of section five.

Fixing and
publication
of date for
completion
of the works.

8. The Governor-General may, at any time after the commencement of the works, fix a date for the completion thereof or may from time to time fix dates for the completion of so much of the works as will serve any portion of the area irrigable thereby. Every date so fixed shall be notified in the *Gazette* by the Minister. No date so fixed shall be earlier than two years after the commencement of the works and every such notice shall be published at least six months prior to the date fixed thereby.

When
irrigation
rates become
leviable and
limitation of
amounts
thereof.

9. No irrigation rate shall be levied in respect of any area at any time prior to the expiry of two years after the date fixed under the last preceding section in respect of that area. Thereafter the irrigation rate shall not exceed—

- (a) one half of the full rate, during the third year after that fixed date; or
(b) three-quarters of the full rate, during the fourth year after that fixed date,

but thereafter the full rates may be charged. The "full rate," means the rate as prescribed by regulation.

Recovery of
irrigation
rates.

10. (1) Whenever irrigation rates are leviable under this Act on land which is privately owned and is not held under lease from the Crown or under a lease with the option to purchase from the Crown and the land is not subject to special conditions as regards payment of irrigation rates, irrigation rates shall be assessed and payable in manner fixed by regulation on dates to be fixed by the Director, not being earlier than one month after notice of the date fixed under section eight has been given by the Minister.

(2) If within one month of the date fixed by the Director the rates have not been so paid, the Director may, without further demand, sue for and recover so much as is unpaid, as a debt by action in the magistrate's court of the district in which the defendant resides or in which the land is situate and such court shall have special jurisdiction to give judgment for the amount claimed and the costs of the action, and process in aid granted by a superior court shall not be necessary to enable execution to be levied against any immovable property under the judgment, anything to the contrary notwithstanding in the law relating to magistrates' courts.

- (a) met slechts de helft van de gewone bij regulatie voorgeschreven belasting; en
(b) ten aanzien van die grootte van grond alleen welke vroeger door dat gedeelte van de normale stroming besproeibaar was waarop dezelve gerechtigd was.

6. De ingevolge deze Wet hefbare besproeiingsbelasting kan worden opgelegd ten aanzien van besproeibare eenheden van grond, of ten aanzien van eenheden van in massa geleverd volume water, of volgens een gegeven standaard van toevoer over bepaalde tijden, of ten aanzien van een gezamenlijke toepassing van twee of meer van die methoden, of op een bijzondere wijze van toepassing op gronden onder huurkontraat van de Kroon, of onder huurkontraat met de keuze van koop van de Kroon, overeenkomstig regulatie.

Wijze van
heffing van
besproeiings-
belasting.

7. Wanneer belasting geheven wordt per morgen besproei-
bare grond, dan is zodanige grond niet gerechtigd meer dan 140,000 kubieke voet water per morgen per jaar te ontvangen, en wanneer belasting geheven wordt per hoeveelheid geleverd water wordt het bedrag per duizend kubieke voet berekend tegen het bedrag per morgen gedeeld door één honderd en veertig. Het gezamenlijk bedrag van de belasting die geheven mag worden moet voldoende zijn om

Wijze van
berekening
van hoeveel-
heid water
waarop grond
gerechtigd is.

- (a) rente op de netto kapitaal uitgave op de werken te betalen tegen vier pond tien shillings ten honderd per jaar;
(b) aflossing van genoemde netto kapitaal uitgave te dekken, berekend over een tijdperk van zestig jaren; en
(c) de geraamde jaarlijkse onderhouds- en exploitatiekosten zoals door de Directeur vastgesteld te dekken:

Met dien verstande dat zodanige belasting niet meer bedraagt dan twee pond per morgen of 3.428 pennies per 1,000 kubieke voet water ten aanzien van het water verstrekt aan private grond, welke overeenkomstig de bepalingen van sub-artikel (2) van artikel vijf op de lijst is geplaatst.

8. De Goeverneur-generaal kan, te eniger tijd na de aanvang van de werken, een datum vaststellen voor de voltooiing daarvan, of kan van tijd tot tijd datums vaststellen waarop zoveel van de werken voltooid moet zijn als het een of ander gedeelte van de daardoor besproeibare streek zal voorzien. Ieder zo vastgestelde datum wordt door de Minister in de *Staatskoerant* bekend gemaakt. Een zo vastgestelde datum mag niet vroeger zijn dan twee jaren na de aanvang van de werken, en iedere zodanige kennisgeving wordt minstens zes maanden vóór de daarbij vastgestelde datum gepubliceerd.

Vaststelling
en publikatie
van datum
voor de vol-
tooiing van
de werken.

9. Geen besproeiingsbelasting wordt geheven ten aanzien van een streek dan na verloop van twee jaren na de ingevolge voorgaand artikel ten aanzien van die streek vastgestelde datum. Daarna is de besproeiingsbelasting niet meer dan—

Wanneer
besproeiings-
belasting
geheven kan
worden en
beperking
van bedragen
daarvan.

- (a) de helft van de volle belasting, gedurende het derde jaar na die vastgestelde datum; of
(b) drie-kwart van de volle belasting, gedurende het vierde jaar na die vastgestelde datum,

maar daarna kan de volle belasting geheven worden. De "volle belasting" betekent de bij regulatie vastgestelde belasting.

10. (1) Wanneer besproeiingsbelasting ingevolge deze Wet vorderbaar is op grond, welke aan een privaat persoon toebehoort en niet gehouden wordt onder huurkontraat van de Kroon of onder huurkontraat met de keuze van koop van de Kroon, en de grond niet onderhevig is aan bijzondere voorwaarden wat betreft betaling van besproeiingsbelasting, wordt besproeiingsbelasting opgelegd en is op de bij regulatie vastgestelde wijze betaalbaar op door de Directeur vast te stellen datums, die niet vroeger mogen zijn dan een maand nadat de ingevolge artikel acht vastgestelde datum door de Minister is bekend gemaakt.

Invoordering
van
besproeiings-
bela-
ting.

(2) Indien de belasting niet aldus betaald is binnen een maand na de door de Directeur vastgestelde datum, kan de Directeur, zonder nadere aanmaning, het nog verschuldigd bedrag bij rechtsvordering in het magistratshof van het distrikt waarin de schuldenaar woont of waarin de grond gelegen is invorderen, en dat hof zal bijzondere rechtsmacht hebben om vonnis te geven voor het gevorderde bedrag en de kosten van het geding. De lastbrief van executie ingevolge het vonnis kan zonder de tussenkomst van een hoger hof tegen vaste goederen worden ten uitvoer gelegd, niettegenstaande tegenovergestelde bepalingen in de wet betreffende magistratshoven.

(3) The Director shall give notice in writing to the Registrar of Deeds whenever irrigation rates have been levied under this Act in respect of the whole or any part of any land; and no transfer of any land in respect of which rates have been so levied shall be passed by the Registrar of Deeds until a certificate signed by the Director has been produced to the Registrar stating that the irrigation rates so levied in respect of that land have been paid.

Provisions as to impounding of water, Prohibition of new works in catchment area and use of water by Government outside the watershed.

11. Anything to the contrary in the Irrigation and Conservation of Waters Act, 1912, notwithstanding,—

- (a) the Governor-General may construct the Hartebeestpoort dam and impound in the storage reservoir created thereby—
 - (i) the whole of that surplus water of the Crocodile and Magalies rivers and their tributaries which discharges into the said reservoir;
 - (ii) so much of the normal flow of the Crocodile river which would ordinarily flow past the site of the said dam and to which any riparian Crown land is or may become entitled; and
 - (iii) so much of such normal flow which may be allotted to land capable of irrigation from irrigation works in existence at the first day of December, 1913, under sub-section (1) (b) of section three, and is distributed by the Director in terms of section four or of sub-section (3) of section five of this Act.
- (b) this Act shall be deemed to confer, without application to or order of a water court, every such permission and protection as, by such an application and order, can be obtained under sections fourteen and fifteen of the said Act.
- (c) the Government may use water upon any land riparian to the Crocodile river and upon any other land, even though such land is non-riparian and notwithstanding that it is situated beyond the natural watershed of the main stream of the Crocodile river.
- (d) the Government may, if it deems expedient, use the water impounded in the said reservoir for tertiary purposes or permit such use by other persons upon such conditions and upon payment of such fees as the Minister may prescribe. All such fees shall be applied to the redemption of the capital cost of the works.

What is to be deemed normal flow of Crocodile river.

12. Anything to the contrary notwithstanding in the Irrigation and Conservation of Waters Act, 1912, or any regulations made thereunder, the normal flow of the Crocodile river immediately below the works for impounding the surplus water shall be deemed to be that flow which is equivalent to a supply of 600 million cubic feet during a period reckoned from the first day of October in any year to the thirtieth day of September next thereafter.

Use for purposes of scheme of certain areas occupied by natives, subject to equivalent areas being set aside for such occupation.

13. Anything to the contrary notwithstanding in section one hundred and forty-seven of the South Africa Act, 1909, or in the Natives Land Act, 1913 (Act No. 27 of 1913) or in any other law—

- (a) the Governor-General may, for the purposes incidental to the scheme, take or use the whole or any part of the farms or areas specified in Part I of the Second Schedule to this Act, provided that certain areas made up of the whole or portions of any of the farms specified in Part II of that Schedule are acquired and set aside for the occupation of the persons entitled to the use of the first-mentioned farms or areas. The farms or areas so set aside shall be certified by the chairman

(3) De Direkteur geeft aan de Registrateur van Akten schriftelijk kennis van ingevolge deze Wet op grond of een deel daarvan opgelegde besproeiingsbelasting, en de Registrateur van Akten registreert geen transport van grond waarop zodanige besproeiingsbelasting is gelegd, vóórdat een door de Direkteur getekend certificaat aan hem is voorgelegd, meldende dat de aldus op die grond gelegde besproeiingsbelasting betaald is.

11. Niettegenstaande het bepaalde bij de Besproeiings- en Waterbewarings Wet 1912—

- (a) kan de Goeverneur-generaal de Hartebeestpoort dam aanleggen en in de daardoor gevormde bewaringsdam opdammen—
 - (i) het gehele surplus-water van de Krokodil- en Magaliesrivieren en zijrivieren daarvan dat in genoemde dam vloeit;
 - (ii) zoveel van de normale stroming van de Krokodilrivier, als gewoonlijk voorbij de ligging van genoemde dam zou vloeien en waarop oever-Kroongrond gerechtigd is of mocht worden; en
 - (iii) zoveel van die normale stroming als ingevolge sub-artikel (1) (b) van artikel drie toegekend kan worden aan grond besproeibaar uit besproeiingswerken bestaande op de eerste dag van December 1913 en welke door de Direkteur in termen van artikel vier of van sub-artikel (3) van artikel vijf van deze Wet verdeeld is;
- (b) wordt deze Wet geacht, zonder applikatie aan of order van een waterhof, iedere zodanige toestemming en bescherming te verlenen als door zodanige applikatie en order ingevolge artikels veertien en vijftien van genoemde Wet verkregen kan worden;
- (c) kan de Regering water op oevergrond van de Krokodilrivier gebruiken, en ook op alle andere grond zelfs indien zodanige grond geen oevergrond is en niettegenstaande dezelve gelegen is buiten de natuurlijke waterscheiding van de hoofdstroom van de Krokodilrivier;
- (d) kan de Regering indien zij het raadzaam acht, het in genoemde dam opgedamde water gebruiken voor tertiaire doeleinden, of zodanig gebruik aan andere personen toelaten op zodanige voorwaarden en op betaling van zodanige gelden als de Minister mag bepalen. Alle zodanige gelden moeten besteed worden voor de aflossing van de kapitale kosten van de werken.

12. Niettegenstaande het bepaalde bij de Besproeiings- en Waterbewarings Wet 1912, of krachtens dezelve gemaakte regulaties, wordt de normale stroming van de Krokodilrivier onmiddellijk beneden de werken voor het opdammen van het surpluswater gehouden die stroming te zijn, welke gelijk staat met een toevoer van 600 miljoen kubieke voet gedurende een tijdperk berekend vanaf de eerste dag van Oktober in het een of andere jaar tot op de dertigste dag van September daaropvolgend.

13. Niettegenstaande het bepaalde bij artikel een honderd zeven en veertig van de Zuid Afrika Wet 1909, of bij de Naturellen Grond Wet, 1913, (Wet No. 27 van 1913) of bij een andere wet—

- (a) kan de Goeverneur-generaal, voor de doeleinden in verband met het schema, het geheel of een gedeelte van de in Deel I van de Tweede Bijlage tot deze Wet vermelde plaatsen of streken nemen en gebruiken, mits zekere streken, uit het geheel of gedeelten van een of meer in Deel II van die Bijlage vermelde plaatsen opgemaakt, verkregen en afgezonderd worden voor de okkupatie van de op het gebruik van eerstgemelde plaatsen of streken gerechtigde personen. De aldus afgezonderde plaatsen of streken worden door de voorzitter van de ingevolge genoemde Wet van 1913 benoemde Kommissie gecertificeerd als

Bepalingen omtrent opdamming van water, beletting van nieuwe werken in toevoergebied en gebruik van water buiten de waterscheiding door de Regering.

Wat wordt gehouden de normale stroming van de Krokodilrivier te zijn

Gebruik voor doeleinden van schema van zekere streken door naturellen geokkupeerd, onderhevig aan het afzonderen van gelijke streken voor zodanige okkupatie.

of the Commission appointed under the said Act of 1913, as being at least equal in quality and equally suitable for native occupation to the farms and areas taken by the Governor-General under the powers of this section and the total extent of land so set aside for the occupation of natives shall be not less than ten per cent. in excess of the total extent of land so taken;

- (b) the Registrar of Deeds and the parties to the transactions described in paragraph (a) may do all such acts as are necessary for the transfer and registration in the Deeds Office of the land to be taken or acquired and set aside.

Constitution
of advisory
board.

14. (1) There shall be formed, as soon as possible after the completion of the works, an advisory board to consult with the Director on such matters connected with the general administration of the scheme as the Minister may from time to time determine.

(2) The advisory board shall consist of—

- (a) a chairman who shall be the Director or, in his absence, a person delegated by him to act as his representative;
- (b) three members nominated by the Minister who shall hold office for such period as he may determine; and
- (c) three members elected by the owners of irrigable land within the limits of the scheme, who shall retire from office on the thirty-first day of March next after they assume office but shall be eligible for re-election: Provided that if for any reason any such member is not re-elected and another person is not elected to fill his place when he so retires, he shall continue in office for a further period of one year or until his place is filled, but not later than the thirty-first day of March next succeeding.

(3) The procedure to be followed in connection with the election of members and all other matters concerning the advisory board shall, save where special provision is made in this Act, be prescribed by regulation.

Regulations.

15. The Governor-General may make regulations (not inconsistent with this Act) as to all or any of the following matters, namely—

- (a) the method of notifying to owners of land the situation and extent of any such land as is found to be irrigable by the works;
- (b) the manner of regulating the flow of water into, the distribution of water from, and the use of water in or from, any part of the works;
- (c) the method of assessing and levying irrigation rates on land benefiting from the water impounded by and distributed from the works;
- (d) the procedure to be followed in connection with the election of members of the advisory board and the manner in which such board shall transact its business,

and generally as to all such matters and things connected with the works and the scheme as this Act specifically provides may be prescribed by regulation and for carrying out in all respects the objects and purposes of this Act.

Penalties.

16. Any person who without lawful right or authority (the proof whereof shall lie upon him)—

- (a) damages, alters, enlarges or obstructs the works or any part thereof;
- (b) interferes with or alters the flow of water in the works, or interferes with such distribution of water therefrom as is authorized by the Government, or uses such water in a manner not so authorized;
- (c) destroys or moves any level mark fixed on or in connection with the works;
- (d) while using water supplied from the works by the Government, does not take proper precautions for preventing waste of such water;

zijnde minstens gelijk in kwaliteit en even geschikt voor okkupatie door naturellen als de plaatsen en streken door de Goeverneur-generaal ingevolge dit artikel genomen, en de gehele grootte van de aldus voor de okkupatie van naturellen afgezonderde grond moet minstens tien percent meer zijn dan de totale grootte van de zo genomen grond;

- (b) de Registrateur van Akten en de partijen tot de in paragraaf (a) omschreven handelingen kunnen al zodanige daden verrichten als nodig zijn voor het transport geven en de registratie in het Registratiekantoor van de grond te worden genomen of verkregen en afgezonderd.

14. (1) Zodra mogelijk na de voltooiing van de werken wordt een Adviserende Raad gevormd om met de Directeur te raadplegen over zaken in verband met de algemene administratie van het schema, zoals de Minister van tijd tot tijd mocht bepalen.

(2) De adviserende raad bestaat uit—

- (a) de Directeur als voorzitter, of, in zijn afwezigheid, een door hem afgevaardigde persoon om als zijn vertegenwoordiger op te treden;
- (b) drie door de Minister benoemde leden die voor een door hem te bepalen tijdperk fungeren; en
- (c) drie leden, benoemd door de eigenaars van besproei bare grond binnen de grenzen van het schema, die op de een en dertigste dag van Maart eerstvolgende na hun indiensttreding moeten aftreden, maar herkiesbaar zijn: Met dien verstande dat, indien zodanig lid om de een of andere reden niet herkozen en een ander niet in zijn plaats gekozen wordt, wanneer hij aldus aftreedt, hij voor een jaar, of totdat zijn plaats is ingenomen, maar niet langer dan tot de een en dertigste dag van Maart daaropvolgende zal blijven fungeren.

(3) De procedure te worden gevolgd in verband met de verkiezing van leden en alle andere zaken betreffende de adviserende raad, wordt, behoudens waar bijzondere bepalingen bij deze Wet gemaakt zijn, bij regulatie vastgesteld.

15. De Goeverneur-generaal kan regulaties vaststellen (niet in strijd met deze Wet) met betrekking tot een of meer van de volgende zaken, te weten—

- (a) de wijze van kennisgeving aan eigenaars van grond van de ligging en grootte van grond door de werken besproeibaar bevonden;
- (b) de wijze van regeling van de stroming van water in, de verdeling van water uit, en het gebruik van water in of uit een of ander deel van de werken;
- (c) de wijze van aanslag en heffing van besproeiingsbelasting op grond, voordeel trekkende uit water opgedamd door en verdeeld uit de werken;
- (d) de procedure te worden gevolgd in verband met de verkiezing van leden van de Adviserende Raad en de wijze waarop zodanige raad zijn werkzaamheden zal uitvoeren,

en in het algemeen met betrekking tot alle zaken en dingen in verband met de werken en het schema, welke volgens bijzondere bepaling van deze Wet bij regulatie vastgesteld kunnen worden, en om in alle opzichten de doeleinden en bedoelingen van deze Wet ten uitvoer te brengen.

16. Een ieder die, zonder daartoe bevoegd te zijn (zullende de bewijslast op hem rusten):—

- (a) de werken of een deel daarvan beschadigt, verandert, vergroot of belemmert;
- (b) de stroming van water in de werken belemmert of verandert, of zodanige verdeling van het water daarvan als door de Regering geoorloofd is belemmert, of zodanig water op niet aldus geoorloofde wijze gebruikt;
- (c) een op of in verband met de werken vastgestelde peilschaal vernielt of verplaatst;
- (d) bij het gebruik van water door de Regering uit de werken verstrekt geen behoorlijke voorzorgsmaatregelen neemt om verspilling van dat water te voorkomen;

Instelling
van Advi-
serende Raad.

Regulaties.

Straten.

(e) obstructs or interferes with any person acting in the performance of any power or duty conferred or imposed on such person by this Act or the regulations made thereunder;

(f) uses water supplied by the Government from the works without having guaranteed the payment of, or without having paid the rates leviable under this Act, shall be guilty of an offence and liable—

- (i) in the case of a first conviction, to a fine not exceeding ten pounds, or, in default of payment, to imprisonment with or without hard labour for a period not exceeding one month, or to both such fine and such imprisonment;
- (ii) in the case of a second or subsequent conviction to a fine not exceeding twenty pounds, or, in default of payment, to imprisonment with or without hard labour for a period not exceeding two months, or to both such fine and such imprisonment.

Jurisdiction of magistrate to make an order as to damages in criminal proceedings under this Act.

17. (1) Whenever any person is convicted by a magistrate's court of an offence mentioned in the last preceding section and it appears that such person has by the offence caused damage to the Government, the court may at the request of the Minister, but in the presence of the convicted person, enquire summarily and without pleadings into the amount of damage so caused.

(2) Upon proof of such amount, the court shall give judgment therefor in favour of the Government and against the convicted person, and such judgment shall be of the same force and effect and be executable in the same manner as if it had been given in a civil action duly instituted before such court: Provided that—

- (a) judgment shall not be given under this section for an amount exceeding one hundred pounds; and
- (b) the convicted person shall be entitled to deduct from the amount of the damages the amount of any fine which under the last preceding section, has been paid in respect of the conviction.

Interpretation of terms.

18. (1) Any expression defined in and for the purposes of the Irrigation and Conservation of Waters Act, 1912, shall when used in this Act bear the meaning assigned to it in the said Act of 1912, unless in this Act another meaning has been specifically assigned to the expression or unless from the context of the expression as used in this Act it is otherwise required.

(2) For the purposes of this Act, Proclamation No. 5 of 1902 of the Transvaal shall be construed as if the expression "Director of Irrigation" were substituted for "Secretary to the Public Works Department" or "the Secretary" as the case may be, and as if the expression "sworn appraiser" were substituted for "land surveyor" or "auctioneer."

Short title.

19. This Act may be cited for all purposes as the Hartebeestpoort Irrigation Scheme (Crocodile River) Act 1914.

(e) iemand in de uitoefening van een bevoegdheid of plicht, hem bij deze Wet of de krachtens dezelve gemaakte regulaties verleend of opgelegd, hindert of belemmert;

(f) water door de Regering uit de werken verstrekt gebruikt zonder de betaling daarvan gewaarborgd te hebben, of zonder de ingevolge deze Wet hefbare belasting betaald te hebben;

is schuldig aan een overtreding en wordt gestraft—

- (i) bij de eerste veroordeling met boete van ten hoogste tien pond of bij wanbetaling met gevangenisstraf met of zonder harde arbeid voor een tijdperk van ten hoogste een maand, of met beide zodanige boete en zodanige gevangenisstraf;
- (ii) bij een tweede of verdere veroordeling met boete van ten hoogste twintig pond of bij wanbetaling met gevangenisstraf met of zonder harde arbeid voor een tijdperk van ten hoogste twee maanden of met beide die boete en die gevangenisstraf.

17. (1) Wanneer iemand door een magistratshof veroordeeld wordt wegens een in het voorgaand artikel vermelde overtreding en het blijkt dat zodanige persoon door de overtreding schade veroorzaakt heeft aan de Regering, kan het hof op verzoek van de Minister, doch in tegenwoordigheid van de veroordeelde, het bedrag van de schade summierlijk en zonder pleidooien vaststellen.

(2) Wanneer de schade bewezen is, veroordeelt het hof de beschuldigde tot betaling daarvan aan de Regering, en dit vonnis zal van dezelfde kracht zijn en op dezelfde wijze ten uitvoer worden gelegd, alsof het in een voor dat hof ingestelde civiele akte gewezen was:

Met dien verstande dat—

- (a) geen vonnis ingevolge dit artikel gegeven mag worden voor meer dan honderd pond; en
- (b) de veroordeelde gerechtigd is van het bedrag van de schade de boete af te trekken die ingevolge het voorgaand artikel ten opzichte van de veroordeling betaald is.

18. (1) Iedere uitdrukking in en voor de doeleinden van de Besproeiings- en Waterbewarings Wet 1912 bepaald, heeft, wanneer in deze Wet gebezigd, de in bedoelde Wet van 1912 daaraan gegeven betekenis, tenzij in deze Wet een andere betekenis speciaal aan de uitdrukking is toegekend, of tenzij uit het verband waarin de uitdrukking in deze Wet gebezigd wordt anders blijkt.

(2) Voor de doeleinden van deze Wet wordt Proklamatie No. 5 van 1902 van de Transvaal zo uitgelegd alsof de uitdrukking "Direkteur van Irrigatie" in de plaats stond van "Sekretaris van het Departement van Publieke Werken" of "de Sekretaris," onderscheidenlik en alsof de uitdrukking "beëdigde taxateur" in de plaats stond van "Landmeter" of "vendaafslager."

19. Deze Wet kan voor alle doeleinden worden aangehaald als de Hartebeestpoort Besproeiingsschema (Krokodilrivier) Wet 1914.

Rechtsmacht van magistraat om order te maken in verband met schade bij kriminele vervolging ingevolge deze Wet.

Woordbepaling.

Korte titel.

FIRST SCHEDULE.

DESCRIPTION OF THE WORKS AUTHORIZED UNDER THIS ACT.

The works to be constructed under this Act comprise a dam, for impounding the waters of the Crocodile and Magalies rivers and tributaries thereof, situate at the northern end of Hartebeestpoort on the farm Hartebeestpoort No. 498 in the district of Pretoria.

The dam will be approximately 160 feet in height from river bed level (R.L. 3,827) to the top of the dam (R.L. 3,982) which will be surmounted by a substantial parapet wall five feet in height. A waste weir 250 feet in length along the crest will be made on the left flank of the dam, the crest level (R.L. 3,962) being twenty feet below the top of the dam and twenty-five feet below the top of the parapet wall.

The reservoir formed by the dam will have an impounding capacity of approximately 5,100 million cubic feet of water at crest level of the waste weir submerging at that level an area of approximately 1,720 morgen.

The dam will have a gravity section and will be constructed of concrete and masonry. The level of the outlet sill will be fifty-eight feet below the crest level of the waste weir (R.L. 3,904).

From the outlet a main canal or canals with branch canals will distribute the impounded water to all parts of the commanded area on both sides of the Crocodile river below the dam.

The works shall also include all other appurtenances necessary for the proper development of such irrigation scheme, for the control and disposal of surface drainage, for the measurement and distribution of the normal flow, for the use of water for any purpose to which it is put, and generally for the control, measurement and distribution of water from the reservoir.

SECOND SCHEDULE.

PART I.

LANDS (BEING SCHEDULED NATIVE AREAS UNDER THE NATIVES LAND ACT, 1913) WHICH MAY BE TAKEN IN WHOLE OR IN PART.

Name.	Farm.	Approximate Area in morgen.
Darius Mogale	Portion Kareepoort (623) Rustenburg	3,351
Do.	Portion Kaffirskraal (597) Rustenburg	396
Jacobus More Mamogale.	Portion Lospersfontein (119) Rustenburg	3,677
Do.	Geluk (365) Rustenburg	1,279
Jacobus More Mamogale and Johannes More Mamogale	Wolvekraal (512), Rustenburg. This is surveyed in two portions aggregating	4,602
Jacobus More Mamogale	Portion Kareepoort (623), Rustenburg	3,432

PART II.

FARMS, THE WHOLE OR PORTION OF WHICH WHEN ACQUIRED MAY BE SET ASIDE IN EXCHANGE FOR THE AREAS OR FARMS SPECIFIED IN PART I OF THIS SCHEDULE.

Lospersfontein	(119)	Rustenburg.
Waaikraal	(206)	"
Beestekraal, now Berseba	(503)	"
Boschpoort	(841)	"
Wonderkop	(835)	"
Leeuwpan	(1047)	"
Pearl	(395)	"
Kaffirskraal	(597)	"
Turffontein	(356)	"
Modderspruit	(697)	"
Buffelsfontein	(205)	"
Schaapkraal	(41)	"

EERSTE BIJLAGE.

BESCHRIJVING VAN DE INGEVOLGE DEZE WET GEMACHTIGDE WERKEN.

De ingevolge deze Wet aan te leggen werken omvatten een dam, om het water op te dammen van de Krokodil- en Magaliesrivieren en zijrivieren daarvan, gelegen aan het noordelijk einde van Hartebeestpoort op de plaats Hartebeestpoort No. 498, in het distrikt Pretoria.

De dam zal ongeveer 160 voet hoog zijn van af de rivierbodem (H.P. 3,827) tot de top van de damwal (H.P. 3,982) waarop een vijf voet hoge, stevige borstwering komt. Aan de linker zijde van de dam wordt een 250 voet lange uitloop damwal gemaakt langs de kruin. De kruinoppervlakte (H.P. 3,962) is twintig voet lager dan de top van de damwal en vijf en twintig voet lager dan de top van de borstwering.

Het reservoir door de dam gevormd zal ongeveer 5,100 miljoen kubieke voet water bevatten tot op de kruinhoogte van de uitloop damwal, en op die hoogte een uitgestrektheid van ongeveer 1,720 morgen onder water zetten.

De damwal heeft een zwaartedruk sektie en wordt gemaakt van konkreet en metselwerk. De hoogte van de afvoerkanaals drempel is acht en vijftig voet onder de kruinoppervlakte van de uitloop damwal (H.P. 3,904).

Van het afvoerkanaal zal of zullen een hoofdkanaal of kanalen met zijkanalen het opgedamde water verspreiden naar alle delen van de besproeibare streek aan beide oevers van de Krokodilrivier beneden de dam.

De werken omvatten al het andere toebehoren benodigd voor de behoorlike ontwikkeling van zodanig besproeiingsschema, voor het kontroleren van en de beschikking over oppervlakte drainering, voor het meten en verdelen van de normale stroming, voor het gebruik van water voor alle doeleinden waartoe het aangewend wordt, en in het algemeen voor de kontrôle, meting en verdeling van water uit de dam.

TWEEDE BIJLAGE.

DEEL I.

GRONDEN (ZIJNDE OP DE LIJST GEBRACHTE NATURELLESTREKEN INGEVOLGE DE NATURELLEN GROND WET 1913) WELKE GEHEEL OF GEDEELTELIJK GENOMEN KUNNEN WORDEN.

Naam.	Plaats.	Grootte bij benadering in morgen.
Darius Mogale	Gedeelte Kareepoort (623), Rustenburg	3,351
do.	Gedeelte Kaffirskraal (597), Rustenburg	396
Jacobus More Mamogale	Gedeelte Lospersfontein (119), Rustenburg	3,677
do. do.	Geluk (365), Rustenburg	1,279
Jacobus More Mamogale en Johannes More Mamogale	Wolvekraal (512), Rustenburg, in twee gedeelten afgemeten, gezamenlik	4,602
Jacobus More Mamogale	Gedeelte Kareepoort (623), Rustenburg	3,432

DEEL II.

PLAATSEN DIE GEHEEL OF GEDEELTELIJK BIJ VERKRIJGING AFGEZONDERD KUNNEN WORDEN IN RUIL VOOR DE STREKEN OF PLAATSEN IN DEEL I. VAN DEZE BIJLAGE VOORKOMENDE.

Lospersfontein	(119)	Rustenburg.
Waaikraal	(206)	"
Beestekraal, nu Berseba	(503)	"
Boschpoort	(841)	"
Wonderkop	(835)	"
Leeuwpan	(1047)	"
Pearl	(395)	"
Kaffirskraal	(597)	"
Turffontein	(356)	"
Modderspruit	(697)	"
Buffelsfontein	(205)	"
Schaapkraal	(41)	"

No. 33, 1914.]

No. 33, 1914.]

ACT

To empower the Governor-General to borrow moneys to defray expenditure on certain public works and services and to amend the General Loans Act, 1911.

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

Borrowing powers.

1. Whenever any Loan Appropriation Act has been passed by Parliament the Governor-General is hereby authorized to borrow such sum as may, in addition to the amount at the credit of or accruing to the Loan Account, be required to defray the expenditure sanctioned by such Appropriation Act.

Application of provisions of Public Works Loan, etc., Act, 1911.

2. The borrowing powers conferred by this Act shall be deemed to be an extension of the borrowing powers conferred by the Public Works Loan and Floating Debt Consolidation Act, 1911 (Act No. 29 of 1911), and the provisions of sections five to nine thereof inclusive shall apply in respect of any moneys borrowed under the powers conferred by this Act.

Amendment of General Loans Act, 1911.

3. The General Loans Act, 1911 (Act No. 17 of 1911) is hereby amended by the addition to section one thereof of the following proviso:—

“Provided further that, if it appear to the Governor-General to be inexpedient in the public interest to issue Local Stock or Consolidated Stock for the raising of any loan or portion of a loan authorized by Parliament or to borrow upon Treasury Bills, he may borrow such sum as may be required, on the security of debentures, and all the provisions of this Act which apply to Treasury Bills shall *mutatis mutandis* apply also to such debentures.”

Issue of £1,000,000 Debentures in June, 1914, covered by this Act.

4. The raising of a sum of four million pounds in London in June, 1914, by the issue of debentures shall be deemed to have been authorized or carried out under the powers conferred by this Act.

Short title.

5. This Act may be cited for all purposes as the Borrowing Powers and General Loans Act Amendment Act, 1914.

WET

De Goeverneur-generaal machtigende om een lening aan te gaan ter bestrijding van de uitgaven voor zekere openbare werken en diensten, en tot wijziging van de Algemene Leningen Wet, 1911.

ZIJ HET BEPAALD door Zijn Majesteit de Koning, de Senaat en de Volksraad van de Unie van Zuid-Afrika, als volgt:—

1. Wanneer een Leningen Middelen Wet door het Parlement aangenomen is, wordt de Goeverneur-generaal mits om geld op te nemen, als nodig mocht zijn, boven en behalve het bedrag op krediet van of opkomende aan de Leningsrekening, ter bestrijding van de uitgaven, welke door zulk een Middelen Wet zijn goedgekeurd.

2. De krachtens deze Wet verleende bevoegdheden tot 't opnemen van gelden worden gehouden een uitbreiding van de bevoegdheden tot 't aangaan van leningen, verleend krachtens de Openbare Werken en Vlottende Schuld Konsolidatie Wet, 1911 (Wet No. 29 van 1911). De bepalingen van artikels vijf tot en met negen daarvan zijn van toepassing op krachtens deze Wet opgenomen gelden.

3. De Algemene Leningen Wet, 1911 (Wet No. 17 van 1911) wordt mits deze gewijzigd door de volgende voorbehoudsbepaling aan artikel een daarvan, toe te voegen:—

“Met dien verstande verder dat, indien de Goeverneur-generaal van oordeel is dat het niet in het openbaar belang zou zijn om een door het Parlement bewilligde lening, hetzij geheel of gedeeltelijk, aan te gaan door de uitgifte van Plaatselijke Fondsen of Gekonsolideerde Fondsen, of door geld op te nemen op Schatkist-promessen, hij de benodigde som kan opnemen op onderpand van schuldbrieven, zullende alle bepalingen van deze Wet welke van toepassing zijn op Schatkist-promessen *mutatis mutandis* evenzeer op die schuldbrieven van toepassing zijn.”

4. Het opnemen van een bedrag van vier miljoen pond in Londen in Junie 1914, door de uitgifte van schuldbrieven, wordt gehouden gemachtigd of uitgevoerd te zijn krachtens de ingevolge deze Wet verleende bevoegdheden.

5. Deze Wet kan voor alle doeleinden worden aangehaald als de Leningsbevoegdheden en Algemene Leningen Wet Wijzigings Wet, 1914.

Machtiging om geld op te nemen.

Bepalingen van Openbare Werken Leningen enz., Wet, 1911, zijn van toepassing.

Wijziging van Algemene Leningen Wet, 1911.

Het uitreiken van schuldbrieven voor £1,000,000 in Junie 1914, wordt door deze Wet gedekt.

Korte titel.

No. 34, 1914.]

ACT

To apply a sum not exceeding fourteen million four hundred and thirty-one thousand seven hundred and thirty-one pounds from the Railway and Harbour Fund for the service of the railways and harbours for the year ending the thirty-first day of March, 1915.

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

Railway and Harbour Fund to be charged with £14,431,731. 1. The Railway and Harbour Fund is hereby charged with such sums of money as may be required for the service of the railways and harbours of the Union (and chargeable to Revenue Account) for the year ending the thirty-first day of March, 1915, not exceeding in the whole the sum of fourteen million four hundred and thirty-one thousand seven hundred and thirty-one pounds.

How money to be applied. 2. The money appropriated by this Act shall be applied to the purposes and services set forth in the Schedule to this Act and more particularly specified in the Estimates of Expenditure (U.G. 4 and U.G. 35—'14) as approved by Parliament.

Minister may authorize variations. 3. With the approval of the Minister of Railways and Harbours, a saving on any head may be made available for the excess of expenditure on any other head: Provided that no excess shall be incurred on the sums appearing in the second column of the said Schedule, nor shall savings thereon be available for any purpose other than that for which the money is hereby appropriated as indicated in the said Schedule.

Short title. 4. This Act may be cited for all purposes as the Railways and Harbours Appropriation (1914-1915) Act, 1914.

No. 34, 1914.]

WET

Tot aanwending van een verdere som van ten hoogste veertien miljoen vier honderd een en dertig duizend zeven honderd een en dertig pond uit het Spoorweg- en Havenfonds over het jaar eindigende de een en dertigste dag van Maart 1915.

ZIJ HET BEPAALD door Zijn Majesteit de Koning, de Senaat en de Volksraad van de Unie van Zuid-Afrika, als volgt:

1. Het Spoorweg- en Havenfonds wordt mits deze bezwaard met zodanige som gelds als benodigd mocht zijn voor de dienst van de spoorwegen en havens van de Unie (en voor rekening van de inkomsterekening) over het jaar eindigende de een en dertigste dag van Maart 1915, te zamen niet te bovengaan de som van veertien miljoen vier honderd een en dertig duizend zeven honderd een en dertig pond. Spoorweg- en Havenfonds te worden bezwaard met £14,431,731.

2. De gelden bewilligd bij deze Wet zullen worden aangewend voor de doeleinden en diensten uiteengezet in de Bijlage tot deze Wet en uitvoeriger opgenoemd in de Begroting van Uitgaven (U.G. 4 en U.G. 35—'14) zoals door het Parlement goedgekeurd. Hoe gelden moeten worden besteed.

3. Met de toestemming van de Minister van Spoorwegen en Havens kan een besparing op een of ander hoofd worden aangewend tot dekking van de meerdere uitgaven onder enig ander hoofd: Met dien verstande dat de sommen voorkomende in de tweede kolom van bedoelde Bijlage niet overschreden mogen worden en dat besparingen daarop niet zullen mogen worden aangewend voor enig ander doel dan dat waarvoor het geld bij deze beschikbaar gesteld is zoals aangewezen in bedoelde Bijlage. Minister kan afwijkingen toestaan.

4. Deze Wet kan voor alle doeleinden worden aangehaald als de Spoorwegen en Havens Middelen (1914-1915) Wet 1914. Korte titel.

SCHEDULE.			BIJLAGE.		
HEAD.	Column 1.	Column 2.	HOOFD.	Kolom 1.	Kolom 2.
RAILWAYS.	Working Expenditure :—	£	Ekspluatatiekosten :—	£	£
	Maintenance of Permanent Way ...	1,470,952	Onderhoud van Spoorbaan ...	1,470,952	
	Maintenance of Rolling Stock ...	1,537,660	Onderhoud van Rollend Materieel...	1,537,660	
	Running Expenses ...	2,073,756	Treinloopenkosten ...	2,073,756	
	Traffic Expenses... ..	1,876,787	Vervoerontkosten ...	1,876,787	
	General Charges... ..	255,363	Algemene Onkosten ...	255,363	
	Superannuation ...	172,180	Pensioenen ...	172,180	
	Cartage Services... ..	253,184	Besteldienst ...	253,184	
	Renewing and Strengthening Permanent Way and Works.	334,830	Hernieuwen en Versterken van Baan en Werken.	334,830	
	Depreciation.—Permanent Way and Works and Rolling Stock.	1,464,099	Depreciatie—Spoorbaan en Werken en Rollend Materieel.	1,464,099	
	Interest on Capital ...		Rente op Kapitaal ...		2,856,283
	Interest on Superannuation and other Funds.		Rente op Pensioen en andere Fondsen		127,500
	Charges in respect of lines leased		Onkosten in verband met Huurspoorlijnen.		13,500
	Miscellaneous Expenditure (Net Revenue Account).		Onkosten van allerlei aard (Netto Inkomsterekening).		54,400
	Betterment Fund ...		Verbeteringsfonds ...		100,000
	Deficiency in Pension Funds [Act 28 of 1912, Section 63 (2).]		Tekort in Pensioenfondsen [Wet 28 van 1912, artikel 63 (2)].		50,000
	Subsidiary Services :—		Hulpdienst :—		
	Catering ...	352,000	Verversingdienst ...	352,000	
HARBOURS.	Bookstalls, Advertising and Automatic Machines.	79,634	Boekstallen, Advertenties en Automatische Toestellen.	79,634	
	Bedding Equipment of Trains ...	15,467	Beddegoed Uitrusting van Treinen ...	15,467	
	Sleeper Factories ...	29,848	Fabrieken van Dwarsliggers ...	29,848	
	Road Motor Services ...	11,573	Weg Motordienst ...	11,573	
	Working Expenditure :—		Ekspluatatiekosten :—		
	Maintenance and Upkeep ...	298,132	Onderhoud en Instandhouding ...	298,132	
	Traffic Working... ..	285,032	Vervoeruitgaven ...	285,032	
	General Charges... ..	36,297	Algemene Onkosten ...	36,297	
	Superannuation ...	21,000	Pensioenen ...	21,000	
	Cartage Services... ..	46,201	Vrachtdienst ...	46,201	
	Depreciation ...	193,513	Depreciatie ...	193,513	
	Interest on Capital ...		Rente op Kapitaal ...		401,487
	Miscellaneous Expenditure (Net Revenue Account).		Allerlei onkosten (Netto Inkomsterekening).		1,335
	Subsidiary Services :—		Hulpdienst :—		
	Lighthouses ...	19,718	Vuurtorens ...	19,718	
		£14,431,731		£14,431,731	

No. 35, 1914.]

ACT

To apply a sum not exceeding six million two hundred and six thousand five hundred and fifty-eight pounds towards the service of the Union during the year ending on the thirty-first day of March, 1915.

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate, and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

1. The Exchequer Account of the Union is hereby charged with such sums of money as may be required for the service of the Union (and chargeable to Loan Account) during the year ending on the thirty-first day of March, 1915, not exceeding in the aggregate the sum of six million, two hundred and six thousand, five hundred and fifty-eight pounds.

2. The money appropriated by this Act shall be applied to the services detailed in the Schedule hereto, and more particularly specified in the Estimates of Expenditure (U.G. 17—1914), as approved by Parliament, and to no other purpose: Provided, that in the case of the sum of three million pounds for capital expenditure of Railways and Harbours, shown under Vote A in the said Schedule, the authority granted by this Act shall be deemed to apply only to the transfer of that sum from the Consolidated Revenue Fund to the Railway and Harbour Fund, and the expenditure of the said sum shall be in accordance with any appropriation made by Parliament in that behalf.

3. With the approval of the Minister of Finance, a saving on any service may be made available to meet excess expenditure upon any other service in the same Vote: Provided that no excess shall be incurred on the sums appearing in column 2 of the Schedule hereto, nor shall savings thereon be available for any purpose other than that for which the money is hereby granted as indicated in the said Schedule.

4. This Act may be cited for all purposes as the Loan Appropriation (1914-1915) Act, 1914.

No. 35, 1914.]

WET

Tot aanwending van een som van ten hoogste zes miljoen twee honderd en zes duizend vijf honderd acht en vijftig pond voor de dienst van de Unie gedurende het jaar eindigende de een en dertigste dag van Maart 1915.

ZIJ HET BEPAALD door Zijn Majesteit de Koning, de Senaat en de Volksraad van de Unie van Zuid-Afrika, als volgt:—

1. De Schatkistrekening van de Unie wordt mits deze belast met zodanige sommen gelds als benodigd mogen zijn voor de dienst van de Unie (en voor rekening van de Leningsrekening) gedurende het jaar eindigende de een en dertigste dag van Maart 1915, tezamen niet te bovengaande de som van zes miljoen twee honderd en zes duizend vijf honderd acht en vijftig pond.

2. Het geld bij deze Wet beschikbaar gesteld, zal worden aangewend voor de diensten in biezonderheden verneld in de hieraangehechte Bijlage en omstandiger uiteengezet in de Begroting van Uitgaven (U.G. 17—1914) zoals door het Parlement goedgekeurd, en voor geen ander doel: Met dien verstande dat, in het geval van de som van drie miljoen pond voor kapitale uitgaven van Spoorwegen en Havens voorkomende onder Begrotingspost A in bedoelde Bijlage, de machtiging bij deze Wet verleend geacht wordt alleen van toepassing te zijn op de overdracht van die som van het Gekonsolideerde Inkomstefonds op het Spoorweg- en Havenfonds en de besteding van gemelde som plaats zal hebben overeenkomstig de beschikking door het Parlement te dien opzichte gedaan.

3. Met de goedkeuring van de Minister van Financiën kan een besparing op enige dienst aangewend worden tot dekking van meerdere uitgaven op een andere dienst onder dezelfde Begrotingspost: Met dien verstande dat de sommen voorkomende in kolom 2 van de hieraangehechte Bijlage niet mogen worden overschreden en dat besparingen daarop niet mogen worden aangewend voor enig ander doel dan dat waarvoor het geld hierbij wordt toegestaan zoals aangetoond in bedoelde Bijlage.

4. Deze Wet kan voor alle doeleinden worden aangehaald als de Leningen Middelen (1914-1915) Wet, 1914.

Exchequer Account charged with £6,206,558.

How money to be applied.

Minister may authorize variations.

Short title.

Schatkist Rekening te worden belast met £6,206,558.

Hoe het geld moet worden aangewend.

Minister kan afwijking toestaan.

Korte titel.

Vote.	Service.	Column. 1.	Column. 2.	Begrotings- post.	Dienst.	Kolom 1.	Kolom 2.
A.	For Capital Expenditure on Railways and Harbours	3,000,000		A.	Voor kapitale uitgaven op Spoorwegen en Havens	£ 3,000,000	£
B.	For Public Works	534,358		B.	Voor Publieke Werken	534,358	
	Including the undermentioned services :				Met inbegrip van de ondervermelde diensten:		
	Buildings, etc., for the department of Native Affairs		14,500		Gebouwen enz. voor het Departement van Naturellezaken		14,500
	Buildings, etc., for the department of the Interior		112,165		Gebouwen enz. voor het Departement van Binnenlandse Zaken		112,165
	Buildings, etc., for the department of Customs and Excise		3,000		Gebouwen enz. voor het Departement van Invoerrechten en Akzijs		3,000
	Buildings, etc., for the department of Defence		82,295		Gebouwen enz. voor het Departement van Verdediging		82,295
	Buildings, etc., for the department of Justice		72,167		Gebouwen enz. voor het Departement van Justitie		72,167
	Buildings, etc., for the department of Police		29,010		Gebouwen enz. voor het Departement van Politie		29,010
	Buildings, etc., for the department of Prisons		32,889		Gebouwen enz. voor het Departement van Gevangenissen		32,889
	Buildings, etc., for the department of Posts and Telegraphs		59,332		Gebouwen enz. voor het Departement van Post- en Telegraafwezen		59,332
	Buildings, etc., for the department of Public Works		54,000		Gebouwen enz. voor het Departement van Publieke Werken		54,000
	Buildings, etc., for the departments of Agriculture and Forestry		60,500		Gebouwen enz. voor de Departementen van Landbouw en Boswezen		60,500
	Bridges		14,500		Bruggen		14,500
C.	For Telegraph and Telephone Construction As follows :	277,000		C.	Voor Telegraaf en Telefoon aanleg als volgt :	277,000	
	In the Cape of Good Hope		110,355		In Kaap de Goede Hoop		110,355
	In Natal		34,895		In Natal		34,895
	In the Transvaal		105,045		In Transvaal		105,045
	In the Orange Free State		24,705		In Oranje Vrijstaat		24,705
	High Power Wireless Telegraph Station		2,000		Hoge Kracht Draadloze Telegraaf Station		2,000
D.	For surveys, purchase of land and land settlement	232,200		D.	Voor opmetingen, aankoop van grond en Land Nederzetting	232,200	
	Including the undermentioned services :				Met inbegrip van de ondervermelde diensten:		
	Survey of Native Locations (Cape)		15,000		Opmeting van Naturellelokaties (Kaap)		15,000
	Advances to settlers		8,000		Voorschotten aan "Settlers"		8,000
	Purchase, laying out and improvement of land for settlement purposes		200,000		Aankoop, uitleggen en verbetering van grond voor nederzittings doeleinden... ..		200,000
	Purchase of building sites, etc.,		9,200		Aankoop van bouwpercelen, enz.		9,200
E.	For Irrigation Works and Loans	534,000		E.	Voor Besproeiingswerken en Leningen	534,000	
	Including the undermentioned services :				Met inbegrip van de ondervermelde diensten:		
	Klipdrift Irrigation Works		35,000		Klipdrift Besproeiingswerken		35,000
	Kopjes Irrigation Works		17,000		Kopjes Besproeiingswerken		17,000
	Hartebeestpoort Irrigation Scheme		79,000		Hartebeestpoort Besproeiingsschema		79,000
	Water Boring on Crown Lands		48,000		Waterboren op Kroonlanden		48,000
	Minor Irrigation Loans		150,000		Kleinere Besproeiingsleningen		150,000
	Major Irrigation Loans		190,000		Grotere Besproeiingsleningen		190,000
F.	For Loans to Provincial and Local Authorities and to Colleges	876,000		F.	Voor Leningen aan Provinciale en Plaatselijke Besturen en aan Kolleges	876,000	
	Including the undermentioned services:				Met inbegrip van de ondervermelde diensten:		
	Loans to Provincial Administrations		802,000		Leningen aan Provinciale Administraties		802,000
	Loans to Local Authorities and Industrial Institutions		40,000		Leningen aan Plaatselijke Besturen en Industriële Inrichtingen		40,000
	Loan to the University of the Cape of Good Hope		12,000		Lening aan de Universiteit van de Kaap de Goede Hoop		12,000
	Loan to South African College		10,000		Lening aan het Zuidafrikaanse Kollege		10,000
	Loan to Grey University College		12,000		Lening aan het Grey Universiteits Kollege		12,000
G.	For the Land and Agricultural Bank	750,000		G.	Voor de Land- en Landbouw Bank	750,000	
H.	For Compulsory Fencing and Fencing of Native Locations	3,000		H.	Voor Verplichte Omheining en Omheining van Naturellelokaties	3,000	
	Total	£6,206,558			Totaal	£6,206,558	

No. 36, 1914.]

No. 36, 1914.]

ACT

To apply a sum of money not exceeding three million five hundred thousand pounds for railways and harbours capital and betterment works for the service of the period from the first day of April, 1914, to the thirty-first day of March, 1915.

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

Railway and Harbour Fund to be charged with £3,500,000.

How moneys to be applied and sources from which appropriated.

Minister may authorize variations.

Authorization of increase or decrease in amounts to be expended on construction of certain lines heretofore authorized.

Short title.

1. The Railway and Harbour Fund of the Union is hereby charged with such sums of money as may be required for railway and harbour capital and betterment services of the Union for the financial year ending the thirty-first day of March, 1915, not exceeding in the whole the sum of three million five hundred thousand pounds.

2. The moneys appropriated by this Act shall be applied to the purposes expressed in the First Schedule to this Act and shall be met from the sources set out in the Second Schedule to this Act, but no portion of the sum of four hundred and twelve thousand six hundred and eighty-eight pounds contributed from betterment fund, specified in the said Second Schedule, shall be utilized for expenditure except for purposes falling under heads numbered 2, 3, 4 and 5 in the said First Schedule.

3. The said moneys shall not be applied to any use, intent or purpose other than the services for which they are appropriated and as set out in the said First Schedule to this Act: Provided that, with the approval of the Minister of Railways and Harbours, a saving on any of the amounts appearing in Column 1 of the said First Schedule may be made available for any excess of expenditure on any other head in the said Column 1: Provided further that the amount appearing in Column 3 may be made available for any services falling under heads numbered 2 to 5 inclusive in the said First Schedule. In the case of the services falling under Head No. 1 the total expenditure on any line under construction shall not exceed the amount prescribed by law as the maximum amount which may be expended thereon.

4. Anything to the contrary notwithstanding in any law authorizing the construction or equipment of any line mentioned in the first column of the Third Schedule to this Act:—

- the amount mentioned in the second column of that Schedule opposite the name of any such line (being the amount prescribed by law as the maximum sum to be expended on that line) shall be increased to the sum set out in the fourth column opposite such name;
- the amount mentioned in the third column of that Schedule opposite the name of any such line (being the amount prescribed by law as the maximum sum to be expended on that line) shall be reduced to the sum set out in the fifth column opposite such name.

5. This Act may be cited for all purposes as the Railways and Harbours Capital and Betterment Works Appropriation (1914-1915) Act, 1914.

WET

Tot aanwending van een som van hoogstens drie miljoen vijf honderd duizend pond voor spoorwegen en havens kapitaal en verbeteringswerken voor de dienst over het tijdvak van de eerste dag van April 1914, tot de een en dertigste dag van Maart 1915.

ZIJ HET BEPAALD door Zijn Majesteit de Koning, de Senaat en de Volksraad van de Unie van Zuid Afrika, als volgt:—

1. Het Spoorweg- en Havenfonds van de Unie wordt mits deze bezwaard met zulke sommen geld als benodigd mochten zijn voor spoorweg en haven kapitaal en verbeteringsdiensten van de Unie over het financieel jaar eindigende de een en dertigste dag van Maart 1915, te zamen niet te bovengaande de som van drie miljoen vijf honderd duizend pond.

2. De gelden bij deze Wet beschikbaar gesteld zullen worden besteed voor de doeleinden uitgedrukt in Eerste Bijlage tot deze Wet en worden gedekt uit de bronnen genoemd in de Tweede Bijlage tot deze Wet, zullende echter geen deel van de som van vier honderd en twaalf duizend zes honderd acht en tachtig pond getrokken uit het Verbeteringsfonds, opgenoemd in voormelde Tweede Bijlage, worden besteed voor andere doeleinden dan die vallende onder de Hoofden genummerd 2, 3, 4 en 5 van bedoelde Eerste Bijlage.

3. Bedoelde som zal tot geen ander doel mogen worden aangewend dan de diensten waarvoor zij bij deze Wet beschikbaar gesteld is en zoals uiteengezet in de Eerste Bijlage tot deze Wet: Met dien verstande, dat met de toestemming van de Minister van Spoorwegen en Havens een besparing op een van de bedragen voorkomende in de eerste kolom van genoemde Eerste Bijlage aangewend kan worden tot dekking van meerdere uitgaven onder enig ander hoofd van bedoelde eerste kolom: Met dien verstande voorts dat het bedrag opgenoemd in de derde kolom aangewend kan worden ten behoeve van diensten vallende onder de hoofden genummerd 2 tot en met 5 in voormelde Eerste Bijlage. In het geval van de diensten vallende onder Hoofd No. 1, mogen de gezamenlijke uitgaven voor een in aanbouw zijnde lijn het maximum bedrag niet overschrijden, dat volgens wet daarvoor uitgegeven mag worden.

4. Niettegenstaande tegenovergestelde bepalingen in enige wet waarbij machtiging verleend wordt tot de aanleg of uitrusting van een lijn vermeld in de eerste kolom van de Derde Bijlage tot deze Wet wordt—

- het bedrag in de tweede kolom van die Bijlage vermeld tegenover de benaming van zulk een lijn (zijnde het wettelijk als maximum vastgesteld bedrag dat aan de lijn te koste gelegd mag worden) vermeerderd tot de som in de vierde kolom vermeld tegenover bedoelde benaming;
- het bedrag in de derde kolom van die Bijlage vermeld tegenover de benaming van zulk een lijn (zijnde het wettelijk als maximum vastgestelde bedrag dat aan die lijn te koste gelegd mag worden) verminderd tot de som in de vijfde kolom vermeld tegenover bedoelde benaming.

5. Deze Wet kan voor alle doeleinden worden aangehaald als de Spoorwegen en Havens Kapitaal en Verbeteringswerken Middelen (1914-1915) Wet, 1914.]

Spoorweg en Havenfonds te worden bezwaard met £3,500,000.

Hoe gelden worden besteed en bronnen waaruit zij gedekt worden.

Minister kan afwijkingen toestaan.

Machtiging om de bedragen, te worden uitgegeven voor de aanleg van vóór deze goedgekeurde lijnen, te vermeerderen of te verminderen.

Korte titel.

FIRST SCHEDULE.

No.	Head.	Column 1	Column 2	Column 3
		£		
1	Completion of lines under construction (part of £3,432,961)...		1,500,000	
2	New Works on Open Lines (part of £4,636,812)	1,262,326		
3	Rolling Stock (part of £802,055)	278,704		
4	Harbours (part of £3,901,602)		266,066	
5	Working Capital (part of £101,933)	92,904		
6	Unforeseen Works (part of £155,661)			100,000
			£3,500,000	

SECOND SCHEDULE.

Sources from which Funds will be provided.

1. Loan Funds	£3,000,000
2. Betterment Fund :—	£
Unexpended Balance at 31st March, 1914 ...	212,688
Special Contribution from Revenue 1913-'14 ...	100,000
Contribution from Revenue 1914-'15	100,000
3. Credits in respect of Assets written out of Capital Account	87,312
	£3,500,000

THIRD SCHEDULE.

Line.	Column 2.	Column 3.	Column 4.	Column 5.
	£	£ s. d.	£	£ s. d.
Schroeders—Lot 14 a.	47,250		59,250	
Tzaneen—Messina	750,000		757,000	
Dalton—One House Farm		49,500 0 0		37,500 0 0
Howick Railway		10,193 11 4		8,831 3 7
Maitland—Ottery Road—Diep River		57,200 0 0		53,452 14 3
Mossel Bay—George		392,142 7 4		383,205 14 4

EERSTE BIJLAGE.

No.	Hoofd.	Kolom 1.	Kolom 2.	Kolom 3.
		£	£	£
1	Voltooiing van lijnen onder konstruktie (deel van £3,432,961)		1,500,000	
2	Nieuwe werken op open lijnen (deel van £4,636,812)	1,262,326		
3	Rollend Materieel (deel van £802,055)	278,704		
4	Havens (deel van £3,901,602) ...		266,066	
5	Bedrijfskapitaal (deel van £101,933)	92,904		
6	Onvoorziene werken (deel van £155,661)			100,000
			£3,500,000	

TWEEDE BIJLAGE.

Fondsen waaruit de gelden getrokken zullen worden.

1. Leningsfondsen	£3,000,000
2. Verbeteringsfonds :—	
Onuitgegeven saldo op 31 Maart, 1914 ...	212,688
Speciale bijdragen van inkomsten 1913-1914 ...	100,000
Bijdragen van inkomsten, 1914-1915...	100,000
	412,688
3. Kredieten ten aanzien van baten uit kapitaal-rekening geschreven	87,312
	£3,500,000

DERDE BIJLAGE.

Lijn.	Kolom 2.	Kolom 3.	Kolom 4.	Kolom 5.
	£	£ s. d.	£	£ s. d.
Schroeders—Lot 14a.	47,250		59,250	
Tzaneen—Messina.	750,000		757,000	
Dalton—One House Farm.		49,500 0 0		37,500 0 0
Howick Spoorweg.		10,193 11 4		8,831 3 7
Maitland—Ottery Road—Diep Rivier		57,200 0 0		53,452 14 3
Mossel Baai—George		392,142 7 4		383,205 14 4

No. 37, 1914.]

ACT.

To provide for certain pensions, grants, gratuities, and other pensionable benefits.

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows :—

Power to award certain pensions and other benefits in accordance with Schedule to Act.

1. Notwithstanding anything to the contrary in any law contained, it shall be lawful to award to the persons mentioned in the Schedule to this Act, the pension, grant, gratuity, or other pensionable benefit specified in the said Schedule in respect of each such person.

Short title.

2. This Act may be cited for all purposes as the Pensions (Supplementary) Act, 1914.

SCHEDULE.

1. The award to Eva Fox, widow of the late J. P. Fox, Gatekeeper, South African Railways, of a pension of £2 per month, to take effect from 1st April, 1914.
2. That the break in the service of T. E. Welsh, formerly District Locomotive Foreman, South African Railways, from November, 1883, to 25th August, 1884, be condoned, being regarded as leave without pay, not counting as service, but preserving for him the benefit of his previous service.
3. That the break in the service of A. H. J. Doubell, Truck Repairer, South African Railways, from 3rd May, 1902, to 1st April, 1903, be condoned for Fixed Establishment purposes.
4. That the break in the service of A. H. Maci, Teacher, from 1st April, 1902, to 30th June, 1903, be condoned, being regarded as special leave, not counting as service, but preserving for him the benefit of his previous service.
5. That the break in the service of E. M. Muir, Teacher, from 1st April, 1910, to 30th June, 1911, be condoned, being regarded as special leave, not counting as service, but preserving for her the benefit of her previous service.
6. That the break in the service of G. K. W. Burwash, Teacher, from 1st January, 1902, to 30th June, 1907, be condoned, being regarded as special leave, not counting as service, but preserving for her the benefit of her previous service, subject, however, to the production, to the satisfaction of the Superintendent-General of Education (Cape), of evidence showing that she was actually engaged in teaching during the period of the break.
7. That the breaks in the service of A. I. Aurret, Teacher, from 1st January, 1889, to 31st December, 1891, and from 1st July, 1892, to 31st December, 1895, be condoned, being regarded as special leave, not counting as service, but preserving for her the benefit of her previous and intervening service, subject, however, to the production, to the satisfaction of the Superintendent-General of Education (Cape), of evidence showing that she was actually engaged in teaching during the periods of the breaks.
8. That the break in the service of L. Eaton, Teacher, from 1st July, 1884, to 30th June, 1887, be condoned, being regarded as special leave, not counting as service, but preserving for him the benefit of his previous service.
9. That the break in the service of M. J. Berchmans, Teacher, from 1st January, 1899, to 31st December, 1903, be condoned, being regarded as special leave, not counting as service, but preserving for her the benefit of her previous service, subject however, to the production, to the satisfaction of the Superintendent-General of Education (Cape), of evidence showing that she was actually engaged in teaching during the period of the break.
10. That the break in the service of J. Burns, Teacher, from 1st October, 1907, to 31st January, 1914, be condoned, being regarded as special leave, not counting as service, but preserving for him the benefit of his previous service.
11. That the break in the service of P. J. van Rhijn, Teacher, from 1st April, 1912, to 30th September, 1912, be condoned, being regarded as special leave, not counting as service, but preserving for him the benefit of his previous service.
12. That the break in the service of D. G. Conradie, Teacher, from 1st January, 1911, to 31st December, 1913, be condoned, being regarded as special leave, not counting as service, but preserving for him the benefit of his previous service.

No. 37, 1914.]

WET

Tot voorziening in zekere pensioenen, toekenningen, gratifikaties en andere pensioendragende voordelen.

ZIJ HET BEPAALD door Zijn Majesteit de Koning, de Senaat, en de Volksraad van de Unie van Zuid-Afrika, als volgt :—

1. Niettegenstaande tegenovergestelde bepalingen vervat in enige wet, zal het wettig zijn om aan de personen opgenoemd in de Bijlage tot deze Wet het pensioen, de toekenning, gratifikatie of andere pensioendragende voordelen, uiteengezet in de Bijlage ten aanzien van ieder zodanig persoon, toe te kennen.

2. Deze Wet kan voor alle doeleinden worden aangehaald als de Pensioenen (Aanvullings) Wet, 1914.

BIJLAGE.

1. De toekenning aan Eva Fox, weduwe van wijlen J. P. Fox, hek-wachter aan de Zuidafrikaanse Spoorwegen, van een pensioen van £2 per maand, ingaande op 1 April 1914.
2. Dat de dienstonderbreking van T. E. Welsh, voorheen Distrikts Lokomotief Voorman, Zuidafrikaanse Spoorwegen, van November 1883 tot 25 Augustus 1884, verschoond worde, en als verlof zonder salaris worde beschouwd, niet geldende als dienst, zullende hij echter het voordeel van zijn vroegere dienst behouden.
3. Dat de dienstonderbreking van A. H. J. Doubell, truckhersteller, Zuidafrikaanse Spoorwegen, van 3 Mei 1902 tot 1 April 1903, verschoond worde voor vaste dienststaat doeleinden.
4. Dat de dienstonderbreken van A. H. Maci, onderwijzer, van 1 April 1902 tot 30 Junie 1903, verschoond en als biezonder verlof beschouwd worde, niet geldend als dienst, zullende hij echter het voordeel van zijn vroegere dienst behouden.
5. Dat de dienstonderbreking van E. M. Muir, onderwijzeres, van 1 April 1910 tot 30 Junie 1911, verschoond en als biezonder verlof beschouwd worde, niet geldend als dienst, zullende zij echter het voordeel van haar vroegere dienst behouden.
6. Dat de dienstonderbreking van G. K. W. Burwash, onderwijzeres, van 1 Januarije 1902 tot 30 Junie 1907, verschoond en als biezonder verlof beschouwd worde, niet geldend als dienst, zullende zij echter het voordeel van haar vroegere dienst behouden, mits evenwel ten genoeege van de Superintendent-Generaal van Onderwijs (Kaap) bewijs overgelegd worde dat zij tijdens de onderbreking werkelijk onderwijs gegeven heeft.
7. Dat de dienstonderbrekingen van A. I. Aurret, onderwijzeres, van 1 Januarije 1889 tot 31 December 1891, en van 1 Julie 1892 tot 31 December 1895, verschoond en als biezonder verlof beschouwd worden, niet geldend als dienst, zullende zij echter het voordeel van haar vroegere en tussentijdse dienst behouden, mits evenwel ten genoeege van de Superintendent-Generaal van Onderwijs (Kaap) bewijs overgelegd worde dat zij tijdens de onderbrekingen werkelijk onderwijs gegeven heeft.
8. Dat de dienstonderbreking van L. Eaton, onderwijzer, van 1 Julie 1884 tot 30 Junie 1887, verschoond en als biezonder verlof beschouwd worde, niet geldend als dienst, zullende hij echter het voordeel van zijn vroegere dienst behouden.
9. Dat de dienstonderbreking van M. J. Berchmans onderwijzeres, van 1 Januarije 1899 tot 31 December 1903, verschoond en als biezonder verlof beschouwd worde, niet geldend als dienst, zullende zij echter het voordeel van haar vroegere dienst behouden, mits evenwel ten genoeege van de Superintendent-Generaal van Onderwijs (Kaap) bewijs overgelegd worde dat zij werkelijk tijdens de onderbreking onderwijs gegeven heeft.
10. Dat de dienstonderbreking van J. Burns, onderwijzer, van 1 Oktober 1907 tot 31 Januarije 1914, verschoond en als biezonder verlof beschouwd worde, niet geldend als dienst, zullende hij echter het voordeel van zijn vroegere dienst behouden.
11. Dat de dienstonderbreking van P. J. van Rhijn, onderwijzer, van 1 April 1912 tot 30 September 1912, verschoond en als biezonder verlof beschouwd worde, niet geldend als dienst, zullende hij echter het voordeel van zijn vroegere dienst behouden.
12. Dat de dienstonderbreking van D. G. Conradie, onderwijzer, van 1 Januarije 1911 tot 31 December 1913, verschoond en als biezonder verlof beschouwd worde, niet geldend als dienst, zullende hij echter het voordeel van zijn vroegere dienst behouden,

Macht om zekere pensioenen en andere voordelen toe te kennen overeenkomstig de Bijlage tot deze Wet.

Korte Titel,

13. That the break in the service of P. I. Kawa, Teacher, from 1st July, 1898, to 31st December, 1902, be condoned, being regarded as special leave, not counting as service, but preserving for him the benefit of his previous service from 1st January, 1896, subject, however, to the production, to the satisfaction of the Superintendent-General of Education (Cape), of evidence showing that he was actually engaged in teaching during the period of the break.

14. That the terms of section *thirty-three* (4) of the Railways and Harbours Service Act, No. 28 of 1912, be applied in respect of the service other than Railway and Harbour service admitted under the old Superannuation Acts as pensionable, of the following members of the Railways and Harbours Superannuation Fund:-

L. H. Bryan.	E. S. Malherbe.
A. W. Snow.	J. Garland.
S. A. Withers.	A. A. Dyer.
G. W. Gotts-Dawson.	J. M. S. Moyle.
C. S. Bell.	

15. The award to the widow of A. R. Strauss, formerly Clerk in the Native Affairs Department, of a gratuity equivalent to the salary value of the vacation leave of absence he would have had at his credit at date of death had he been an officer of the regular establishment of the Public Service.

16. That an additional pension of £24 3s. 4d. per annum be awarded to E. Wilson, formerly Constable, South African Police, with effect from 1st January, 1914.

17. That William Mposi, Native employee in the Department of Posts and Telegraphs, be awarded a pension in respect of his past Government service, subject to the conditions prescribed in the regulations framed under section *eight* of Natal Act No. 2 of 1910.

18. That P. B. Sinetsia, Native Corporal in the South African Mounted Riflemen, be awarded a pension on retirement, subject to the conditions prescribed in the regulations framed under section *eight* of Natal Act No. 2 of 1910.

19. That T. Kenyon, formerly in the Cape Mounted Riflemen, be granted an additional pension of £34 13s. 7d. per annum, with effect from 1st April, 1913 (the date of cessation of his re-employment), making a total annual pension of £173 7s. 10d., the maximum which could have been paid to him if the whole of his service had fallen under Cape Act No. 32 of 1892.

20. That the widow of Sergeant S. Glinane, South African Police, be awarded a gratuity equivalent to the vacation leave pay of the period standing to his credit at date of death.

21. That the widow of Detective B. Miller, South African Police, be awarded a gratuity equivalent to the vacation leave pay of the period standing to his credit at date of death.

22. The award to J. P. J. Wagenaar, formerly Constable, of a gratuity equal to ten months' pay in respect of ten completed years of service since the 17th February, 1903.

23. The award to Jessie A. Schiff, widow of Sergeant T. Schiff, Cape Mounted Riflemen, of a gratuity of £87 19s. 9d., being the difference between a gratuity to which his service would have entitled him and the amount of pension actually drawn by him.

24. The award to W. W. Constance, formerly White Labourer, South African Railways, of a gratuity of £200 in addition to the gratuity of £50 awarded to him by the Railway Board out of the Railway Charitable Fund.

25. That Claude van Laun be allowed to contribute to the superannuation fund established under the Railways and Harbours Service Act, 1912, as from the old fixed date (1st January, 1910) of the Railway Superannuation Act, 1909, of the Cape of Good Hope.

26. That the break in the service of H. E. Marshall, Civil Commissioner and Resident Magistrate, from 1st to 13th August, 1876, be condoned, being regarded as special leave, not counting as service, but preserving for him the benefit of his previous service.

27. The admission of M. D. Robinson, New Construction Engineer, South African Railways, to Cape Fixed Establishment rights as from the date originally fixed by the late Cape Government Railways Administration for such admission, viz., 1st June, 1909, with permission to contribute to the Cape Civil Service Pension Fund as from that date.

28. The admission of T. H. Watermeyer, Resident Engineer on New Construction, South African Railways, to Cape Fixed Establishment rights as from the date originally fixed by the late Cape Government Railways Administration for such admission, viz., 1st December, 1909, with permission to contribute to the Cape Civil Service Pension Fund as from that date.

29. The award to J. Nicholson, formerly in the South African Railways, of such gratuity as he would have been entitled to had he been retired under the Railways and Harbours Service Act, 1912.

13. Dat de dienstonderbreking van P. I. Kawa, onderwijzer, van 1 Julie 1898 tot 31 Desember 1902, verschoond en als biezonder verlof beschouwd worde, niet geldend als dienst, zullende hij echter het voordeel van zijn vroegere dienst van 1 Januarie 1896 af behouden, mits evenwel ten genoegen van de Superintendent-Generaal van Onderwijs (Kaap) bewijs overgelegd worde dat hij tijdens de onderbreking werkelijk onderwijs gegeven heeft.

14. Dat de termen van artikel *drie en dertig* (4) van de Spoorweg en Havendienst Wet, No. 28 van 1912, toegepast worden ten aanzien van de dienst, niet zijnde de Spoorweg- en Havendienst, onder de oude Superannuatie Wetten als pensioendragend erkend, van de volgende leden van het Spoorwegen en Havens Superannuatiefonds:

L. H. Bryan.	E. S. Malherbe.
A. W. Snow.	J. Garland.
S. A. Withers.	A. A. Dyer.
G. W. Gotts-Dawson.	J. M. S. Moyle.
C. S. Bell.	

15. De toekenning aan de weduwe van A. R. Strauss, voorheen klerk in het Naturellezaken Departement, van een gratifikatie gelijkstaande met de salarisswaarde van het verlof dat hij op de datum van zijn dood tegoed gehad zou hebben ware hij een ambtenaar in de vaste Staatsdienst geweest.

16. Dat een verder pensioen van £24 3s. 4d. per jaar toegekend worde aan E. Wilson, voorheen konstabel bij de Zuidafrikaanse Politie, met ingang van 1 Januarie 1914.

17. Dat aan William Mposi, naturellebediende in het Departement van Post en Telegrafie, een pensioen toegekend worde ten aanzien van zijn vroegere Regeringsdienst, met inachtneming van de voorwaarden gesteld in de regulaties ingevolge artikel *acht* van de Natalse Wet No. 2 van 1910.

18. Dat aan P. B. Sinetisa, naturellekorporaal bij de Zuidafrikaanse Bereden Schutters, een pensioen worde toegekend bij aftreding, met inachtneming van de voorwaarden gesteld in de regulaties ingevolge artikel *acht* van de Natalse Wet No. 2 van 1910.

19. Dat aan T. Kenyon, voorheen in de Kaapse Bereden Schutters, een verder pensioen worde toegekend van £34 13s. 7d. per jaar, met ingang van 1 April 1913 (de datum waarop zijn tweede dienstverband eindigde), makende een gezamenlijk jaarliks pensioen van £173 7s. 10d., het maximum dat hem zou kunnen betaald zijn indien zijn gehele dienst gevallen was onder de Kaapse Wet No. 32 van 1892.

20. Dat aan de weduwe van Sergeant S. Glinane, Zuidafrikaanse Politie, een gratifikatie toegekend worde gelijkstaande met de verlofsoldij die hij tegoed had op de datum van zijn dood.

21. Dat aan de weduwe van Speurder B. Miller, Zuidafrikaanse Politie, een gratifikatie toegekend worde gelijkstaande met de verlofsoldij die hij tegoed had op de datum van zijn dood.

22. De toekenning aan J. P. J. Wagenaar, voorheen konstabel, van een gratifikatie gelijkstaande aan tien maanden soldij ten aanzien van tien volle dienstjaren sedert 17 Februarie 1903.

23. De toekenning aan Jessie A. Schiff, weduwe van Sergeant T. Schiff, Kaapse Bereden Schutters, van een gratifikatie van £87 19s. 9d., zijnde het verschil tussen een gratifikatie waartoe zijn dienst hem zou hebben gerechtigd en het bedrag aan pensioen werkelijk door hem getrokken.

24. De toekenning aan W. W. Constance, voorheen blanke arbeider bij de Zuidafrikaanse Spoorwegen, van een gratifikatie van £200 in toevoeging tot de gratifikatie van £50 hem door de Spoorwegraad toegekend uit het Spoorweg Liefdadigheidsfonds.

25. Dat het aan Claude van Laun veroorloofd worde bij te dragen tot het Superannuatiefonds opgericht krachtens de Spoorwegen en Havensdienst Wet van 1912, van af de vaste datum genoemd (1 Januarie 1910) van de Spoorweg Superannuatie Wet van 1909, van de Kaap de Goede Hoop.

26. Dat de dienstonderbreking van H. E. Marshall, Civiele Kommissaris en Resident Magistraat, van af de 1ste tot de 13de Augustus 1876, verschoond en als biezonder verlof beschouwd worde, niet geldend als dienst, zullende hij echter het voordeel van zijn vroegere dienst behouden.

27. De toelating van M. D. Robinson, Ingenieur van nieuwe aanleg bij de Zuidafrikaanse Spoorwegen, tot Kaapse Vaste Dienststaatrechten met ingang van de datum oorspronkelijk door de voormalige Kaapse Goevernements Spoorwegen Administratie voor zodanige toelating vastgesteld, namelijk, 1 Junie 1909, met verlof om tot het Kaapse Civiele Dienst Pensioenfonds bij te dragen van af die datum.

28. De toelating aan T. H. Watermeyer, Resident Ingenieur van nieuwe aanleg, bij de Zuidafrikaanse Spoorwegen, tot Kaapse Vaste Dienststaatrechten met ingang van de datum oorspronkelijk door de voormalige Administratie van de Kaapse Goevernements Spoorwegen voor zodanige toelating bepaald, namelijk, 1 December 1909, met verlof om tot het Kaapse Civiele Dienst Pensioenfonds bij te dragen van af die datum.

29. De toekenning aan J. Nicholson, vroeger bij de Zuidafrikaanse Spoorwegen, van zodanige gratifikatie als waartoe hij gerechtigd zou zijn op hij ontslagen ware onder de Spoorwegen en Havensdienst Wet van 1912.

30. That A. E. C. Fock, Agricultural Department, be permitted to count for pension purposes on retirement one-half of his total service under the Table Bay Harbour Board.

31. That the break in the service of N. Allen, Customs and Audit Department, from 1st July to 3rd September, 1905, be condoned, being regarded as leave without pay, not counting as service, but preserving for him the benefit of his previous service.

32. The award to Susanna E. J. Celliers, Teacher, on retirement, of a pension calculated in accordance with the Schedule to Proclamation No. 286 of 1896, Cape of Good Hope.

33. That the break in the service of I. A. Murray, Teacher, from 1st October, 1901, to 30th September, 1903, be condoned, being regarded as special leave, not counting as service, but preserving for her the benefit of her previous service.

34. That the break in the service of J. M. van der Merwe, Teacher, from 1st July, 1904, to 31st December, 1905, be condoned, being regarded as special leave, not counting as service, but preserving for her the benefit of her previous service.

35. That the break in the service of V. B. Staples, Teacher, from 1st May, 1907, to 30th June, 1908, be condoned, being regarded as special leave, not counting as service, but preserving for her the benefit of her previous service, subject, however, to the production of medical evidence to the satisfaction of the Superintendent-General of Education (Cape).

36. That the break in the service of W. M. Fraser, Teacher, from 1st April, 1912, to 30th June, 1913, be condoned, being regarded as special leave, not counting as service, but preserving for him the benefit of his previous service.

37. That the break in the service of E. E. Featherstone, Teacher, from 1st September, 1895, to 31st March, 1899, be condoned, being regarded as special leave, not counting as service, but preserving for her the benefit of her previous service, subject, however, to the production of medical evidence to the satisfaction of the Superintendent-General of Education (Cape).

38. That the breaks in the service of A. R. McKenzie, Teacher, from 1st July, 1910, to 21st August, 1910, and from 1st April, 1911, to 31st December, 1912, be condoned, being regarded as special leave, not counting as service, but preserving for him the benefit of his previous service.

39. That the break in the service of M. M. Retief, Teacher, from 1st January, 1902, to 31st March, 1903, be condoned, being regarded as special leave, not counting as service, but preserving for her the benefit of her previous service.

40. That the breaks in the service of E. M. Baker, Teacher, from 1st July, 1907, to 30th September, 1908, and from 1st January, 1909, to 31st March, 1909, be condoned, being regarded as special leave, not counting as service, but preserving for her the benefit of her previous and intervening service.

41. That the break in the service of M. H. Lazarus, Teacher, from 1st October, 1908, to 31st December, 1911, be condoned, being regarded as special leave, not counting as service, but preserving for him the benefit of his previous service.

42. That the break in the service of E. Tredrea, Teacher, from 1st August, 1908, to 31st December, 1912, be condoned, being regarded as special leave, not counting as service, but preserving for her the benefit of her previous service.

43. That the break in the service of W. D. Hibbert, Teacher, from 1st July, 1910, to 31st December, 1911, be condoned, being regarded as special leave, not counting as service, but preserving for him the benefit of his previous service.

44. That C. C. L. Mayhew be regarded as having obtained registration under Natal Act No. 31 of 1910 within the period indicated in section three thereof.

45. That M. E. Butler be regarded as having obtained registration under Natal Act No. 31 of 1910 within the period indicated in section three thereof.

46. That a pension of £55 per annum be granted to Muriella Emilie Frazer, Farm School Teacher, Natal, with effect from 1st July, 1911, calculated on the basis of Natal Act No. 31 of 1910.

47. That a pension of £66 13s. 4d. per annum be granted to Jessie Dora Smith, Private School Teacher, Pietermaritzburg, with effect from 1st July, 1911, calculated on the basis of Natal Act No. 31 of 1910.

48. That a pension of £111 13s. 4d. per annum be granted to Violet Ann Miller, Head Teacher, Harding Griqua School, Natal, with effect from 14th December, 1913, calculated on the basis of Natal Act No. 31 of 1910.

49. That an additional pension of £50 per annum be granted to Thomas George Ross, Assistant Master, Carlisle Street Government School, Durban, with effect from 27th October, 1912.

50. That a pension of £275 per annum be granted to Captain Herbert Henry Gordon, late Paymaster, Cape Colonial Forces, on his retirement from the service on the ground of the abolition of his office, with effect from 1st January, 1914.

51. That L. H. Samuelson be regarded as having obtained registration under Natal Act No. 31 of 1910 within the period indicated in section three thereof.

52. That E. M. F. de Larue be regarded as having obtained registration under Natal Act No. 31 of 1910 within the period indicated in section three thereof.

30. Dat A. E. C. Fock, van het Landbouws Departement, toegestaan worde om bij ontslag de helft van zijn totale dienst onder de Tafelbaai Havenraad mee te rekenen voor pensioendoeleinden.

31. Dat de dienstonderbreking van N. Allen, van het Doeane en Auditeurs Departement, van af 1 Julie tot 3 September 1905, verschoond en als verlof beschouwd worde, zullende hij echter het voordeel van zijn vroegere dienst behouden.

32. De toekenning aan Susanna E. J. Celliers, onderwijzeres, bij aftreding van een pensioen berekend overeenkomstig de Bijlage tot Proklamatie No. 286 van 1896, Kaap de Goede Hoop.

33. Dat de dienstonderbreking van I. A. Murray, onderwijzeres, van af 1 Oktober 1901 tot 30 September 1903, verschoond en als biezonder verlof beschouwd worde, niet geldend als dienst, zullende zij echter het voordeel van haar vroegere dienst behouden.

34. Dat de dienstonderbrekingen van J. M. van der Merwe, onderwijzeres, van af 1 Julie 1904 tot 31 December 1905, verschoond en als biezonder verlof beschouwd worde, niet geldend als dienst, zullende zij echter het voordeel van haar vroegere dienst behouden.

35. Dat de dienstonderbreking van V. B. Staples, onderwijzeres, van af 1 Mei 1907 tot 30 Junie 1908, verschoond en als biezonder verlof beschouwd worde, niet geldend als dienst, zullende zij echter het voordeel van haar vroegere dienst behouden, mits evenwel geneeskundige getuigenis overgelegd worde ten genoeye van de Superintendent-generaal van Onderwijs (Kaap).

36. Dat de dienstonderbreking van W. M. Fraser, onderwijzer, van af 1 April 1912 tot 30 Junie 1913, verschoond en als biezonder verlof beschouwd worde, zullende hij echter het voordeel van zijn vroegere dienst behouden.

37. Dat de dienstonderbreking van E. E. Featherstone, onderwijzeres, van af 1 September 1895 tot 31 Maart 1899, verschoond en als biezonder verlof beschouwd worde, niet geldend als dienst, zullende zij echter het voordeel van haar vroegere dienst behouden, mits evenwel geneeskundige getuigenis overgelegd ten genoeye van de Superintendent-generaal van Onderwijs (Kaap).

38. Dat de dienstonderbrekingen van A. R. McKenzie, onderwijzer, van af 1 Julie 1910 tot 21 Augustus 1910, en van af 1 April 1911 tot 31 December 1912, verschoond en als biezonder verlof beschouwd worde, niet geldend als dienst, zullende hij echter het voordeel van zijn vroegere dienst behouden.

39. Dat de dienstonderbreking van M. M. Retief, onderwijzeres, van af 1 Januarie 1902 tot 31 Maart 1903, verschoond en als biezonder verlof beschouwd worde, niet geldend als dienst, zullende zij echter het voordeel van haar vroegere dienst behouden.

40. Dat de dienstonderbrekingen van E. M. Baker, onderwijzeres, van af 1 Julie 1907 tot 30 September 1908 en van af 1 Januarie 1909 tot 31 Maart 1909, verschoond en als biezonder verlof beschouwd worde, niet geldend als dienst, zullende zij echter het voordeel van haar vroegere en tussentijdse dienst behouden.

41. Dat de dienstonderbreking van M. H. Lazarus, onderwijzer, van af 1 Oktober 1908 tot 31 December 1911, verschoond en als biezonder verlof beschouwd worde, niet geldend als dienst, zullende hij echter het voordeel van zijn vroegere dienst behouden.

42. Dat de dienstonderbreking van E. Tredrea, onderwijzeres, van af 1 Augustus 1908 tot 31 December 1912, verschoond en als biezonder verlof beschouwd worde, niet geldend als dienst, zullende zij echter het voordeel van haar vroegere dienst behouden.

43. Dat de dienstonderbreking van W. D. Hibbert, onderwijzer, van af 1 Julie 1910 tot 31 December 1911, verschoond en als biezonder verlof beschouwd worde, niet geldend als dienst, zullende hij echter het voordeel van zijn vroegere dienst behouden.

44. Dat C. C. L. Mayhew geacht worde registratie te hebben verkregen onder Natal Wet No. 31 van 1910 binnen het tijdperk aangegeven in artikel drie daarvan.

45. Dat M. E. Butler geacht worde registratie te hebben verkregen onder Natal Wet No. 31 van 1910 binnen het tijdperk aangegeven in artikel drie daarvan.

46. Dat een pensioen van £55 per jaar toegekend worde aan Muriella Emilie Frazer, onderwijzeres op een plaats, Natal, ingaande op 1 Julie 1911, berekend op de grondslag van Natal Wet No. 31 van 1910.

47. Dat een pensioen van £66 13s. 4d. per jaar toegekend worde aan Jessie Dora Smith, onderwijzeres aan een private school, te Pietermaritzburg, ingaande op 1 Julie 1911, berekend op de grondslag van Natal Wet No. 31 van 1910.

48. Dat een pensioen van £111 13s. 4d. per jaar toegekend worde aan Violet Ann Miller, Hoofdonderwijzeres, Harding Griqua School, Natal, ingaande op 14 December 1913, berekend op de grondslag van Natal Wet No. 31 van 1910.

49. Dat een bijkomend pensioen van £50 per jaar toegekend worde aan Thomas George Ross, Assistent Meester, Carlisle Straat Goevernements School, Durban, ingaande op 27 Oktober 1912.

50. Dat een pensioen van £275 per jaar toegekend worde aan Kapitein Herbert Henry Gordon, vroeger Betaalmeester in de Kaapse Koloniale Macht, bij zijn uitdiensttreding wegens opheffing van ambt, ingaande op 1 Januarie 1914.

51. Dat L. H. Samuelson geacht worde registratie te hebben verkregen onder Natal Wet No. 31 van 1910 binnen het tijdperk aangegeven in artikel drie daarvan.

52. Dat E. M. F. de Larue geacht worde registratie te hebben verkregen onder Natal Wet No. 31 van 1910, binnen het tijdperk aangegeven in artikel drie daarvan.

53. That F. M. Willmott, H. Gibbon and N. L. Eastwood be regarded as having obtained registration under Natal Act No. 31 of 1910 within the period indicated in section *three* thereof.

54. That H. Munro be awarded in respect of her teaching service in Natal from 1865 to 1891 a pension calculated on the basis laid down in Natal Act No. 31 of 1910.

55. The award to W. Procter, formerly Chief Constable, Willowdale, of a pension equal to the amount which would have been awarded to him had his age at retirement conformed to the provisions of section *three* of Cape Act No. 12 of 1874.

56. The award to A. Dickinson, formerly Chief Constable, Mount Frere, of a pension equal to the amount which would have been awarded to him had his age at retirement conformed to the requirements of section *three* of Cape Act No. 12 of 1874.

57. The award to M. Moller, formerly Chief Constable, Lusikisiki, of a pension equal to the amount which would have been awarded to him at retirement had his case conformed to the provisions of section *forty-nine* of Cape Act No. 32 of 1895.

58. The award to W. E. Atkins, formerly Chief Constable, Tabankulu, of a pension equal to the amount which would have been awarded to him had his age at retirement conformed to the requirements of section *three* of Cape Act No. 12 of 1874.

59. The award to T. K. Pierson, formerly Chief Constable, Ngqeleni, of a pension equal to the amount which would have been awarded to him on retirement had his age conformed to the requirements of section *three* of Cape Act No. 12 of 1874.

60. The award to J. H. F. Brimelow, formerly Station Master, South African Railways, of a gratuity of £258 15s. 2d., such gratuity being a charge on the Railway and Harbour Fund.

61. Subject to the refund of the gratuity of £66 13s. 3d., awarded to H. Buckingham, formerly of the South African Railways and Harbours, on retirement, the award to him of a pension of £43 0s. 9d. per annum, to take effect from the 1st April, 1914.

62. That the break in the service of Arthur Harris, formerly Lay Inspector under Cape Act No. 39 of 1885, from 1st November, 1902, to 1st February, 1903, be condoned, being regarded as leave without pay, not counting as service, but preserving for him the benefit of his previous service.

63. That the break in the service of S. W. Burger, Teacher, from 1st January, 1909, to 31st March, 1911, be condoned, being regarded as special leave, not counting as service, but preserving for him the benefit of his previous service.

64. That the break in the service of S. M. Wooding, Teacher, from 1st September, 1902, to 30th September, 1908, be condoned, being regarded as special leave, not counting as service, but preserving for her the benefit of her previous service.

65. That the break in the service of A. Less, Teacher, from 1st January, 1909, to 31st December, 1913, be condoned, being regarded as special leave, not counting as service, but preserving for him the benefit of his previous service.

66. That the break in the service of H. H. G. Kreft, Teacher, from 1st January, 1907, to 31st December, 1909, be condoned, being regarded as special leave, not counting as service, but preserving for him the benefit of his previous service.

67. That the break in the service of A. M. du Biel, Teacher, from 1st October, 1913, to 31st March, 1914, be condoned, being regarded as special leave, not counting as service, but preserving for her the benefit of her previous service.

68. The award to Karolina L. Kielblock, widow of H. F. Kielblock, formerly Linesman, Department of Posts and Telegraphs, of a monthly allowance of £2 for a period of twelve months.

69. That the pension of £25 4s. 0d. per annum awarded to W. Langford, formerly an employee of the Railways and Harbours Administration, be regarded, for the purposes of commutation, as not exceeding £25 per annum, and that such pension be accordingly commuted in terms of section *eighty* of the Railways and Harbours Service Act, 1912.

70. That the widow of Constable A. W. Ritchie, South African Police, be awarded a gratuity equivalent to the vacation leave pay standing to his credit at date of death.

71. That Edith F. Maggs be regarded as having obtained registration under Natal Act No. 31 of 1910 within the period indicated in section *three* thereof.

72. That the break in the service of G. A. Retief, Teacher, from 1st October, 1900, to 31st March, 1902, be condoned, being regarded as special leave, not counting as service, but preserving for him the benefit of his previous service, subject to the production, to the satisfaction of the Superintendent-General of Education (Cape) of evidence of the reasons which caused such break.

73. Subject to the production of medical evidence to the satisfaction of the Superintendent-General of Education (Cape), that the break in the service of Emily V. J. Morton, Teacher, from 1st January, 1908, to 30th September, 1909, be condoned, being regarded as special leave not counting as service, but preserving for her the benefit of her previous service.

74. That the break in the service of G. E. J. Yeld, Teacher, from 1st July, 1903, to 31st December, 1906, be condoned, being regarded as special leave, not counting as service, but preserving for her the benefit of her previous service.

75. Subject to the production of medical evidence to the satisfaction of the Superintendent-General of Education (Cape), that the break in

53. Dat F. M. Willmott, H. Gibbon en N. L. Eastwood geacht worden registratie te hebben verkregen onder Natal Wet No. 31 van 1910, binnen het tijdperk aangegeven in artikel *drie* daarvan.

54. Dat H. Munro met betrekking tot haar onderwijdsdienst in Natal van 1865 tot 1891 een pensioen toegekend worde berekend op de grondslag neergelegd in Natal Wet No. 31 van 1910.

55. De toekenning aan W. Procter, vroeger Hoofdkonstabel, te Willowdale, van een pensioen gelijkstaande met het bedrag dat hem toegekend zou zijn wanneer zijn ouderdom bij uitdiensttreding voldaan had aan de bepalingen van artikel *drie* van Kaap Wet No. 12 van 1874.

56. De toekenning aan A. Dickinson, vroeger Hoofdkonstabel te Mount Frere, van een pensioen gelijkstaande met het bedrag dat hem toegekend zou zijn wanneer zijn ouderdom bij uitdiensttreding voldaan had aan de bepalingen van artikel *drie* van Kaap Wet No. 12 van 1874.

57. De toekenning aan M. Moller, vroeger hoofdkonstabel te Lusikisiki, van een pensioen gelijkstaande met het bedrag dat hem toegekend zou zijn bij uitdiensttreding wanneer zijn geval voldaan had aan de bepalingen van artikel *negen en veertig* van Kaap Wet No. 32 van 1895.

58. De toekenning aan W. E. Atkins, vroeger hoofdkonstabel te Tabankulu, van een pensioen gelijkstaande met het bedrag dat hem toegekend zou zijn, indien zijn ouderdom bij uitdiensttreding voldaan had aan de bepalingen van artikel *drie* van Kaap Wet No. 12 van 1874.

59. De toekenning aan T. K. Pierson, vroeger hoofdkonstabel te Ngqeleni, van een pensioen gelijkstaande met het bedrag dat hem toegekend zou zijn bij uitdiensttreding indien zijn ouderdom voldaan had aan de bepalingen van artikel *drie* van Kaap Wet No. 12 van 1874.

60. De toekenning aan J. H. F. Brimelow, vroeger stationschef, aan de Zuidafrikaanse Spoorwegen, van een gratifikatie van £258 15s. 2d., zulke gratifikatie te worden belast tegen het Spoorwegen en Havens Fonds.

61. De toekenning aan H. Buckingham, vroeger aan de Zuidafrikaanse Spoorwegen en Havens, bij uitdiensttreding, onderworpen aan de terugbetaling van de hem toegekende gratifikatie van £66 13s. 3d., van een pensioen van £43 0s. 9d. per jaar, ingaande op 1 April 1914.

62. Dat de dienstonderbreking van Arthur Harris, vroeger leke-inspekteur onder Kaap Wet No. 39 van 1885, van af 1 November 1902 tot 1 Februarie 1903, verschoond en als verlof zonder salaris beschouwd worde, niet geldend als dienst, zullende hij echter het voordeel van zijn vroegere dienst behouden.

63. Dat de dienstonderbreking van S. W. Burger, onderwijzer, van af 1 Januarie 1909 tot 31 Maart 1911, verschoond en als bijzonder verlof beschouwd worde, niet geldend als dienst, zullende hij echter het voordeel van zijn vroegere dienst behouden.

64. Dat de dienstonderbreking van S. M. Wooding, onderwijzeres, van af 1 September 1902 tot 30 September 1908, verschoond en als bijzonder verlof beschouwd worde, niet geldend als dienst, zullende zij echter het voordeel van haar vroegere dienst behouden.

65. Dat de dienstonderbreking van A. Less, onderwijzer, van af 1 Januarie 1909 tot 31 December 1913, verschoond en als bijzonder verlof beschouwd worde, niet geldend als dienst, zullende hij echter het voordeel van zijn vroegere dienst behouden.

66. Dat de dienstonderbreking van H. H. G. Kreft, onderwijzer, van af 1 Januarie 1907 tot 31 December 1909 verschoond en als bijzonder verlof beschouwd worde, niet geldend als dienst, zullende hij echter het voordeel van zijn vroegere dienst behouden.

67. Dat de dienstonderbreking van A. M. du Biel, onderwijzeres, van af 1 Oktober 1913 tot 31 Maart 1914, verschoond en als bijzonder verlof beschouwd worde, niet geldend als dienst, zullende zij echter het voordeel van haar vroegere dienst behouden.

68. De toekenning aan Karolina L. Kielblock, weduwe van H. F. Kielblock, vroeger lijnman, Departement van Post en Telegrafie, van een maandelikse toelage van £2 voor een tijdperk van twaalf maanden.

69. Dat het pensioen van £25 4s. per jaar, toegekend aan W. Langford, vroeger bediende van de Spoorwegen en Havens Administratie, met het oog op de kapitalisering beschouwd worde £25 per jaar niet te boven te gaan en dat dit pensioen dienovereenkomstig gekapitaliseerd worde in termen van artikel *tachtig* van de Spoorweg en Havendienst Wet 1912.

70. Dat aan de weduwe van konstabel A. W. Ritchie, Zuidafrikaanse Politie, een gratifikatie toegekend worde, gelijkstaande met de hem toekomende verlofsoldij op de datum van zijn dood.

71. Dat Edith F. Maggs geacht worde geregistreerd te zijn ingevolge Natal Wet No. 31 van 1910 binnen de in artikel *drie* daarvan gemelde termijn.

72. Dat de dienstonderbreking van 1 Oktober 1900 tot 31 Maart 1902 van G. A. Retief, onderwijzer, verschoond en als bijzonder verlof beschouwd worde, niet geldend als dienst, zullende hij echter het voordeel van zijn vroegere dienst behouden, mits getuigenis wordt overgelegd ten genoegen van de Superintendent-generaal van Onderwijs (Kaap) omtrent de redenen van die dienstonderbreking.

73. Behoudens de overlegging van geneeskundige getuigenis ten genoegen van de Superintendent-generaal van Onderwijs (Kaap), dat de dienstonderbreking van 1 Januarie 1908 tot 30 September 1909, van Emily V. J. Morton, onderwijzeres, verschoond en als bijzonder verlof beschouwd worde, niet geldend als dienst, zullende zij echter het voordeel van haar vroegere dienst behouden.

74. Dat de dienstonderbreking van 1 Julie 1903 tot 31 December 1906, van G. E. J. Yeld, onderwijzeres, verschoond en als bijzonder verlof beschouwd worde, niet geldend als dienst, zullende zij echter het voordeel van haar vroegere dienst behouden.

75. Behoudens overlegging van geneeskundige getuigenis ten genoegen van de Superintendent-generaal van Onderwijs (Kaap), dat de dienst-

the service of M. E. C. Schoonees, Teacher, from 6th February, 1895, to 31st December, 1899, be condoned, being regarded as special leave, not counting as service, but preserving for her the benefit of her previous service.

76. That the break in the service of A. P. Blignault, Teacher, from 1st January, 1911, to 31st December, 1913, be condoned, being regarded as special leave, not counting as service, but preserving for him the benefit of his previous service.

77. That the break in the service of C. D. van der Merwe, Professor, from 1st January, 1905, to 31st December, 1909, be condoned, being regarded as special leave, not counting as service, but preserving for him the benefit of his previous service.

78. That the period of service of G. M. Robinson, from 1st August, 1905, to 30th June, 1908, be regarded as service on the teaching staff and that the break in his service from 1st November, 1901, to 31st July, 1905, be condoned, being regarded as special leave, so that his service should count from 1st October, 1894, with a break from 1st November, 1901, to 31st July, 1905, and that for good service and pension purposes the whole of this period, excluding the said break, be reckoned.

79. The award to A. S. Pienaar, Teacher, on retirement, of a pension calculated in accordance with the Schedule to Proclamation No. 286 of 1896, Cape of Good Hope.

80. The commutation for a single cash payment of £114 10s. 3d. of an amount of £7 11s. 4d. out of the annual pension of £85 11s. 4d. awarded to George Stoddart.

81. That if George Alexander Perram should voluntarily resign from the public service at or before the 31st July, 1914, he may be awarded a gratuity of £575, in consideration of the pension and leave benefits thereby forfeited by him.

82. That Edwin Kellaway, late Caretaker, Houses of Parliament, be granted a pension of £300 per annum, and, in addition, a house allowance of £7 10s. 0d. per mensem, with effect from 1st April, 1914.

onderbreking van 6 Februarie 1895 tot 31 Desember 1899, van M. E. C. Schoonees, onderwijzeres, verschoond en als biezonder verlof beschouwd worde, niet geldend als dienst, zullende zij echter het voordeel van haar vroegere dienst behouden.

76. Dat de dienstonderbreking van 1 Januarie 1911 tot 31 Desember 1913, van A. P. Blignault, onderwijzer, verschoond en als biezonder verlof beschouwd worde, niet geldend als dienst, zullende hij echter het voordeel van zijn vroegere dienst behouden.

77. Dat de dienstonderbreking van 1 Januarie 1905 tot 31 Desember 1909, van C. D. van der Merwe, professor, verschoond en als biezonder verlof beschouwd worde, niet geldend als dienst, zullende hij echter het voordeel van zijn vroegere dienst behouden.

78. Dat de diensttijd van G. M. Robinson van 1 Augustus 1905 tot 30 Junie 1908 beschouwd worde als dienst op de onderwijs-staf en dat zijn dienstonderbreking van 1 November 1901 tot 31 Julie 1905 verschoond en als biezonder verlof beschouwd worde, zodat zijn dienst gerekend wordt van af 1 Oktober 1894, met een onderbreking van 1 November 1901 tot 31 Julie 1905, en dat voor goede dienst- en pensioen doeleinden dit gehele tijdvak aangemerkt worde, met uitzondering van genoemde onderbreking.

79. De toekenning aan A. S. Pienaar, onderwijzer, bij aftreding van een pensioen berekend overeenkomstig de schedule tot Proklamatie No. 286 van 1896, Kaap de Goede Hoop.

80. De kapitalisering voor een enkele kontante betaling van £114 10s. 3d. van een bedrag van £7 11s. 4d. van het jaarlijkse pensioen van £85 11s. 4d. toegekend aan George Stoddart.

81. Dat indien George Alexander Perram vrijwillig mocht aftreden uit de staatsdienst voor of op 31 Julie 1914, aan hem toegekend worde een gratifikatie van £575, ten aanzien van het pensioen en voordelen van verlof daardoor door hem verbeurd.

82. Dat aan Edwin Kellaway, vroeger Oppasser, Parlements-huis, een pensioen van £300 per jaar toegekend worde, en bovendien een woningtoelage van £7 10s. per maand, met ingang van 1 April 1914.

No. 38, 1914.]

ACT

To provide for the collection of statistics relating to agricultural and to industrial, commercial, shipping, fishing and other business undertakings and other matters in the Union.

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

Matters as to which statistics shall be collected.

1. (1) Subject to the provisions of this Act and to the directions of the Minister, statistics shall be collected annually in relation to all or any of the following matters:—

- (a) Population;
- (b) vital, social, educational, and industrial matters, including rates of wages, cost of living, prices of commodities and rents of habitations;
- (c) local government;
- (d) employment and non-employment;
- (e) imports and exports;
- (f) immigration and emigration;
- (g) posts, telegraphs and telephones;
- (h) factories, mines, and productive industries generally;
- (i) agricultural, horticultural, viticultural, dairying, pastoral, and fishing industries;
- (j) banking, insurance and finance;
- (k) railways, tramways, shipping and transport;
- (l) the tenure, occupation and use of land;

and in relation to any other matter prescribed by the Minister by notice in the *Gazette*.

(2) The duty of collecting any such statistics shall be performed by such officer or officers in the public service as the Minister may by notice in the *Gazette* designate thereto.

(3) There shall be a statistical council consisting of not less than four and not more than eight persons who shall be appointed by the Governor-General and shall hold office during pleasure; and it shall be the function of such council to advise the Minister in regard to matters connected with this Act.

Arrangements with Provincial Administrations.

2. (1) The Minister may enter into arrangements with the Administrator of any Province as to any matter necessary or convenient for the purpose of carrying out effectually this Act, and in particular for all or any of the following matters:—

- (a) the execution by officers serving under the provincial administration of any power or duty imposed on any officer under this Act;
- (b) the collection by such officer of any statistical or other information required for the purpose of carrying out this Act; and
- (c) the supplying of any statistical information by any provincial administration to the prescribed officer.

(2) Any officer serving under a provincial administration and exercising any power or performing any duty conferred or imposed upon any officer under this Act in pursuance of any arrangement entered into under this section, shall for the purposes of the execution of that power or duty, be deemed to be an officer designated under this Act.

Duty of prescribed person to fill in the prescribed forms.

3. For the purpose of enabling the statistics to be collected, every prescribed person shall to the best of his knowledge, when required by the prescribed officer so to do, fill up and supply in accordance with the instructions contained in or accompanying the prescribed form, the particulars specified in that form.

No. 38, 1914.]

WET

Houdende voorzieningen voor de verzameling van statistieken betreffende landbouw- en nijverheids-, handels-, scheepvaart-, visvangst- en andere bezigheidsondernemingen en andere zaken in de Unie.

ZIJ HET BEPAALD door Zijn Majesteit de Koning, de Senaat en de Volksraad van de Unie van Zuid-Afrika, als volgt:—

1. (1) Behoudens de bepalingen van deze Wet en de voorschriften van de Minister, moeten jaarliks statistieken verzameld worden betreffende een of meer van de volgende zaken:

Zaken waarvan statistieken verzameld moeten worden

- (a) Bevolking;
- (b) levens-, maatschappelijke-, opvoedkundige- en nijverheidszaken daarin begrepen loonstandaards, kosten van bestaan, prijzen van waren en huishuur;
- (c) plaatselijk bestuur;
- (d) werkgeving en werkloosheid;
- (e) in- en uitvoer;
- (f) immigratie en emigratie;
- (g) de post, telegraaf en telefoon;
- (h) fabrieken, mijnbedrijven en in 't algemeen voortbrengende nijverheden;
- (i) nijverheden in verband met landbouw, tuinbouw, wijnbouw, zuivelbereiding, veeboerderij en visvangst;
- (j) bankinstellingen, verzekering en financiën;
- (k) spoorwegen, tramwegen, scheepvaart en transport;
- (l) het bezit, de okkupatie en het gebruik van grond;

en wat betreft alle andere zaken door de Minister bij kennisgeving in de *Staatskoerant* voorgeschreven.

(2) Het verzamelen van zodanige statistieken wordt opgedragen aan zodanige staatsdienaar of staatsdienaren als door de Minister bij kennisgeving in de *Staatskoerant* mocht of mochten worden aangewezen.

(3) Er zal een statistiese raad zijn bestaande uit minstens vier en hoogstens acht personen die door de Goeveur-generaal worden aangesteld en hun ambt bekleden gedurende goedvinden; de funktie van zodanige raad is de Minister te adviseren met betrekking tot aangelegenheden in verband met deze Wet.

2. (1) De Minister kan met de Administrateur van een Provincie schikkingen treffen ten aanzien van zodanige zaken als nodig of geschikt zijn voor het doel om deze Wet op doel-treffende wijze uit te voeren, en in 't biezonder voor een of meer van de volgende zaken:—

Schikkinge met provin-ciale admi-nistraties.

- (a) het uitoefenen door beambten in dienst van een provinciale administratie, van bevoegdheden en plichten aan beambten krachtens deze Wet opgedragen;
- (b) het door zodanige beambte, verzamelen van statistiese of andere inlichtingen benodigd ten einde deze Wet uit te voeren; en
- (c) het verstrekken van statistiese inlichtingen door een provinciale administratie aan de voorgeschreven beambte.

(2) Een beambte, in dienst van een provinciale administratie, die bevoegdheden uitoefent of plichten vervult aan een beambte onder deze Wet verleend of opgelegd, overeenkomstig een volgens dit artikel getroffen schikking, wordt, voor zover de uitvoering van die bevoegdheden of plichten betreft, geacht een ingevolge deze Wet aangewezen beambte te zijn.

3. Met het doel om het verzamelen van statistieken mogelijk te maken, moet iedere voorgeschreven persoon, wanneer zulks door de voorgeschreven beambte verlangd wordt, naar zijn beste weten de biezonderheden in het voorgeschreven formulier vermeld, invullen en verstrekken in overeenstemming met de daarin voorkomende of daaraangehechte instrukties.

Plicht van voorge-schreven persoon om voorge-schreven formuliere in te vullen

Duty of persons to answer.

4. Every person shall, to the best of his knowledge and belief, answer, when so required, all such questions asked of him by the prescribed officer, or by an officer authorized in writing by a prescribed officer, as are necessary for obtaining any information required for the collection of statistics.

Powers of prescribed officers.

5. (1) For the purpose of making any enquiries or observations necessary for the carrying out of this Act, the prescribed officer or any officer authorized by him in writing may at any time during working hours after reasonable notice to the owner or the person in charge enter upon any land on which any agricultural, horticultural, viticultural or pastoral industry is carried on, and may enter any factory, mine, workshop, dairy, fishing station or other place where persons are employed, or any industrial undertaking is carried on, and may inspect any part of it, and all plant and machinery used in connection with it, and may make such enquiries as are prescribed or allowed by this Act.

(2) Any person who hinders, obstructs or delays any officer mentioned in sub-section (1) in the execution of any power conferred by this section, shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding ten pounds.

Compilation and tabulation of statistics.

6. (1) Every prescribed officer shall compile and tabulate the statistics collected by him under this Act. Such statistics or abstracts thereof, shall be published in such manner as the Minister may direct.

(2) All statistics, or abstracts thereof, prepared for publication and the prescribed officer's observations thereon (if any) shall be laid upon the Tables of Both Houses of Parliament within fourteen days after their publication, if Parliament be then in session, or if Parliament be not then in session within fourteen days after the commencement of its next ensuing session.

Punishment of officers for certain acts.

7. Any officer who—

- (a) puts an improper or offensive question to any person;
- (b) asks, receives or takes, in respect of or in connection with his employment under this Act from any person, other than an authorized officer of the Government, any payment or reward;
- (c) divulges, except as allowed by this Act, the contents of any form or return filled up in pursuance of this Act, or any information furnished in pursuance of this Act;

shall be guilty of an offence and be liable on conviction to a fine not exceeding fifty pounds or, in the discretion of the court, to imprisonment for a period not exceeding three months without the option of a fine.

Punishment for making false statements.

8. Any person who makes in any form or document filled up or supplied in pursuance of this Act or in answer to any question asked him under authority of this Act, any statement which is false in any material particular, knowing the same to be false shall be guilty of an offence, and be liable on conviction to a fine not exceeding fifty pounds or, in the discretion of the court, to imprisonment for a period not exceeding three months, without the option of a fine.

Penalty for forging documents.

9. Any person who forges any form or document which is used or prescribed under this Act or utters such a document knowing it to be forged shall be guilty of an offence and liable on conviction to the penalties prescribed by law for the crime of fraud.

Regulations.

10. The Governor-General may make regulations not inconsistent with this Act—

- (a) prescribing the particulars and information to be furnished in relation to any matter in respect of which statistics may be collected under this Act;
- (b) prescribing the manner and form in which, the times and places at which, and the persons by whom and to whom, such particulars and information shall be furnished.

4. Een ieder is verplicht, indien zulks van hem verlangd wordt, alle hem door de voorgeschreven beambte of een door de voorgeschreven beambte schriftelijk gemachtigde beambte gestelde vragen, die noodzakelijk zijn voor het verkrijgen van inlichtingen bestemd voor het verzamelen van statistieken, naar zijn beste weten te beantwoorden.

5. (1) De voorgeschreven beambte of een andere beambte daartoe schriftelijk door hem gemachtigd kan, met het doel navraag te doen of opmerkingen te maken benodigd voor de uitvoering van deze Wet, ten enigen tijde gedurende werkuren na billike kennisgeving aan de eigenaar of belaste persoon een grondeigendom betreden waar het een of andere bedrijf in verband met landbouw, tuinbouw, wijnbouw, of veeboerderij wordt uitgeoefend, en kan een fabriek, mijnbedrijf, werkplaats, melkinrichting, visbedrijf of andere plek waar personen werkzaam zijn of waar een nijverheidsonderneming uitgeoefend wordt binnen gaan en kan elk gedeelte ervan en alle werktuigen en machinerie in verband daarmee gebruikt, inspekteren en kan zodanige inlichtingen inwinnen als bij deze Wet voorgeschreven of vergund zijn.

(2) Een ieder, die een in sub-artikel (1) vermelde beambte in de uitvoering van een hem bij dit artikel verleende bevoegdheid bemoeit, belemmert, of vertraagt is schuldig aan een overtreding en wordt bij veroordeling gestraft met boete van ten hoogste tien pond.

6. (1) Iedere voorgeschreven beambte moet de statistieken die door hem ingevolge deze Wet verzameld zijn, samenvoegen en daarvan een lijst opmaken. Die statistieken of uittreksels er van worden op de door de Minister aangegeven wijze gepubliceerd.

(2) Alle statistieken of de voor publicatie gereedgemaakte uittreksels ervan en zulke aanmerkingen (indien die er zijn) als de voorgeschreven beambte daarop gemaakt hebben, worden, het Parlement in zitting zijnde, binnen veertien dagen na publicatie ter Tafel van Beide Huizen van het Parlement gelegd. Het Parlement niet in zitting zijnde, geschiedt de voorlegging binnen veertien dagen na de aanvang van de eerstvolgende zitting.

7. Een beambte die—

- (a) aan iemand onbehoorlike of aanstotelijke vragen stelt;
- (b) van iemand anders dan een bevoegd Regeringsbeambte, betaling of beloning vraagt, ontvangt of aanneemt, wat betreft of in verband met zijn werk ingevolge deze Wet;
- (c) behalve waar dit ingevolge deze Wet vergund is, de inhoud van formulieren of staten ingevolge deze Wet ingevuld, of inlichtingen ingevolge deze Wet verstrekt, bekend maakt;

is schuldig aan een overtreding en wordt bij veroordeling gestraft met boete van ten hoogste vijftig pond of naar goeddunken van het hof, met gevangenisstraf van ten hoogste drie maanden zonder keuze van boete.

8. Een ieder, die, in een formulier of dokument ingevolge deze Wet ingevuld of verstrekt of in antwoord op een krachtens deze Wet gestelde vraag, een verklaring maakt die in een of ander belangrijke biezonderheid vals is, wetende dat dezelve vals is, is schuldig aan een overtreding en wordt bij veroordeling gestraft met boete van ten hoogste vijftig pond of naar goeddunken van het hof met gevangenisstraf van ten hoogste drie maanden, zonder keuze van boete.

9. Een ieder, die een formulier of dokument dat ingevolge deze Wet gebezigd wordt of voorgeschreven is, vervalst of het uitgeeft wetende dat het vervalst is, is schuldig aan een overtreding en wordt bij veroordeling gestraft met de straffen bij wet bepaald voor de misdaad van bedrog.

10. De Goeverneur-generaal kan regulaties maken niet onbestaanbaar met deze Wet—

- (a) de biezonderheden en inlichtingen voorschrijvende, welke moeten worden verstrekt met betrekking tot zaken ten aanzien waarvan statistieken, ingevolge deze Wet, kunnen worden verzameld;
- (b) voorschrijvende op welke wijze en in welke vorm en op welke tijden en plekken en door en aan welke personen zodanige biezonderheden en inlichtingen moeten worden verstrekt.

Plicht van personen om te antwoorden.

Bevoegdheden van voorgeschreven ambtenaren.

Het samenvoegen en in lijsten opmaken van statistieken.

Straffen voor beamtten voor zekere handelingen.

Straf voor het maken van valse verklaringen.

Straf voor vervalsen van dokumenten.

Regulaties.

The regulations may provide that any person who, without reasonable cause, makes default in complying therewith shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding twenty-five pounds or, in the case of a continuing default, to a fine not exceeding one pound for every day during which the default continues.

**Authenticat-
tion of forms,
notices and
documents.** 11. Every form notice or other document given or issued by an officer under this Act shall be sufficiently authenticated if the name of the officer by whom it is given or issued has been printed or stamped thereon.

**Letters, etc.,
as to statistics
to be trans-
mitted free
through post
office.** 12. All letters, parcels, and packets, and all telegraphic messages relating to the statistics shall, if marked with the words "Statistics," "On His Majesty's Service," and when transmitted to or by a prescribed officer, be free of postal, telegraphic or other charges made by the department of posts and telegraphs.

**Entries not
admissible in
evidence.** 13. No entry in any return, book, register or record made by an officer or by any person under this Act shall be admissible in any legal proceedings, civil or criminal, except upon a charge of an offence against this Act, anything to the contrary in the law of evidence notwithstanding.

**Default of
payment of
fine.** 14. (1) Whenever any fine has been imposed under this Act for an offence and the person convicted thereof does not within seven days pay the fine the magistrate's court imposing the fine may in its discretion issue a warrant for the levy of the amount of the fine by seizure and sale of any movable property belonging to the offender and the warrant shall authorize the seizure and sale of such movable property within the court's jurisdiction, and also outside its jurisdiction if the warrant be endorsed by the magistrate having jurisdiction where the property is situate.

(2) If it appears that the offender has not sufficient goods wherewith to satisfy the amount of the fine the court may sentence him to imprisonment with or without hard labour for a period not exceeding one month if the fine or, in the case of a continuing offence if the aggregate amount of the fine, do not exceed ten pounds, or for a period not exceeding two months if the fine or such aggregate amount exceed ten pounds but do not exceed twenty-five pounds, or for a period not exceeding three months if the fine or such aggregate amount exceed twenty-five pounds.

**Inter, rsta-
tion of terms.** 15. In this Act, unless inconsistent with the context—
"imprisonment" shall mean imprisonment with or without hard labour as the court which passes sentence may direct;

"Minister" shall mean the Minister of the Interior, or any other Minister to whom the Governor-General may assign the administration of this Act;

"prescribed" shall mean prescribed by or under the authority of this Act, and, in the case of a prescribed form or manner, shall mean a form or manner substantially as prescribed;

"statistics" shall mean the information which may be collected of and incidental to matters specified in, or prescribed under, section one;

"this Act" shall include any regulations made under this Act and for the time being in force.

**Short title
and com-
mencement
of Act.** 16. This Act may be cited for all purposes as the Statistics Act, 1914 and shall commence and come into operation on a date to be fixed by the Governor-General by proclamation in the Gazette.

De regulaties kunnen bepalen dat een ieder, die zonder redelijke oorzaak nalaat dezelve na te komen, schuldig is aan een overtreding en bij veroordeling gestraft kan worden met boete van ten hoogste vijf en twintig pond, of, in geval van een voortgezette nalating, met boete van ten hoogste een pond voor iedere dag dat de nalating voortduurt.

11. Elk formulier, elke kennisgeving of elk ander dokument, dat of die door een beambte ingevolge deze Wet is uitgegeven of uitgereikt, is voldoende geauthentiseerd indien de naam van de beambte die het of ze uitgeeft of uitreikt daarop gedrukt of gestempeld is.

Legalisatie van formulieren, kennisgevingen en dokumenten.

12. Alle brieven, pakjes en pakketten en alle telegrafische berichten die statistieken betreffen, worden, mits zij gemerkt zijn "Statistieken," "In Zijn Majesteits Dienst" en wanneer zij aan of door een voorgeschreven ambtenaar verzonden worden, vrij van post, telegrafie en andere onkosten die door het Post- en Telegrafiedepartement opgelegd worden, vervoerd of verzonden.

Brieven, enz. betreffende statistieken worden kosteloos per post vervoerd.

13. Niettegenstaande tegenstrijdige bepalingen in de wettelijke bewijsregelen, zijn de aantekeningen door een beambte of door een persoon ingevolge deze Wet in een verslag, boek register of geschrift gemaakt, niet toelaatbaar als bewijs in civiele of kriminele gedingen, behalve in het geval van een vervolging wegens een overtreding van deze Wet.

Aantekeningen hebben geen bewijskracht.

14. (1) Wanneer krachtens deze Wet een boete opgelegd is wegens een overtreding en de deswege veroordeelde persoon de boete niet binnen zeven dagen betaalt, kan het boetepoleggend magistratshof naar goeddunken een lastbrief uitreiken voor heffing van het bedrag van de boete door inbeslagneming en verkoop van, aan de overtreder behorende roerende goederen. De lastbrief gelast de inbeslagneming en verkoop van zodanige roerende goederen binnen het rechtsgebied van het hof en ook buiten dat rechtsgebied mits de lastbrief geëndosseerd is door de bevoegde magistraat op de plek waar de goederen zich bevinden.

Niet-betaling van boete.

(2) Als het blijkt dat de overtreder geen genoegzame goederen bezit, om het bedrag van de boete te voldoen, kan het hof hem veroordelen tot gevangenisstraf met of zonder harde arbeid van ten hoogste een maand als de boete of in geval van een voortgezette overtreding, het gezamenlijke bedrag van de boeten tien pond niet te boven gaat, of van ten hoogste twee maanden als de boete of zodanig gezamenlijk bedrag tien pond te boven gaat doch niet meer dan vijf en twintig pond bedraagt, of van ten hoogste drie maanden als de boete of zodanig gezamenlijk bedrag vijf en twintig pond te boven gaat.

15. In deze Wet hebben onderstaande uitdrukkingen, zo het verband niet een andere zin aanwijst, de navolgende betekenis:—

Woordbepalingen.

"gevangenisstraf" betekent gevangenisstraf met of zonder harde arbeid zoals het vonnisvellend hof mocht bepalen;

"Minister" betekent de Minister van Binnenlandse Zaken, of een andere Minister aan wie de Gouverneur-generaal de uitvoering van deze Wet mocht opdragen;

"voorgeschreven" betekent voorgeschreven door of krachtens deze Wet en in het geval van een voorgeschreven formulier of voorgeschreven wijze betekent een formulier of een manier welke in hoofdzaak overeenkomt met het of de voorgeschrevene.

"statistieken" betekent de inlichtingen welke verzameld mochten worden betreffende en in verband met ingevolge artikel een omschreven of voorgeschreven zaken;

"deze Wet" sluit in de krachtens deze Wet vastgestelde en voor 't ogenblik van kracht zijnde regulaties.

16. Deze Wet, kan voor alle doeleinden worden aangehaald als de Statistieken Wet 1914, en treedt in werking op een door de Gouverneur-generaal bij proklamatie in de Staatskoerant te bepalen dag.

Korte titel en in werking treding van Wet.

No. 39, 1914.]

No. 39, 1914.

ACT

To amend in certain respects the Public Service and Pensions Act, 1912 (Act No. 29 of 1912) and further to amend certain provisions of other laws relating to pensions.

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

1. (1) In this Act, the expression "principal Act" shall mean the Public Service and Pensions Act, 1912 (Act No. 29 of 1912), and any expression to which in and for the purposes of the principal Act a meaning has been assigned shall, when used in this Act, bear the same meaning.

(2) Any reference in this Act to a provision of the principal Act shall, when used in this Act, be construed as a reference to the principal Act as hereby amended.

2. The several provisions of the principal Act specified in the first column of the Schedule to this Act are hereby amended to the extent indicated in the second column of that Schedule.

3. Paragraph (d) of sub-section (3) of section two of the principal Act is hereby repealed and the following new paragraph (d) is hereby substituted therefor:—

"(d) make recommendations as to the retirement, for reasons other than superannuation, of persons in the Administrative and Clerical Division";

4. (1) The action of the Government in not holding the first examination specified in section seven of the principal Act at the time specified therein is hereby declared to have been lawful.

(2) Section seven of the principal Act is hereby repealed and the following new section seven is substituted therefor:—

"7. (1) Before an officer is promoted above the first grade of clerical assistant he shall be required, in order to test his fitness to hold a post in a grade higher than that of clerical assistant, to pass an examination to the satisfaction of the Commission in such subjects as may be prescribed.

"(2) Any person employed in any division of the Public Service or in the Railways and Harbours Service may be permitted to enter for that examination if he has been so employed for a period of five years, or more.

"(3) A person who has passed that examination may, irrespective of the period during which he has been, or the grade in which he is, employed, be recommended by the Commission for appointment to a grade higher than that of clerical assistant.

"(4) The first examination shall be held at such time, not being later than December, 1915, as the Governor-General may determine and the provisions of this section with regard to promotion shall have effect after that first examination has been held.

WET

Tot wijziging in zekere opzichten van de Staatsdienst- en Pensioenwet, 1912 (Wet No. 29 van 1912) en verder tot wijziging van zekere bepalingen in andere wetten betreffende pensioenen.

ZIJ HET BEPAALD door Zijn Majesteit de Koning, de Senaat en de Volksraad van de Unie van Zuid-Afrika, als volgt:—

1. (1) In deze Wet betekent de uitdrukking de "Hoofdwet" de Staatsdienst- en Pensioenwet, 1912 (Wet No. 29 van 1912) en alle uitdrukkingen waaraan in en voor de doeleinden van de Hoofdwet een betekenis gegeven werd, hebben, wanneer zij in deze Wet voorkomen, dezelfde betekenis.

(2) Waar in deze Wet verwezen wordt naar een bepaling van de Hoofdwet, wordt dezelve, wanneer die in deze Wet gebruikt wordt, opgevat als een verwijzing naar de Hoofdwet zoals hierbij gewijzigd.

2. De verschillende bepalingen van de Hoofdwet uiteengezet in de eerste Kolom van de Bijlage tot deze Wet, worden hierbij gewijzigd in de omvang aangegeven in de tweede kolom van die Bijlage.

3. Paragraaf (d) van sub-artikel (3) van artikel twee van de Hoofdwet wordt hierbij herroepen en de volgende nieuwe paragraaf (d) wordt daarvoor in de plaats gesteld:—

"(d) zij doet aanbevelingen betreffende het ontslag, voor andere redenen dan pensionering, van personen in de Administratieve en Klerkelike Tak van Dienst;"

4. (1) De handelwijze van de Regering, om het in artikel zeven van de Hoofdwet voorgeschreven eerste examen niet op de daarin vastgestelde datum te houden, wordt hierbij verklaard wettig geweest te zijn.

(2) Artikel zeven van de Hoofdwet wordt hierbij herroepen en het volgende nieuwe artikel zeven daarvoor in de plaats gesteld:

"7. (1) Voordat een beambte boven de eerste graad van klerkelike assistent bevorderd kan worden, moet hij ten einde zijn geschiktheid te toetsen om een post van een hogere graad dan die van klerkelike assistent te bekleden een examen afleggen ten genoegen van de Kommissie in zulke onderwerpen als mogen worden voorgeschreven.

"(2) Een ieder die in dienst is in een tak van dienst van de Staatsdienst of in de Spoorwegen en Havensdienst kan veroorloofd worden voor dat examen op te gaan, mits hij zo in dienst geweest is gedurende vijf jaren of meer.

"(3) Een ieder die geslaagd is in dat examen kan onafhankelijk van de tijd dat hij in dienst geweest is of de graad waarin hij dient, door de Kommissie voor aanstelling worden aanbevolen tot een hogere graad dan die van klerkelike assistent.

"(4) Het eerste examen wordt gehouden op zodanige datum, doch niet later dan December 1915, als de Gouverneur-generaal mocht vaststellen en de bepalingen van dit artikel met betrekking tot bevordering worden van kracht nadat dat eerste examen gehouden is.

Woordbepalingen.

Wet No. 29 van 1912 wordt gewijzigd in de omvang aangegeven in de Bijlage tot deze Wet.

Herroeping van sub-artikel (3) (d) van artikel twee van Wet No. 29 van 1912 en nieuwe bepaling daarvoor in de plaats gesteld.

Bevorderingsexamens

“(5) Nothing in this section shall be construed as requiring —

“(a) any person who became an officer of the Union under section one hundred and forty of the South Africa Act, 1909; or

“(b) any person who was appointed to the Public Service of the Union prior to the commencement of this Act; or

“(c) any person who has been appointed to the Administrative and Clerical Division under sub-section (3) (b) of section four,

“to pass such examination before he is promoted as in this section described.”

Transfer not involving increase of pensionable emoluments may be made without the recommendation of the Commission.

5. In any case in which under the principal Act the recommendation of the Commission was necessary before an officer could be transferred from one office or post in the Public Service to another such office or post the recommendation of the Commission shall no longer be necessary, except where such officer is being transferred to a post of a grade higher than that of the post vacated by him.

Special provisions as to annual increases of emoluments in certain clerical grades.

6. (1) Anything to the contrary notwithstanding in the principal Act contained—

(a) if, by reason of the operation of section five of the principal Act and the First Schedule thereto, a second grade clerical assistant has remained without any increase of pensionable salary for a period of three years, he may be permitted to proceed on a relief scale rising by annual increments of twenty pounds until his pensionable emoluments are three hundred and sixty pounds per annum; and thereafter he may, during any time in which he is serving in a district where local allowances are payable, be granted annual increases of such local allowance: Provided that in no case shall such local allowance be increased by more than twenty pounds per annum nor shall such local allowance, when added to the officer's pensionable emoluments, be such that his total emoluments would exceed a sum equal to three hundred and forty pounds per annum plus the local allowance on that sum, such local allowance being calculated according to the rate prescribed for the station at which the officer is serving;

(b) if, for the reason aforesaid, a first grade clerical assistant has remained without any increase of pensionable emoluments for a period of four years, he may be permitted to proceed on a relief scale rising by annual increments of twenty pounds until his pensionable emoluments are four hundred and forty pounds per annum and, if he is serving at a station where local allowance is payable, he shall be permitted to continue to receive the local allowance drawn by him at the commencement of this Act so long as it is applicable to his station; but such allowance shall not, by reason of the application of the relief scale, be altered or increased except as hereinafter prescribed. Any officer graded at the commencement of this Act as a first grade clerical assistant, during any time in which he is serving at a station where local allowances are payable and provided he has not been drawing the full local allowance may, after he has been drawing for four years the maximum emoluments of his pre-Union grade, be granted annual increases of emoluments by way of local allowance. Such increases shall not, however, exceed the sum of twenty pounds per annum, and shall not in the aggregate amount to more than the local allowance calculated on pensionable emoluments of three hundred and sixty pounds per annum in ac-

“(5) Het bepaalde in dit artikel noodzaakt—

“(a) een persoon die beambte van de Unie werd ingevolge artikel honderd en veertig van de Zuid-Afrika Wet 1909; of

“(b) een persoon die bij de Staatsdienst van de Unie was aangesteld vóór de inwerkingtreding van deze Wet; of

“(c) een persoon die ingevolge sub-artikel (3) (b) van artikel vier bij de Administratieve en Klerkelike Tak was aangesteld,

“niet om zodanig eksamen af te leggen voor dat hij bevorderd wordt, zoals in dit artikel omschreven.”

5. In alle gevallen waarin ingevolge de Hoofdwet de aanbeveling van de Kommissie verkregen moest worden, voordat een beambte van een ambt of post in de Staatsdienst naar een ander zodanig ambt of andere zodanige post kon overgeplaatst worden is de aanbeveling van de Kommissie niet meer vereist, behalve wanneer zodanige beambte overgeplaatst wordt naar een post van een hogere graad dan zijn vorige post.

Overplaat-singen waar aan geen vermeerdering van pensioendragende emolumente verbonden kunnen worden zonder aanbeveling van de Kommissie gemaakt worden.

6. (1) Niettegenstaande tegenovergestelde bepalingen in de Hoofdwet kan—

(a) wanneer door de toepassing van artikel vijf van de Hoofdwet en de daaraan gehechte Eerste Bijlage, een tweede graad klerkelike assistent voor een tijdperk van drie jaren geen verhoging van pensioendragend salaris heeft gekregen, hem toegelaten worden over te gaan op een verlichtingschaal opklimmende met jaarlijkse verhogingen van twintig pond totdat zijn pensioendragende emolumenten drie honderd en zestig pond per jaar bedragen; en daarna kunnen hem, gedurende de tijd dat hij dienst doet in een distrikt waar een plaatselijke toelage betaalbaar is, jaarlijkse verhogingen van zodanige plaatselijke toelagen worden verleend: Met dien verstande dat zodanige plaatselijke toelage in geen geval verhoogd wordt met meer dan twintig pond per jaar en zodanige plaatselijke toelage, wanneer aan de pensioendragende emolumenten van de ambtenaar toegevoegd, niet zoveel bedraagt dat het totaal van zijn emolumenten meer is dan een som gelijk aan drie honderd en veertig pond per jaar plus de plaatselijke toelage op die som, zullende die plaatselijke toelage berekend worden volgens de voor de plaats waar die ambtenaar gestationeerd is vastgestelde maatstaf;

Biezoondere bepalingen met betrekking tot jaarlijkse verhogingen van emolumente in zekere klerkelike graden.

(b) Wanneer, om de voormelde reden, een eerste graad klerkelike assistent voor een tijdperk van vier jaren geen verhoging van pensioendragende emolumenten heeft gekregen, hem toegelaten worden over te gaan op een verlichtingschaal opklimmende met jaarlijkse verhogingen van twintig pond totdat zijn pensioendragende emolumenten vier honderd en veertig pond per jaar bedragen, en wanneer hij gestationeerd is op een plaats waar plaatselijke toelage betaalbaar is, wordt hem veroorloofd de door hem bij de invoering van deze Wet getrokken plaatselijke toelage te blijven ontvangen zolang die op de plaats, waar hij gestationeerd is, toepasselijk is; doch zodanige toelage wordt niet door de toepassing van de verlichtingsschaal veranderd of verhoogd behalve zoals hierna bepaald. Aan iedere ambtenaar, die bij de invoering van deze Wet de rang bekleedt van een eerste graad klerkelike assistent gedurende de tijd dat hij gestationeerd is op een plaats waar plaatselijke toelage betaalbaar is, kan, mits hij niet de volle plaatselijke toelage getrokken heeft, na vier jaren lang het maksimum van emolumenten van zijn pre-Unie graad te hebben getrokken, een jaarlijkse verhoging van emolumenten bij wijze van plaatselijke toelage worden toegestaan. Zodanige verhogingen mogen echter de som van twintig pond per jaar niet te bovengaan en gezamenlijk niet hoger zijn dan de plaatselijke toelage berekend op pensioendragende emolumenten van drie honderd en zestig pond per

cordance with the rate prescribed for the station at which the officer is serving; and if the maximum emoluments of his pre-Union grade exceed four hundred and forty pounds per annum the local allowance payable to him shall be reduced by the amount of the excess.

(2) The provisions of sub-section (1) shall also apply to officers in the executive branch of the Department of Posts and Telegraphs who, being graded in the Administrative and Clerical Division, are serving on the scales of emoluments prescribed respectively for second and first grade clerical assistants.

(3) No increase shall be granted under this section to an officer, unless the head of his department certifies to the satisfaction of the Treasury that the officer is thoroughly efficient in the performance of his duties and is competent to be promoted to a higher grade when a vacancy occurs.

(4) No increase granted to an officer under this section shall be deemed to alter his personal grading or the grading of the post in which he is serving.

(5) The local allowance referred to in this section shall be subject to such rules as the Treasury may, in that behalf, from time to time prescribe.

(6) Any such increase as may be granted under this section may be paid as from the first day of April, 1914, but not as from a date prior to that day.

(7) The provisions of this section shall only apply to officers who became officers of the Union under section *one hundred and forty* of the South Africa Act, 1909.

7. Section *sixty-eight* of the principal Act is hereby repealed and the following new section *sixty-eight* is hereby substituted therefor:—

“68. (1) No officer shall, except under the express provisions of a written contract, be entitled to claim in cremental pay as of right. The expression “incremental pay” shall not include any such advancement as is hereinafter described in this section.

“(2) Before any officer in the Administrative and Clerical Division is advanced within his grade or is promoted to a higher grade or post, the head of the department in which such advancement or promotion is to be made shall inform the Commission, and the Commission shall thereupon report whether the officer in question is fitted and ought to receive such advancement or promotion, regard being had to his qualifications and to the period during which he has been employed, or whether it is of opinion that some other officer should receive such advancement or promotion: Provided that the Governor-General may, on the ground of an officer's special ability, industry or experience and after considering the report of the Commission, authorize the advancement or promotion of such officer, although it has not been recommended by the Commission.

“(3) Where any advancement or promotion has been made under the proviso to sub-section (2), a copy of the minute of the Governor-General authorizing such advancement or promotion shall be sent to the Commission which shall specifically mention the matter in the next report made by it under sub-section (3) (g) of section *two*.

“(4) The provisions of sub-sections (2) and (3) in regard to the advancement or promotion of officers may be applied to officers graded as clerical assistants, anything to the contrary notwithstanding in sub-section (1) of section *six* contained.”

jaar overeenkomstig de maatstaf vastgesteld voor de plaats waar de ambtenaar in dienst gestationeerd is, en indien het maksimum van emolumenten van zijn pre-Unie graad meer is dan vier honderd en veertig pond per jaar, wordt de aan hem betaalbare plaatselijke toelage verminderd met het overtollige bedrag.

(2) De bepalingen van sub-artikel (1) zijn ook van toepassing op ambtenaren in de uitvoerende tak van het Departement van Posterijen en Telegrafie, die gegradeerd zijn in de Administratieve en Klerkelike Tak van de Dienst en dienst doen op de respektievelijk voor tweede en eerste graad klerkelike assistenten voorgeschreven schalen van emolumenten.

(3) Geen verhoging wordt ingevolge dit artikel aan een ambtenaar toegestaan, tenzij het hoofd van zijn departement ten genoegen van de Thesaurie certificeert, dat de ambtenaar volkomen naar voldoening zijn plichten uitvoert en bevoegd is om bevorderd te worden tot een hogere graad wanneer er een plaats openkomt.

(4) Geen verhoging ingevolge dit artikel aan een ambtenaar toegestaan, wordt geacht zijn persoonlijke graad of de gradering van de post waarin hij dient, te veranderen.

(5) De in dit artikel vermelde plaatselijke toelage is onderhevig aan zodanige regels als de Thesaurie te dien opzichte van tijd tot tijd mocht voorschrijven.

(6) Iedere zodanige verhoging als ingevolge dit artikel toegestaan mocht worden, kan betaald worden vanaf de eerste dag van April, 1914, doch niet van af een vroegere datum.

(7) De bepalingen van dit artikel zijn alleen van toepassing op beambten, die beambten van de Unie werden ingevolge artikel *honderd en veertig* van de Zuid Afrika Wet, 1909.

7. Artikel *acht en zestig* van de Hoofdwet wordt mits deze herroepen en het volgende nieuwe artikel *acht en zestig* wordt mits deze daarvoor in de plaats gesteld:—

“68. (1) Geen beambte is, behalve ingevolge de uitdrukkelijke bepalingen van een schriftelijke overeenkomst, gerechtigd salarisverhoging van rechtswege te eisen. De uitdrukking “salarisverhoging” omvat niet de hierna in dit artikel omschreven verhoging.

“(2) Voordat een beambte in de Administratieve en Klerkelike Tak van Dienst verhoging krijgt binnen zijn graad of bevorderd wordt tot een hogere graad of post, moet het hoofd van het departement waarin die verhoging of bevordering zal plaats vinden de Kommissie daarvan verwittigen en de Kommissie moet daarop rapporteren of de bewuste beambte geschikt is om zodanige verhoging of bevordering te krijgen, en die behoort te krijgen na overweging van zijn kwalifikaties en van de tijd, die hij in dienst geweest is, of dat volgens haar oordeel een andere beambte zodanige verhoging of bevordering behoort te krijgen: Met dien verstande, dat de Goeverneur-generaal op grond van de bijzondere bekwaamheden, ijver en ondervinding van een beambte en na overweging van het rapport van de Kommissie, de verhoging of bevordering van zodanige beambte kan machtigen, alhoewel die niet door de Kommissie aanbevolen was.

“(3) Wanneer een verhoging of bevordering ingevolge de voorbehoudsbepaling van sub-artikel (2) gemachtigd is, wordt een afschrift van de minute van de Goeverneur-generaal, waarbij die verhoging of bevordering gemachtigd wordt, aan de Kommissie gezonden, welke van deze zaak bepaaldelijk melding moet maken in het eerstvolgende verslag, dat zij ingevolge sub-artikel (3) (g) van artikel *twee* maakt.

“(4) De bepalingen van sub-artikels (2) en (3) ten aanzien van de verhoging en bevordering van beambten kunnen worden toegepast op beambten die gerangschikt zijn als klerkelike assistenten, niet tegenstaande tegenovergestelde bepalingen voorkomende in sub-artikel (1) van artikel *zes*.”

Repeal of section *sixty-eight* of Act No. 29 of 1912, and substitution therefor of new section.

Herroeping van artikel *acht en zestig* van Wet No. 29 van 1912 en nieuw artikel daarvoor in de plaats gesteld.

Validation of certain appointment made without compliance with section sixty-eight of Act No. 29 of 1912.
Repeal of section fifty-nine of Act No. 29 of 1912.
Return of contributions to pension fund in case of certain officers on their voluntary resignation.

8. The appointment as from the first day of August, 1913, of an officer in the Department of the Interior to the post of senior clerk therein shall be deemed to have been lawful as from that date, anything to the contrary notwithstanding in section *sixty-eight* of the principal Act.

9. Section *fifty-nine* of the principal Act is hereby repealed and contributions made by any officer under that section prior to the commencement of this Act shall be refunded to that officer without interest.

10. An officer to whom the provisions of Chapter III of the principal Act do not apply shall be entitled on application to a return of the whole of his own contributions (without interest) to any pension fund established under any law of the Colonies included in the Union, under the following circumstances, that is to say, if he retire from the Public Service voluntarily before the age of retirement prescribed under such law unless the retirement be to avoid discharge from the Public Service on account of misconduct or unless the grounds of retirement be ill health. On repayment to such officer under this section of his contributions he shall have no further claim upon the pension fund to which he has contributed.

Anything to the contrary notwithstanding in any law contained, the provisions of this section shall also apply *mutatis mutandis* to those persons who, having become officers of the Union under section *one hundred and forty* of the South Africa Act, 1909, are employed in the Railways and Harbours Service.

11. This Act may be cited for all purposes as the Public Service and Pensions Act Amendment Act, 1914, and shall be read as one with the principal Act.

Short title.

SCHEDULE.

PROVISIONS OF ACT NO. 29 OF 1912, WHICH ARE SPECIFICALLY AMENDED BY SECTION *Two* OF THIS ACT.

Provision amended.	Amendment.
Sub-section (1) of section <i>three</i> .	The insertion after the words "Administrative and Clerical Division" of the words "other than temporary appointments and appointments on probation."
Sub-section (3) (a) of section <i>four</i> .	The insertion after the words "General Division" of the words "the Services, as defined in section <i>thirty-seven</i> , or the Railways and Harbours Service."
Sub-section (5) of section <i>four</i> .	The deletion after the word "appointed" of all words to the end of the section and the substitution for the words deleted of the words "to a post in the Administrative and "Clerical Division, otherwise than temporarily."
Sub-section (1) (c) of section <i>fifteen</i> .	The deletion after the word "appear" of the words "from a report of the Commission" and the addition at the end of the paragraph of the words "Provided that in the case of a person employed in the Administrative and Clerical Division the Commission shall first make a recommendation."
Sub-section (1) (d) of section <i>fifteen</i> .	The deletion of the word "such" in the first line and the deletion also of all words after the words "Public Service."
Sub-section (3) of section <i>thirty-nine</i> .	The deletion of the words "the permanent defence force or the police force enrolled or enlisted in such force" and the substitution for the words deleted of the words "the Services enrolled, enlisted or engaged therein".
Section <i>seventy-two</i> ...	The insertion after the words "the authority which under this Act appoints such an officer or fills the office or post" of the words "or the Minister concerned or the head of the department concerned if delegated thereto by the Minister."

8. Niettegenstaande tegenovergestelde bepalingen in artikel *acht en zestig* van de Hoofdwet, wordt de aanstelling van af de eerste dag van Augustus 1913, van een beambte in het Departement van Binnenlandse Zaken tot de post van Senior Klerk daarin, gehouden wettig te zijn geweest van af die datum.

9. Artikel *negen en vijftig* van de Hoofdwet wordt hierbij herroepen en, alle bijdragen welke door een beambte ingevolge dat artikel betaald zijn vóór de invoering van deze Wet, worden aan die beambte zonder rente terugbetaald.

10. Een beambte, op wie de bepalingen van Hoofdstuk III van de Hoofdwet niet van toepassing zijn, is gerechtigd op aanvraag al zijn eigen bijdragen (zonder rente) tot 'een pensioenfonds opgericht ingevolge een wet van de Kolonies die een deel uitmaken van de Unie, terug te ontvangen onder de volgende omstandigheden, namelijk, wanneer hij vrijwillig uit de Staatsdienst treedt vóór de ingevolge zodanige wet voorgeschreven leeftijd van uitdiensttreding, tenzij hij uit dienst treedt om ontslag uit de Staatsdienst ter zake van wangedrag te voorkomen of tenzij de uitdiensttreding om reden van slechte gezondheid geschiedt. Nadat aan zodanige beambte ingevolge dit artikel zijn bijdragen terugbetaald zijn, heeft hij geen verdere aanspraak op het pensioenfonds waartoe hij bijdroeg.

Niettegenstaande tegenovergestelde bepalingen in welke wet ook, zijn de bepalingen van dit artikel ook *mutatis mutandis* van toepassing op die personen, welke ingevolge artikel *honderd en veertig* van de Zuid Afrika Wet 1909 beambten van de Unie geworden zijn, en in dienst zijn van de Spoorwegen Havendienst.

11. Deze Wet kan voor alle doeleinden worden aangehaald als de Staatsdienst en Pensioen Wet Wijzigingswet, 1914, en wordt als een geheel met de Hoofdwet gelezen.

Bekrachtiging van zekere aanstelling gemaakt zonder dat aan artikel *acht en zestig* van Wet No. 29 van 1912 voldaan was.
Herroeping van artikel *negen en vijftig* van Wet No. 29 van 1912.
Teruggave van bijdragen voor pensioenfonds aan zekere beambten die vrijwillig uit de dienst treden.
Korte titel.

BIJLAGE.

BEPALINGEN VAN WET NO. 29 VAN 1912 WELKE BEPAALDELIK DOOR ARTIKEL TWEE VAN DEZE WET GEWIJZIGD WORDEN.

Gewijzigde Bepaling.	Wijziging.
Sub-artikel (1) van artikel <i>drie</i> .	De inlassing na de woorden "Administratieve en Klerkelike Tak van Dienst" van de woorden "niet zijnde tijdelike aanstellingen en aanstellingen op proef."
Sub-artikel (3) (a) van artikel <i>vier</i> .	De inlassing na de woorden "Algemene Tak van Dienst" van de woorden "de Diensten zoals omschreven in artikel <i>zeven en dertig</i> , of de Spoorwegen en Havendienst."
Sub-artikel (5) van artikel <i>vier</i> .	De schrapping na de woorden "kan zulk een beambte" van alle woorden tot het einde van het artikel en de vervanging van die woorden door de woorden "aangesteld worden tot een post in de Administratieve en Klerkelike Tak van Dienst, anders dan tijdelik."
Sub-artikel (1) (c) van artikel <i>vijftien</i> .	De schrapping na "wanneer" van de woorden "uit een rapport van de Kommissie", en de toevoeging aan het einde van de paragraaf van de woorden "met dien verstande dat in het geval van een persoon die dient in de Administratieve en Klerkelike Tak van Dienst, de Kommissie eerst een aanbeveling doet."
Sub-artikel (1) (d) van artikel <i>vijftien</i> .	De schrapping van het woord "zulk" in de eerste regel, en ook de schrapping van alle woorden na het woord "Staatsdienst."
Sub-artikel (3) van artikel <i>negen en dertig</i> .	De schrapping van de woorden "de staande verdedigingsmacht of een politiemacht ingelijfd of ingeboekt in zodanige macht" en de vervanging voor de geschrapte woorden van de woorden "de diensten daarin ingelijfd, aangemonsterd of aangenomen."
Artikel <i>twee en zeventig</i>	De inlassing na de woorden "de autoriteit, die ingevolge deze Wet zodanige beambte aanstelt of zodanige betrekking of post aanvult," van de woorden "of de betrokken Minister of het betrokken hoofd van het departement onder opdracht van de Minister."

Act. 40, 1914.]

Act 40, 1914.]

ACT

To make further provision as to the administration of criminal justice.

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows :—

1. When any person is summoned or warned to appear before an inferior court or is arrested for an offence against—

- (a) a byelaw or regulation made by a local authority; or
- (b) a statute or statutory regulation,

and a fine, the maximum whereof is five pounds or less, may lawfully be imposed as a punishment for the offence, or in default of payment of the fine, imprisonment, he may, before appearance in court to answer the charge, sign and deliver to the prescribed officer a document admitting that he is guilty of the offence; and if he forthwith—

- (i) deposits with the prescribed officer the maximum amount of the fine; or
- (ii) furnishes to the prescribed officer such security as such officer approves, for the payment within one month of any fine which may be lawfully imposed by the court,

such person shall not be required to appear in court to answer the charge.

The document when signed and delivered as aforesaid, shall forthwith be transmitted to the clerk of the court before which such person would otherwise have appeared and shall be entered by him in the records of that court. When the document is so recorded such person shall be deemed to have been convicted before such court of the offence charged and the court shall forthwith proceed to pass sentence in accordance with law; and if payment of the fine has not been made in accordance with the terms of the security, the security may, if movable property has been accepted therefor be enforced by the sale thereof, and if any balance remains of the proceeds of sale, after deduction of the amount of the fine, it shall be paid over to the offender.

2. Whenever a person is convicted before any inferior court of—

- (a) an offence described in the last preceding section; or
- (b) any other offence, if by reason of the particular facts which constitute it, the court would not have imposed a fine exceeding five pounds or, in default of payment, sentenced the offender to imprisonment for a period exceeding one month,

the court may in its discretion—

- (i) postpone for a period not exceeding one month the passing of sentence and release the offender on one or more conditions (whether as to compensation to be made by the offender for damage or pecuniary loss, good conduct, or otherwise) as the court may order to be inserted in recognizances to appear at the expiration of that period; or
- (ii) pass sentence but order the operation thereof to be suspended for a period not exceeding

WET

Tot nadere regeling van de kriminele rechtspleging.

ZIJ HET BEPAALD door Zijn Majesteit de Koning, de Senaat en de Volksraad van de Unie van Zuid-Afrika, als volgt:—

1. Wanneer iemand gedagvaard of gewaarschuwd is om voor een lager hof te verschijnen of in hechtenis genomen is wegens een overtreding van—

- (a) een verordening of regulatie uitgevaardigd door een plaatselijk bestuur; of
- (b) een wet of wettelijke regulatie,

en een maksimum boete van vijf pond of minder wettig als straf voor die overtreding kan worden opgelegd, of bij wanbetaling van die boete gevangenisstraf, kan hij, voordat hij in het hof verschijnt om zich op de aanklacht te verantwoorden, een dokument ondertekenen en aan de aangewezen ambtenaar afleveren, waarin hij erkent schuldig te zijn aan de overtreding; en indien hij onmiddellijk—

- (i) bij de aangewezen ambtenaar het maksimum bedrag van boete deponeert; of
- (ii) ten genoegen van de aangewezen ambtenaar sekuriteit stelt voor de betaling binnen één maand van enige boete die wettig door het hof opgelegd mocht worden,

dan is die persoon niet verplicht voor het hof te verschijnen om zich op die aanklacht te verantwoorden.

Wanneer het dokument zo ondertekend en afgeleverd is, wordt het onverwijld verzonden aan de klerk van het hof voor hetwelk zodanige persoon anders zou hebben moeten verschijnen en wordt door hem in de notulen van dat hof ingeschreven. Wanneer dat dokument zo aangetekend is, wordt zodanige persoon beschouwd door zodanig hof veroordeeld geweest te zijn wegens de hem ten laste gelegde overtreding en velt het hof onverwijld vonnis overeenkomstig wet. Indien de boete niet overeenkomstig de termen van de sekuriteit betaald wordt, kan de sekuriteit, als daarvoor roerende goederen aangenomen zijn, door de verkoop daarvan worden ingevorderd en als er een saldo van de opbrengst van de verkoop overblijft na betaling van de boete, wordt dit aan de overtreder betaald.

2. Wanneer iemand in een lager hof veroordeeld wordt wegens—

- (a) een in het voorgaand artikel genoemde overtreding; of
- (b) een andere overtreding, indien uit hoofde van de biezondere feiten waaruit het bestaat, het hof geen hogere boete dan vijf pond of bij wanbetaling gevangenisstraf van ten hoogste een maand zou hebben opgelegd,

kan het hof naar goedgeunken—

- (i) het vellen van vonnis voor een tijdperk van niet meer dan een maand uitstellen en de overtreder vrijlaten onder een of meer voorwaarden, (hetzij wat betreft schadeloosstelling door de overtreder te betalen voor schade of geldelijk verlies, of wat betreft goed gedrag of anderszins) welke het hof mocht bevelen in te voegen, in de akte van borgtocht om na afloop van dat tijdperk te verschijnen; of
- (ii) vonnis uitspreken, doch bevelen dat de uitvoering daarvan voor een tijdperk van ten hoogste

Betaling door beschuldigen van boeten welke opgelegd kunnen worden wegens geringe overtredingen in plaats van verschijning in het hof.

Bevoegdheid van lagere hoven ten aanzien van de behandeling van veroordeelden die aan straf onderhevig zijn voor overtredingen van geringe aard.

Payment by accused persons of fines which may be imposed for minor offences in lieu of appearance in court

Powers of inferior courts as to dealing with convicted offenders liable to punishment for minor offences.

one month on one or more conditions (whether as to compensation to be made by the offender for damage or pecuniary loss, good conduct or otherwise) as the court may specify in the order ; or

- (iii) order payment of the fine and the enforcement thereof by seizure of moneys upon the person of the offender, or with the offender's consent, if any amount is due or to become due thereafter as wages from the offender's employer, order that employer to deduct a specified amount from the wages so due, or from time to time as they become due, sufficient to pay the amount of the fine in one sum or in instalments ; or
- (iv) order payment of the fine, but suspend the enforcement thereof if the offender enters into recognizances, with or without sureties, to pay within one month thereafter, either in one sum or in instalments, the total amount of the fine ; or
- (v) discharge the offender with a caution or reprimand.

If the conditions of any order made or recognizances entered into under this section be not fulfilled, the offender may upon the order of a magistrate be arrested without warrant and shall thereupon be committed by the court to undergo the alternative sentence of imprisonment which has been or may then be lawfully imposed.

Powers of superior and inferior courts as to dealing with convicted offenders liable to imprisonment for serious offences.

3. Whenever a person is convicted before any superior or inferior court of any offence (except an offence specified in the Schedule to this Act) it may, in its discretion, if no previous conviction for any offence whatever (other than an offence described in section one) is alleged or proved by the Crown against the offender—

- (a) postpone for a period not exceeding six months the passing of sentence and release the offender on one or more conditions (whether as to compensation to be made by the offender for damage or pecuniary loss, good conduct or otherwise) as the court may order to be inserted in recognizances to appear at the expiration of that period ; or
- (b) pass sentence, but order the operation of the sentence to be suspended for a period not exceeding three years on such conditions (whether as to compensation to be made by the offender for damage or pecuniary loss, good conduct or otherwise) as the court may specify in the order ; or
- (c) pass sentence of a fine, or in default of payment, imprisonment, but suspend the issue of a warrant for committing the offender to prison in default of payment, until the expiry of such period not exceeding twelve months as the court may fix for payment in instalments or otherwise of the amount of the fine or until default has been made by the offender in the payment of the fine or any such instalments, the amounts of any instalments and dates of payment thereof being fixed by order of the court ; or
- (d) discharge the offender with a caution or reprimand.

It at the end of the period for which the passing of sentence has been postponed under paragraph (a) the offender has observed all the conditions of the recognizances the court may discharge the offender without passing any sentence.

een maand worde opgeschort, onder een of meer voorwaarden (hetzij wat betreft schadeloosstelling door de overtreder te betalen voor schade of geldelijk verlies, of wat betreft goed gedrag of anderszins) welke het hof in het bevel mocht bepalen ; of

- (iii) de betaling gelasten van de boete, en dat dezelve verhaald zal worden door inbeslagneming van gelden in 't persoonlijk bezit van de overtreder, of met toestemming van de overtreder, indien een bedrag als loon door de werkgever van de overtreder verschuldigd is of later verschuldigd zal worden, aan die werkgever gelasten een bepaald bedrag van dat verschuldigde loon af te houden of van tijd tot tijd, naarmate het verschuldigd wordt, voldoende af te houden om het bedrag van de boete ineens of in paaiementen te betalen ; of
- (iv) de betaling gelasten van de boete doch het verhaal daarvan opschorten indien de overtreder een akte van borgtocht aangaat, met of zonder waarborgen, om binnen een maand daarna het volle bedrag van de boete te betalen, hetzij ineens of bij paaiementen ; of
- (v) de overtreder ontslaan met een waarschuwing of berisping.

Worden de voorwaarden van een ingevolge dit artikel gemaakte order of van aangegane borgtocht niet nagekomen, dan kan de overtreder op last van een magistraat zonder lastbrief in hechtenis worden genomen en daarna door het hof verwezen worden om de gevangenisstraf welke bij wanbetaling wettig opgelegd was of dan opgelegd wordt, te ondergaan.

3. Wanneer iemand in een hoger of lager hof veroordeeld wordt wegens een overtreding (niet zijnde een in de Bijlage tot deze Wet genoemde overtreding) kan het hof naar goedvinden, indien niet door de Kroon beweerd of bewezen wordt dat de overtreder vroeger veroordeeld is wegens een overtreding (niet zijnde een overtreding beschreven in artikel een)—

Bevoegdheid van hogere en lagere hoven bij behandeling van veroordeelden wegens ernstige overtredingen.

- (a) het vellen van vonnis voor een tijdperk van ten hoogste zes maanden uitstellen en de overtreder vrijlaten onder een of meer voorwaarden (hetzij wat betreft schadeloosstelling door de overtreder te betalen voor schade of geldelijk verlies, of wat betreft goed gedrag of anderszins) welke het hof mocht bevelen in te voegen in de akten van borgtocht om na afloop van dat tijdperk te verschijnen ; of
- (b) vonnis uitspreken doch bevelen dat de uitvoering daarvan voor een tijdperk van ten hoogste drie jaren worde opgeschort, onder zodanige voorwaarden (hetzij wat betreft schadeloosstelling door de overtreder te betalen voor schade of geldelijk verlies, of wat betreft goed gedrag of anderszins) als het hof in het bevel mocht bepalen ; of
- (c) tot betaling van een boete veroordelen, of bij wanbetaling tot gevangenisstraf, doch de uitreiking van een lastbrief ter verwijzing van de overtreder naar de gevangenis wegens wanbetaling, opschorten tot na afloop van zodanig tijdperk van ten hoogste twaalf maanden, welke het hof mocht vaststellen voor de betaling van het bedrag van de boete in paaiementen of anderszins of totdat de overtreder in gebreke is gebleven de boete of een van zodanige paaiementen te betalen, zullende het bedrag en de datums van betaling van de paaiementen door het hof worden vastgesteld ; of
- (d) de overtreder met een waarschuwing of berisping ontslaan.

Heeft de overtreder na verloop van het tijdvak waarvoor het vellen van vonnis, ingevolge paragraaf (a) uitgesteld was, alle voorwaarden van de borgtocht nagekomen, dan kan het hof de overtreder ontslaan zonder vonnis te vellen.

If the operation of a sentence has been suspended under paragraph (b) and the offender has, during the period of the suspension, observed all the conditions specified in the order, the sentence shall not be enforced.

If the condition of any order made or recognizance entered into under this section be not fulfilled, the offender may, upon the order of a magistrate, be arrested without warrant and shall be committed to undergo the sentence of imprisonment which has been or may then be lawfully imposed.

4. It shall not be lawful for a magistrate to commit and detain in prison any person for the purpose of securing such person's appearance to give evidence at a trial to be held thereafter, unless application is made for such committal and detention by or on the specific instructions of the Attorney-General or Solicitor-General concerned or unless such person is otherwise liable to detention in prison.

5. No person shall be sentenced by an inferior court to imprisonment for a period of less than four days, unless the sentence is that the offender be detained until the rising of the court.

6. Any person convicted of an offence may if under this Act or any other law, the court—

- (a) has postponed the passing of sentence; or
- (b) discharged the offender with a caution or reprimand,

appeal to the court to which an appeal would lie if sentence had been passed in the same manner and subject to the same conditions and provisions as are prescribed by law in the case of appeals to such court from a sentence and such court shall have the same jurisdiction on such appeal as it possesses in the case of appeals against a sentence.

7. The Governor-General may make regulations, not inconsistent with this Act, as to all or any of the following matters, namely:—

- (a) The persons who shall be prescribed officers for the purposes of section one;
- (b) the powers and duties of employers in relation to any order made under section two for deduction from the wages of an offender;
- (c) the forms of recognizances, warrants and orders which shall be used for the purposes of this Act;
- (d) the appointment, powers and duties of persons (to be known as probation officers) to whom may be entrusted the care or supervision of offenders whose sentences of imprisonment have been suspended under this Act, the circumstances under which courts of law may entrust such care or supervision to probation officers, the conditions which shall be observed by such offenders while on probation, and the varying of such conditions,

and generally for the better carrying out of the objects and purposes of this Act.

8. The provisions of this Act shall have effect, anything to the contrary notwithstanding in any law imposing penalties for offences or relating to crimes, criminal procedure or inferior courts; and the provisions of every such other law shall be regarded as modified by this Act to the extent to which provision is made in this Act: Provided that nothing in this Act contained shall be construed as modifying those provisions of any law which specifically prescribe forms of punishment of, or methods of dealing with, offenders who are children, juveniles, or juvenile adults.

9. This Act may be cited for all purposes as the Criminal Justice Administration Act, 1914.

Wanneer de uitvoering van een vonnis opgeschort is, ingevolge paragraaf (b) en de overtreder gedurende het tijdvak van opschorting alle in de order vermelde voorwaarden heeft nagekomen, dan wordt het vonnis niet uitgevoerd.

Wordt de voorwaarde van een ingevolge dit artikel gemaakte order of aangegane borgtocht, niet nagekomen, dan kan de overtreder op last van een magistraat zonder lastbrief in hechtenis worden genomen en verwezen worden om de gevangenisstraf te ondergaan, welke wettig opgelegd werd of dan opgelegd wordt.

4. Een magistraat is niet bevoegd iemand naar de gevangenis te verwijzen of daarin aan te houden, ten einde de verschijning van die persoon te verzekeren om getuigenis te geven op een daarna te houden terechtzitting tenzij applicatie gemaakt wordt voor zodanige verwijzing of aanhouding door of uitdrukkelijk op last van de betrokken Prokureur-Generaal of Solliciteur-Generaal of tenzij die persoon om andere redenen in de gevangenis aangehouden kon worden.

5. Een lager hof is niet bevoegd iemand tot een gevangenisstraf van minder dan vier dagen te veroordelen, tenzij het vonnis is dat de overtreder worde aangehouden tot het hof verdaagt.

6. Een ieder die wegens een overtreding veroordeeld is, kan wanneer ingevolge deze Wet of een andere wet het hof—

- (a) het vellen van vonnis heeft uitgesteld; of
- (b) de overtreder met een waarschuwing of berisping ontslagen heeft,

naar het hof appelleren waarop geappelleerd kon worden indien vonnis gevelde was op dezelfde wijze en onderworpen aan dezelfde voorwaarden en bepalingen als bij wet voorgeschreven zijn voor appels van een vonnis naar zodanig hof, zullende het hof dezelfde jurisdictie hebben ten aanzien van zodanig appel als het heeft in 't geval van appels tegen een vonnis.

7. De Goevernneur-generaal kan regulaties maken niet onbestaanbaar met deze Wet omtrent een of meer van de volgende zaken, te weten:

- (a) De personen die de in artikel een bedoelde aangewezen ambtenaren zullen zijn;
- (b) de bevoegdheden en plichten van werkgevers naar aanleiding van orders krachtens artikel twee gemaakt, voor korting van loon van de overtreder;
- (c) de formulieren voor akten van borgtocht, lastbrieven en orders, welke voor de doeleinden van deze Wet moeten worden gebezigd;
- (d) de aanstelling, bevoegdheden en plichten van personen (ambtenaren over overtreders op proef genoemd) aan wie de zorg en het toezicht kan worden opgedragen over overtreders wier veroordeling tot gevangenisstraf opgeschort is, krachtens deze Wet; onder welke omstandigheden gerechtshoven aan ambtenaren over overtreders op proef zodanige zorg of zodanig toezicht kunnen opdragen, de voorwaarden welke die overtreders moeten in acht nemen gedurende hun proeftijd en de wijziging van zodanige voorwaarden,

en in 't algemeen voor de betere uitvoering van de strekking en doeleinden van deze Wet.

8. De bepalingen van deze Wet gelden, niettegenstaande tegenovergestelde bepalingen in andere wetten waarbij strafbepalingen wegens overtredingen worden vastgesteld of betrekkelijk misdaden, kriminele procedure of lagere hoven. De bepalingen van zodanige wetten worden geacht door deze Wet gewijzigd te zijn, voor zover deze Wet daarin voorziet: Met dien verstande dat de bepalingen van deze Wet niet gehouden worden een wijziging te brengen in die bepalingen van wetten waarbij de vorm van of manier van behandeling van overtreders die kinderen, jeugdigen of jonge volwassenen zijn, uitdrukkelijk wordt voorgeschreven.

9. Deze Wet kan voor alle doeleinden worden aangehaald als de Wet op de Kriminele Rechtspleging, 1914.

Beperking van aanhouding van personen in afwachting van hun getuigenis.

Lagere hoven kunnen geen vonnis van minder dan vier dagen opleggen.

Recht van appel tegen veroordeling.

Regulaties.

Uitleg van deze Wet ten aanzien van andere wetten betrekkelijk kriminele procedure of lagere hoven.

Korte titel.

SCHEDULE.

OFFENCES EXCEPTED FROM PROVISIONS OF SECTION *three*

High Treason.
Murder.
Culpable homicide.
Rape.
Assault with intent to do grievous bodily harm.
Indecent assault.
Robbery.
Housebreaking with intent to commit an offence.
Sedition.
Public violence.
Forgery or uttering a forged document knowing it to be forged.
Fraudulent insolvency.
Offences relating to the coinage—

or any conspiracy, incitement or attempt to commit any such offences.

BIJLAGE.

OVERTREDINGEN WELKE VAN DE BEPALINGEN VAN ARTIKEL *drie* UITGEZONDERD ZIJN.

Hoogverraad.
Moord.
Strafbare manslag.
Verkrachting.
Aanranding met het doel ernstig lichamelik letsel te doen.
Onzedelike aanranding.
Roof.
Huisbraak met het doel een overtreding te begaan.
Seditie.
Openbaar geweld.
Vervalsing of het uitgeven van een vervalst dokument wetende dat het vervalst is.
Bedriegelijke insolventie.
Overtredingen van het muntrecht,

of een samenzwering, aanzetting of poging om zulk een overtreding te plegen.